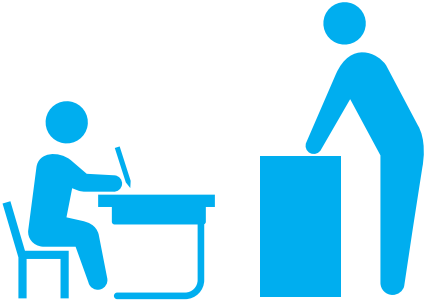


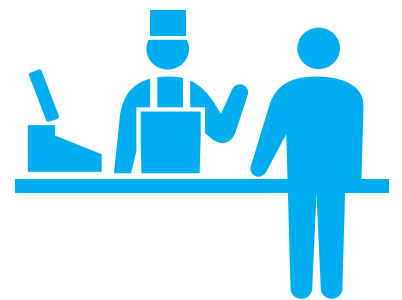
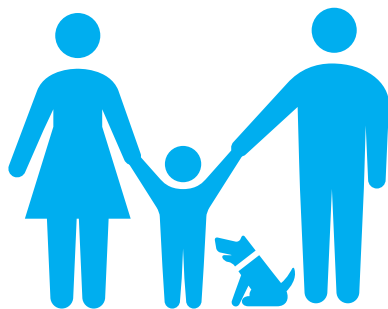
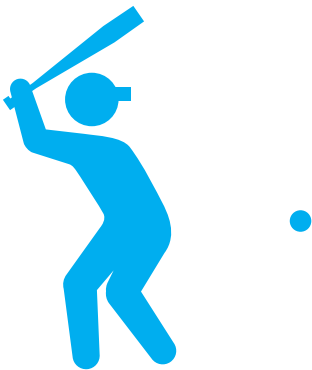
생활 가이드



韓
國
·
朝
鮮
語
版



한국 · 조선어판



もくじ
目次

1	緊急のとき	
(1)	火事	P 4
(2)	急病・けが	P 4
(3)	交通事故・盗難	P 6
(4)	地震・風水害	P 6
(5)	情報を調べる・伝える	P 8
2	相談・情報	
(1)	相談	P 10
(2)	さがみはら国際交流ラウンジ	P 14
(3)	日本語教室	P 14
(4)	広報・相模原市ホームページ	P 14
3	特に生活に必要な情報	
(1)	ごみ・し尿	P 18
(2)	電気・ガス・水道・下水道	P 22
4	必要な手続き	
(1)	在留カード	P 24
(2)	在留資格に関する手続き	P 24
(3)	住民登録	P 26
(4)	マイナンバー制度	P 26
(5)	戸籍	P 28
(6)	印鑑登録	P 28
5	子育て・教育	
(1)	妊娠したら	P 30
(2)	子どもが生まれたら	P 32
(3)	給付・手当・助成	P 38
(4)	保育・サポート・相談	P 40
(5)	教育	P 42
6	保険・年金・税金	
(1)	医療保険	P 46
(2)	年金制度	P 50
(3)	介護保険	P 52
(4)	税金	P 52
7	保健・医療・福祉	
(1)	保健	P 56
(2)	医療	P 56
(3)	福祉	P 58
8	生活に必要な情報	
(1)	仕事	P 64
(2)	住居	P 66
(3)	交通	P 68
(4)	その他生活に必要な情報	P 72
9	各区役所の主な問合せ先	P 72

목차

- 1 긴급 시 대응
 - (1) 화재..... P 5
 - (2) 응급 환자 및 부상자..... P 5
 - (3) 교통사고 및 도난..... P 7
 - (4) 지진 및 풍수해..... P 7
 - (5) 정보 입수 및 정보 전달..... P 9
- 2 상담 및 정보
 - (1) 상담..... P 1 1
 - (2) 사가미하라 국제교류 라운지..... P 1 5
 - (3) 일본어교실..... P 1 5
 - (4) 홍보 및 사가미하라시 홈페이지..... P 1 5
- 3 특히 생활에 필요한 정보
 - (1) 쓰레기 및 분뇨..... P 1 9
 - (2) 전기, 가스, 수도, 하수도..... P 2 3
- 4 필요한 수속
 - (1) 재류카드..... P 2 5
 - (2) 재류 자격에 관한 수속..... P 2 5
 - (3) 주민등록..... P 2 7
 - (4) 마이넘버 제도..... P 2 7
 - (5) 호적..... P 2 9
 - (6) 인감등록..... P 2 9
- 5 육아 및 교육
 - (1) 임신을 했을 때에는..... P 3 1
 - (2) 자녀가 태어났을 때에는..... P 3 3
 - (3) 급부, 수당, 보조..... P 3 9
 - (4) 보육, 서포트, 상담..... P 4 1
 - (5) 교육..... P 4 3
- 6 보험, 연금, 세금
 - (1) 의료보험..... P 4 7
 - (2) 연금 제도..... P 5 1
 - (3) 개호보험..... P 5 3
 - (4) 세금..... P 5 3
- 7 보건, 의료, 복지
 - (1) 보건..... P 5 7
 - (2) 의료..... P 5 7
 - (3) 복지..... P 5 9
- 8 생활에 필요한 정보
 - (1) 일자리..... P 6 5
 - (2) 주거..... P 6 7
 - (3) 교통..... P 6 9
 - (4) 그 밖에 생활에 필요한 정보..... P 7 3
- 9 각 구청의 주요 문의처..... P 7 3

1 緊急のとき

(1) 火事 119 (局番なし)

※ 状況に応じて、通訳事業者を介した3者通話で対応します。

火事のときは、大きな声で「火事だ」「火事だ」「119番」と叫んで、周囲の人に119番通報を依頼してください。周囲にだれもいないときは、電話で119をダイヤルして消防署に、①火事であること、②住所や目標物または東京電力の管理する電柱番号、③燃えているもの、④あなたの名前、⑤かけている電話番号を知らせましょう。

■ 問い合わせ先

市消防局指令課

(中央区中央2-2-15) TEL 042-751-9111

初期消火

火が小さいうちは、自分で消火することができます。消火剤は炎ではなく、燃えているものに、あわてず、広く覆うようにかけます。

消火器の使い方

- ① 安全ピンを抜く。
- ② ホースの先を火元に向ける。
- ③ レバーを強く握る。



避難の仕方

ハンカチなどで口と鼻を覆い、煙を吸わないよう低い姿勢で避難しましょう。



■ 問い合わせ先

市消防局予防課

(中央区中央2-2-15) TEL 042-751-9117

(2) 急病・けが 119 (局番なし)

※ 状況に応じて、通訳事業者を介した3者通話で対応します。

急病やけがなどでいそいで病院に行く必要があるときは、119をダイヤルして、救急車を呼びます。

この際には、①救急であること、②住所や目標物または東京電力の管理する電柱番号、③誰が・どうしたのか、④あなたの名前、⑤かけている電話番号を知らせましょう。また、近くに人がいたら「助けて」「助けて」「119番」と言って、協力を求めてください。

■ 問い合わせ先

市消防局指令課

(中央区中央2-2-15) TEL 042-751-9111

1 긴급 시 대응

(1) 화재 **TEL 119** (국번 없음)

※상황에 따라 통역 사업자를 통한 삼자 통화로 대응합니다.

화재가 발생했을 때에는 큰 소리로 '가지다!(불이야!)', '가지다!(불이야!)', '하쿠주큐반(119 번)'을 외치며 주위 사람들에게 119 신고를 부탁드립니다. 주위에 아무도 없는 경우에는 119 에 전화를 걸어 소방서에 ①화재 발생 사실, ②주소와 주변 건물 또는 도교전력이 관리하는 전신주 번호, ③불에 타고 있는 것, ④본인의 이름, ⑤본인의 전화번호를 알려 주세요.

■ 문의처

시 소방국 지령과

(주오구 주오 2-2-15) TEL 042-751-9111

초기 진화

화재 규모가 아직 작다면 직접 진화할 수 있습니다. 소화기 약제는 불이 아니라 타고 있는 물건을 향해 당황하지 말고 넓게 감싸듯 뿌립니다.

소화기 사용법

- ① 안전핀을 뽑는다.
- ② 호스 끝을 불이 난 곳으로 향하게 한다.
- ③ 손잡이를 강하게 움켜쥐는다.



대피 방법

손수건 등으로 입과 코를 막고 연기를 마시지 않도록 낮은 자세로 대피합니다.



■ 문의처

시 소방국 예방과

(주오구 주오 2-2-15) TEL 042-751-9117

(2) 응급 환자 및 부상자 **TEL 119** (국번 없음)

※상황에 따라 통역 사업자를 통한 삼자 통화로 대응합니다.

급환이나 부상 등으로 서둘러 병원에 가야 할 때는 119 에 전화해 구급차를 부릅니다.

이때 ①응급 상황 발생 사실, ②주소와 주변 건물 또는 도교전력이 관리하는 전신주 번호, ③누가 어떤 상황인지, ④본인의 이름, ⑤본인의 전화번호를 알려 주세요. 또한 근처에 사람이 있다면 '다스케테!(도와주세요!)', '다스케테!(도와주세요!)', '하쿠주큐반(119 번)'을 외치며 도움을 요청하세요.

■ 문의처

시 소방국 지령과 (주오구 주오 2-2-15) TEL 042-751-9111

こうつうじこ どうなん きょくばん
(3) 交通事故・盗難 TEL110 (局番なし)

けいさつ れんらく
警察への連絡

ものぬす ぼうりょく ひがい こうつうじこ けいさつ れんらく でんわ
物を盗まれたり、暴力の被害をうけたりしたとき、交通事故にあったときは、警察に連絡してください。電話で110をダイヤルして、①何があったのか、②いつ、どこであったか、③自分はいまどこにいるかなどを知らせましょう。最寄りの警察署から警察官が伺います。

けいさつしょ こうばん
警察署・交番

しな い けいさつしょ ちいき こうばん こうばん けいさつかん ちいき はんざい こうつうじこ
市内には4つの警察署があり、地域には交番があります。交番には警察官がいて、地域のパトロール、犯罪や交通事故などの対応、落としものの受理などを行っています。また、地理案内や安全と平穩に関する相談にも応じてくれます。

と あ さき
■ **問い合わせ先**

- さがみはらけいさつしょ
・相模原警察署
ちゅうおうくふじみ TEL 042-754-0110
(中央区富士見1-1-1)
- さがみはらみなみけいさつしょ
・相模原南警察署
みなみくこぶち TEL 042-749-0110
(南区古淵6-29-2)
- さがみはらきたけいさつしょ
・相模原北警察署
みどりくにしほもと TEL 042-700-0110
(緑区西橋本5-4-25)
- つくいけいさつしょ
・津久井警察署
みどりくなかの TEL 042-780-0110
(緑区中野308)

じしん ふうすいがい
(4) 地震・風水害

じしん
地震

にほん じしん おお くに じしん つぎ
日本は地震の多い国です。地震のときは、あわてないで、次のようにしましょう。

- ・ テーブルの下などに入って、自分のからだを守り、あわてて外に出ない。
- ・ ガスやストーブなどの火を消す。建物の中にいるときは、近くの出口を開けて、避難口を確保する。
- ・ 火が出たら「火事だ!」と大声で叫び隣近所にも協力を求めて、できるだけ早く消す。
- ・ ブロック塀、自動販売機、崖、川のそばなどから離れる。
- ・ うわさやデマに注意して、ひばり放送、テレビ、ラジオなどの情報にしたがって行動する。
- ・ 避難するときは、分電盤のブレーカーを切ってから避難する。
- ・ 自動車には乗らず、歩いて避難する。
- ・ 切れた電線などには触らない。

また、普段から大地震に備え、家具を固定し、飲料水、非常用食料、小型ラジオ、懐中電灯、乾電池、マッチなどを用意しておきましょう。

おおじしん かさい はっせい み きけん かん あんぜん ひなんばしよ ひなん ひなんばしよ いっときひなんばしよ こういきひなんばしよ
大地震で火災が発生し、身の危険を感じたときは、安全な避難場所に避難しましょう。避難場所には一時避難場所と広域避難場所があります。一時避難場所は近くの公園や空き地などです。広域避難場所は、火災が多く発生し、燃え広がって危険な場合に避難する場所です。市内に43ヶ所が指定されています。また、家が被災した場合に一時的に生活する場として、市内の小・中学校など105ヶ所が避難所として指定されています。それぞれの場所を確認しておきましょう。

ふうすいがい
風水害

にほん がつ がつ たいふう たいふう あめ がぜ つうじょう くら ひじょう つよ とく こうつうきかん えいきょう
日本では、6月～10月にかけて台風シーズンとなります。台風は、雨、風が通常に比べ非常に強く、特に交通機関は影響を受けやすいので、外出には気を付けましょう。また、テレビやラジオなどの天気予報には十分注意を払っておきましょう。

と あ さき
■ **問い合わせ先**

しやくしよききかんりか TEL 042-769-8208
市役所危機管理課

(3) 교통사고 및 도난 ☎ 110 (국번 없음)

경찰에 신고

물건을 도둑맞았거나 폭력 피해를 입었을 때, 교통사고를 당했을 때에는 경찰에 신고하십시오. 110에 전화를 걸어 ①무슨 일이 있었는지, ②언제, 어디서 그 일이 있었는지, ③현재 위치는 어디인지를 알려 주세요. 가까운 경찰서에서 경찰관이 출동합니다.

경찰서, 파출소

사가미하라시에는 네 군데의 경찰서가 있으며, 각 지역에는 파출소가 있습니다. 파출소에는 경찰관이 있으며 지역 순찰, 범죄나 교통사고 등의 대응, 분실물 접수 등을 합니다. 또한 길 안내 및 안전과 평온에 관한 상담에도 응해 드립니다.

■ 문의처

·사가미하라 경찰서

(주오구 후지미 1-1-1) ☎ 042-754-0110

·사가미하라 미나미 경찰서

(미나미구 고부치 6-29-2) ☎ 042-749-0110

·사가미하라 기타 경찰서

(미도리구 니시하시모토 5-4-25) ☎ 042-700-0110

·쓰쿠이 경찰서

(미도리구 나카노 308) ☎ 042-780-0110

(4) 지진 및 풍수해

지진

일본은 지진이 많은 나라입니다. 지진이 발생했을 때에는 당황하지 말고 다음과 같이 대처합니다.

- 테이블 아래 등으로 들어가 신체의 안전을 확보하고, 성급히 밖으로 나가지 않는다.
- 가스, 난로 등의 불을 끈다. 건물 안에 있을 때는 근처의 출구를 열어 두어 대피로를 확보한다.
- 불이 나면 '가지다!(불이야!)' 하고 큰 소리로 외치며 이웃에게 도움을 요청하여 가능한 한 빨리 끈다.
- 블록담, 자동판매기, 벼랑, 강가 등에서 멀리 떨어진다.
- 소문이나 허위 정보에 주의하며 히바리 방송, 텔레비전, 라디오 등의 정보에 따라 행동한다.
- 대피할 때는 분전반의 차단기를 내린 후 대피한다.
- 자동차를 이용하지 않고 걸어서 대피한다.
- 끊어진 전선 등은 만지지 않는다.

또한 평상시부터 큰 지진에 대비하여 가구를 고정하고 음료수, 비상 식량, 소형 라디오, 비상등, 건전지, 성냥 등을 준비해 둡니다.

큰 지진으로 화재가 발생하여 신변의 위험을 느낄 때에는 안전한 대피 장소로 대피합니다. 대피 장소에는 일시 대피 장소와 광역 대피 장소가 있습니다. 일시 대피 장소는 근처의 공원이나 공터 등입니다. 광역 대피 장소는 화재가 많이 발생해 불이 번져서 위험한 경우에 대피하는 곳입니다. 시내에 43 곳이 지정되어 있습니다. 또한 집이 재해를 입은 경우에 일시적으로 생활하는 곳으로서, 시내의 초, 중학교 등 105 곳이 대피소로 지정되어 있습니다. 각각의 장소를 확인해 두세요.

풍수해

일본에서는 6 월~10 월에 걸쳐 태풍이 잦아집니다. 태풍은 비바람이 평소에 비해 매우 강하고 특히 교통기관이 영향을 받기 쉬우므로 외출 시 특별히 주의하시기 바랍니다. 또한 텔레비전, 라디오 등의 일기예보에도 각별히 주의를 기울여 주십시오.

■ 문의처

시청 위기관리과 ☎ 042-769-8208

(5) 情報を調べる・伝える

さいがい くわ じょうほう しら
災害について詳しい情報を調べたいとき

Safety tips (アプリ)

じしん おおあめ じょうほう げんご み
地震や大雨の情報をいろいろな言語で見ることができます。



Android: <https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

iPhone: <https://apps.apple.com/us/app/safety-tips/id858357174>



気象庁ホームページ

じしん おおあめ じょうほう げんご み
地震や大雨の情報をいろいろな言語で見ることができます。

<http://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



家族や友達に連絡したいとき

じしん でんわ かいしゃ りよう
地震などで電話がつかないときは、電話の会社のサービスを利用します。

災害用伝言ダイヤル (電話)

171に電話をかけて、メッセージを入れたり聞いたりすることができます。

NTT東日本: <https://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/index.html>



災害用伝言版 (web)

パソコンやスマートフォンで、文字のメッセージを入れることができます。

<https://www.web171.jp/web171app/topRedirect/?jsessionid=9xn7cgTizf13HOpBK8iD3v0ac4-uYZbfWmqQ0h2.ajp13w4>



三井住友海上「スマ保災害時ナビ」

ひなんじょうほう きしょうじょうほう ちずじょう ひょうじ じっさい ふうけいじょう ひなんじょ ほうこう
避難情報や気象情報のほか、地図上にハザードマップを表示したり、実際の風景上に避難所の方向を表示できます。

<https://www.ms-ins.com/sumaho/saigai.html>



(5) 정보 입수 및 정보 전달

재해에 대한 자세한 정보를 알아보고자 할 때

Safety tips(앱)

지진이나 호우에 관한 정보를 다양한 언어로 확인할 수 있습니다.



Android: <https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

iPhone: <https://apps.apple.com/us/app/safety-tips/id858357174>



기상청 홈페이지

지진이나 호우에 관한 정보를 다양한 언어로 확인할 수 있습니다.

<http://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



가족이나 친구에게 연락하고자 할 때

지진 등으로 전화 연결이 되지 않을 때에는 통신사의 서비스를 이용합니다.

재해용 전언 다이얼(전화)

171 에 전화를 걸어 메시지를 남기거나 들을 수 있습니다.

NTT 동일본: <https://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/index.html>



재해용 전언판(web)

컴퓨터나 스마트폰으로 문자 메시지를 남길 수 있습니다.

<https://www.web171.jp/web171app/topRedirect/?jsessionid=9xn7cgTizf13HOOpBK8iD3v0ac4-uYZbfWmqgQ0h2.ajp13w4>



미쓰이스미토모 해상 ‘스마호 재해시 내비’

대피 정보, 기상 정보 이외에 지도상에 해저드맵을 표시하거나 실제 풍경에 대피소 방향을 표시할 수 있습니다.

<https://www.ms-ins.com/sumaho/saigai.html>



2 相談・情報

(1) 相談

外国人相談

中央区役所市民相談室（市役所内）

中央区役所市民相談室では、外国人が日常生活の中で困ったこと、知りたいことがあるときに、外国語でアドバイスする「外国人相談」を行っています。

相談はすべて無料で秘密は厳守します。

【一般相談（予約不要）】

対応言語	相談日	時間
英語	毎月曜日※	午前9時～正午 午後1時～午後4時
フィリピン語	毎月曜日※	
中国語	毎週水曜日※	
ベトナム語	毎週木曜日※	
スペイン語	毎週金曜日※	
ポルトガル語		

※祝日はお休みです。

【電話相談】

外国人相談専用電話 Tel. 042-769-8319 午前9時から正午と午後1時から午後4時

（対応言語：英語、中国語、フィリピン語、スペイン語、ベトナム語、ポルトガル語※）

※ポルトガル語は金曜日のみ対応可能です。

【法律相談】

弁護士による法律相談を行っています。希望する日の3日前までに予約が必要です。

対応言語：日本語、英語、中国語、フィリピン語、ベトナム語、スペイン語

場所	相談日	時間	予約連絡先
中央区役所市民相談室	第1木曜日※	午後1時30分～午後4時	042-769-8230 午前9時～午後5時
緑区役所市民相談室	第4木曜日※		042-775-1773 午前9時～正午 午後1時～午後5時
南区役所市民相談室	第2木曜日※		042-749-2171 午前9時～正午 午後1時～午後5時

※祝日はお休みです。

【在留手続き相談】

入管の職員による在留手続や在留資格の相談を行っています。

場所	相談日	時間	予約連絡先
中央区役所市民相談室	第2月曜日※	午後1時～午後4時	042-769-8319 当日午前9時～

2 상담 및 정보

(1) 상담

외국인 상담

주요 구청 시민상담실(시청 내)

주요 구청 시민상담실에서는 외국인이 일상 생활 속에서 겪는 어려움과 궁금증을 외국어로 상담해 드리는 ‘외국인 상담’을 하고 있습니다.

상담은 전부 무료이며 비밀은 반드시 지킵니다.

【일반 상담(예약 불필요)】

대응 언어	상담일	시간
영어	매주 월요일※	오전 9 시~정오 오후 1 시~오후 4 시
필리핀어	매주 화요일※	
중국어	매주 수요일※	
베트남어	매주 목요일※	
스페인어	매주 금요일※	
포르투갈어		

※국경일은 쉽니다.

【전화 상담】

외국인 상담 전용 전화 Tel 042-769-8319 오전 9시부터 정오, 오후 1시부터 오후 4시

(대응 언어: 영어, 중국어, 필리핀어, 스페인어, 베트남어, 포르투갈어※)

※포르투갈어는 금요일만 대응 가능합니다.

【법률 상담】

변호사에 의한 법률 상담을 하고 있습니다. 원하는 날의 3일 전까지 예약을 해야 합니다.

대응 언어: 일본어, 영어, 중국어, 필리핀어, 베트남어, 스페인어

장소	상담일	시간	예약 연락처
주요 구청 시민상담실	첫째 목요일※	오후 1 시 30 분 ~ 오후 4 시	042-769-8230 오전 9 시~오후 5 시
미도리 구청 시민상담실	넷째 목요일※		042-775-1773 오전 9 시~정오 오후 1 시~오후 5 시
미나미 구청 시민상담실	둘째 목요일※		042-749-2171 오전 9 시~정오 오후 1 시~오후 5 시

※국경일은 쉽니다.

【재류 수속 상담】

입국관리국 직원에 의한 재류 수속 및 재류 자격 상담을 하고 있습니다.

장소	상담일	시간	예약 연락처
주요 구청 시민상담실	둘째 월요일※	오후 1 시~오후 4 시	042-769-8319 당일 오전 9 시 ~

しみんそうだん
市民相談

がいこくじんそうだん ほか しみんそうだん かきと あ さき おこな そうだんび じかん ちが と
外国人相談の他、市民相談を、下記問い合わせ先で行っています。相談日、時間はそれぞれ違いますので、詳しくはお問い合わせください。また、各区役所市民相談室では通訳電話を使ったご相談が可能です。(対応言語：英語、中国語、フィリピン語、スペイン語、ベトナム語) 各まちづくりセンターでは日本語で相談に応じます。

■ 問い合わせ先

みどりくやくしよしみんそうだんしつ 緑区役所市民相談室 みどりくはしもと (緑区橋本6-2-1 シティ・プラザはしもと内)	042-775-1773
ちゅうおうくやくしよしみんそうだんしつ 中央区役所市民相談室 ちゅうおうくちゅうおう (中央区中央2-11-15 市役所本庁舎内)	042-769-8230
みなみくやくしよしみんそうだんしつ 南区役所市民相談室 みなみくさがみおおの (南区相模大野5-31-1 市南区合同庁舎内)	042-749-2171
しろやま 城山まちづくりセンター (予約制) みどりくほさわ (緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内)	042-783-8103
つくい 津久井まちづくりセンター みどりくなかの (緑区中野633 津久井総合事務所内)	042-780-1400
さがみこ 相模湖まちづくりセンター (予約制) みどりくよせ (緑区与瀬896 相模湖総合事務所内)	042-684-3214
ふじの 藤野まちづくりセンター (予約制) みどりくおぶち (緑区小淵2000 藤野総合事務所内)	042-687-5514

がいこくせきけんみんそうだん
外国籍県民相談

かながわけん にはま かわさき あつぎ けんない かしよ がいこくせきけんみん たいしやう そうだん おこな じごと きやういく ねんきん
神奈川県では、横浜、川崎、厚木の県内3箇所外国籍県民を対象に相談を行っています。仕事、すまい、教育、年金など気軽に相談することができます。

よこはままだくち ちきゅうしみん かいじやうほう
横浜窓口ー地球市民かながわプラザ2階情報フォーラム

よこはましきかえくこすがや
(横浜市栄区小菅ヶ谷1-2-1)

ないよう 内容	そうだんげんご 相談言語	そうだんび 相談日	でんわばんごう 電話番号	じかん 時間
いっばんそうだん 一般相談	えいご 英語	だい かようび 第1・3・4火曜日	045-896-2895 かくげんご だい やす 各言語、第5がお休 みの場合があります	じ じ 9時～12時 じ じ 13時～17時 うけつけ じ (受付は16時まで)
	ちゅうごくご 中国語	まいしゅうもくようび だい かようび 毎週木曜日・第1火曜日		
	かんこく ちょうせんご 韓国・朝鮮語	だい もくようび 第4木曜日		
	ご スペイン語	まいしゅうきんようび 毎週金曜日		
	ご ポルトガル語	まいしゅうすいようび だい きんようび 毎週水曜日・第4金曜日		
ほうりつそうだん 法律相談	えいご 英語	だい かようび 第1・3火曜日	045-896-2895	じ じ ぶん 13時～16時30分 うけつけ じ (受付は16時まで)
	ちゅうごくご 中国語	だい かようび だい もくようび 第1火曜日・第4木曜日		
	かんこく ちょうせんご 韓国・朝鮮語	だい もくようび 第4木曜日		
	ご スペイン語	だい きんようび 第2・4金曜日		
	ご ポルトガル語	だい すいようび だい きんようび 第2水曜日・第4金曜日		
	ご ベトナム語	だい かようび だい きんようび 第3火曜日・第2金曜日		
きやういくそうだん 教育相談	ご ベトナム語	だい かようび だい きんようび 第3火曜日・第2金曜日	045-896-2972	じ じ 10時～13時 じ じ 14時～17時 うけつけ じ ぶん (受付は16時30分まで)
	ちゅうごくご 中国語	まいしゅうもくようび まいしゅうどようび 毎週木曜日・毎週土曜日		
	ご スペイン語	まいしゅうきんようび 毎週金曜日		
	ご ポルトガル語	まいしゅうすいようび 毎週水曜日		
	ご タガログ語	まいしゅうかようび 毎週火曜日		
にほんご やさしい日本語	まいしゅうかようび どのようび 毎週火曜日～土曜日	045-896-2970		

시민 상담

외국인 상담 이외에도 시민 상담을 아래 문의처에서 하고 있습니다. 상담일, 시간이 각기 다르므로 자세한 내용은 문의하시기 바랍니다. 또한 각 구청 시민상담실에서는 통역 전화를 이용한 상담이 가능합니다. (대응 언어: 영어, 중국어, 필리핀어, 스페인어, 베트남어) 각 지역조성센터에서는 일본어로 상담에 응합니다.

■ 문의처

미도리 구청 시민상담실 (미도리구 하시모토 6-2-1 시티 플라자 하시모토 내)	042-775-1773
주오 구청 시민상담실 (주오구 주오 2-11-15 시청 본청사 내)	042-769-8230
미나미 구청 시민상담실 (미나미구 사가미오노 5-31-1 시 미나미구 합동청사 내)	042-749-2171
시로야마 지역조성센터(예약제) (미도리구 구보사와 1-3-1 시로야마 종합사무소 내)	042-783-8103
쓰쿠이 지역조성센터 (미도리구 나카노 633 쓰쿠이 종합사무소 내)	042-780-1400
사가미코 지역조성센터(예약제) (미도리구 요세 896 사가미코 종합사무소 내)	042-684-3214
후지노 지역조성센터(예약제) (미도리구 오부치 2000 후지노 종합사무소 내)	042-687-5514

외국 국적 현민 상담

가나가와현에서는 요코하마, 가와사키, 아쓰기 등 현내 세 곳에서 외국 국적 현민을 대상으로 상담을 하고 있습니다. 직업, 주거, 교육, 연금 등에 대해 편하게 상담할 수 있습니다.

요코하마 창구-지구 시민 가나가와 플라자 2층 정보 포럼
(요코하마시 사카에구 고스가야 1-2-1)

내용	상담 언어	상담일	전화번호	시간
일반 상담	영어	첫째, 셋째, 넷째 화요일	045-896-2895 각 언어 모두 다섯째 요일은 쉬는 경우가 있습니다	9 시~12 시 13 시~17 시 (접수는 16 시까지)
	중국어	매주 목요일, 첫째 화요일		
	한국어	넷째 목요일		
	스페인어	매주 금요일		
	포르투갈어	매주 수요일, 넷째 금요일		
법률 상담	영어	첫째, 셋째 화요일	045-896-2895	13 시~16 시 30 분 (접수는 16 시까지)
	중국어	첫째 화요일, 넷째 목요일		
	한국어	넷째 목요일		
	스페인어	둘째, 넷째 금요일		
	포르투갈어	둘째 수요일, 넷째 금요일		
	베트남어	셋째 화요일, 둘째 금요일		
교육 상담	베트남어	셋째 화요일, 둘째 금요일	045-896-2972	10 시~13 시 14 시~17 시 (접수는 16 시 30 분까지)
	중국어	매주 목요일, 매주 토요일		
	스페인어	매주 금요일		
	포르투갈어	매주 수요일		
	타갈로그어	매주 화요일		
	쉬운 일본어	매주 화요일~토요일	045-896-2970	

かわさきまどぐち かわさきけんみん けんみん こえ そうだんしつ
川崎窓口－川崎県民センター県民の声・相談室
かわさきさいわいほりかわちよう ひがしかん かい
(川崎市幸区堀川町580 ソリッドスクエア東館2階)

ないよう 内容	そうだんげんご 相談言語	そうだんび 相談日	でんわばんごう 電話番号	じかん 時間
いっばんそうだん 一般相談	ベトナム語	まいしゅうもくようび 毎週木曜日	044-549-0047	9時～12時 13時～17時 うけつけ (受付は16時まで)

あつぎまどぐち けんおうちいきけんせいそうごう けんみん こえ そうだんしつ
厚木窓口－県央地域県政総合センター県民の声・相談室
あつぎしみずひき あつぎごうどうちようしゃほんかん かい
(厚木市水引2-3-1 厚木合同庁舎本館1階)

ないよう 内容	そうだんげんご 相談言語	そうだんび 相談日	でんわばんごう 電話番号	じかん 時間
いっばんそうだん 一般相談	スペイン語	まいしゅうげつようび だい すいようび 毎週月曜日・第3水曜日	046-221-5774	9時～12時 13時～17時 うけつけ (受付は16時まで)
	ポルトガル語	まいしゅうかようび だい すいようび 毎週火曜日・第3水曜日		
	ベトナム語	だい げつようび 第1月曜日		
ほうりつそうだん 法律相談	スペイン語	だい げつようび だい すいようび 第1月曜日・第3水曜日	046-221-5774	13時～16時30分 うけつけ (受付は16時まで)
	ポルトガル語	だい すいようび 第3水曜日		
	ベトナム語	だい げつようび 第1月曜日		

(2) さがみはら国際交流ラウンジ

さがみはら く がいこくじん そうごうじょうほう しみん きょうりょく がいこくじん せいかつじょうほう ていきょう
相模原で暮らす外国人のための総合情報コーナーです。市民ボランティアの協力のもと、外国人への生活情報の提供
や日本語教室の紹介、市民との交流事業などが行われています。

- ・開館時間 午前9時～午後8時(木曜日・土曜日は午後5時まで)
- ・休館日 日曜日、祝日、年末年始

■ 問い合わせ先

さがみはら国際交流ラウンジ

ちゅうおうかぬまい
(中央区鹿沼台1-9-15 プロミティふちのペビル1F) TEL 042-750-4150
ホームページ <http://www.sagamihara-international.jp/>



(3) 日本語教室

しみん こくさいこうりゅう しなかくしよ がいこくじん にちじょうかいわ おし むりよう にほんごきょうしつ
市民ボランティアによってさがみはら国際交流ラウンジや市内各所で、外国人に日常会話などを教える無料の日本語教室
が開催されています。時間、場所など、詳しくはお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

さがみはら国際交流ラウンジ

ちゅうおうかぬまい
(中央区鹿沼台1-9-15 プロミティふちのペビル1F) TEL 042-750-4150

(4) 広報・相模原市ホームページ

広報

市では、市政を市民のみなさんに紹介するため、月2回「広報さがみはら」を発行しています。新聞を取っている人に配布する他、希望する人には自宅への戸別配布をしています。詳しくはお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

さがみはらし
相模原市コールセンター TEL 042-770-7777

また、「広報さがみはら」を多言語で見ることができるアプリ「マイ広報さがみはら」があります。

■ 問い合わせ先

市役所広聴広報課(広報班) TEL 042-769-8200



(新アプリ)Android版QRコード

가와사키 창구-가와사키 현민센터 현민의 목소리, 상담실
(가와사키시 사이와이구 호리카와정 580 솔리드 스퀘어 동관 2층)

내용	상담 언어	상담일	전화번호	시간
일반 상담	베트남어	매주 목요일	044-549-0047	9 시~12 시 13 시~17 시 (접수는 16 시까지)

아쓰기 창구-현중앙지역 현정종합센터 현민의 목소리, 상담실
(아쓰기시 미즈히키 2-3-1 아쓰기 합동청사 본관 1층)

내용	상담 언어	상담일	전화번호	시간
일반 상담	스페인어	매주 월요일, 셋째 수요일	046-221-5774	9 시~12 시 13 시~17 시 (접수는 16 시까지)
	포르투갈어	매주 화요일, 셋째 수요일		
	베트남어	첫째 월요일		
법률 상담	스페인어	첫째 월요일, 셋째 수요일	046-221-5774	13 시~16 시 30 분 (접수는 16 시까지)
	포르투갈어	셋째 수요일		
	베트남어	첫째 월요일		

(2) 사가미하라 국제교류 라운지

사가미하라에 사는 외국인을 위한 종합 정보 코너입니다. 시민 자원봉사자의 협력 하에 외국인을 대상으로 생활 정보를 제공하거나 일본어교실을 소개해 드리고 시민과의 교류사업 등도 하고 있습니다.

·개관 시간: 오전 9 시~오후 8 시(목요일, 토요일은 오후 5 시까지)

·휴관일: 일요일, 국경일, 연말연시

■ 문의처

사가미하라 국제교류 라운지

(주오구 가누마다이 1-9-15 프로미티 후치노베 빌딩 1층) TEL 042-750-4150

홈페이지 <http://www.sagamihara-international.jp/>



(3) 일본어교실

시민 자원봉사자가 사가미하라 국제교류 라운지 또는 시내 각처에서 외국인에게 일상회화 등을 가르치는 무료 일본어교실이 개최되고 있습니다. 시간, 장소 등 자세한 내용은 문의하시기 바랍니다.

■ 문의처

사가미하라 국제교류 라운지

(주오구 가누마다이 1-9-15 프로미티 후치노베 빌딩 1층) TEL 042-750-4150



(4) 홍보 및 사가미하라시 홈페이지

홍보

사가미하라시에서는 시민 여러분께 시정에 관하여 안내드리고자 한 달에 두 번 ‘홍보 사가미하라’를 발행하고 있습니다. 신문을 구독하고 계신 분께 배부하거나 희망자의 자택으로 직접 보내 드리고 있습니다. 자세한 내용은 문의하시기 바랍니다.

■ 문의처

사가미하라 콜센터 TEL 042-770-7777

또한 ‘홍보 사가미하라’를 다언어로 확인할 수 있는 앱 ‘마이 홍보 사가미하라’가 있습니다.

■ 문의처

시청 공청홍보과(홍보반) TEL 042-769-8200



(새 앱)Android용 QR 코드

さがみはらし
相模原市ホームページ

さがみはらし
相模原市ホームページでは、各種手続きや市の概要のほか、イベント・募集などの情報を日々更新し、提供しています。

げんご えら み
言語を選んで見ることができます。

ホームページアドレス

<https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/>



■ と あ きき
問い合わせ先

しやくしよこうちようこうほうか こうほうはん
市役所広聴広報課 (広報班) TEL 042-769-8200

사가미하라시 홈페이지

사가미하라시 홈페이지에서는 각종 수속 및 시의 개요와 함께 이벤트, 모집 등의 정보를 수시로 업데이트하여 제공하고 있습니다. 언어를 선택해 확인할 수 있습니다.

홈페이지 주소

<https://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/>



■ 문의처

시청 공청홍보과(홍보반) TEL 042-769-8200

3 特に生活に必要な情報

(1) ごみ・し尿

ごみ

ごみは、一般ごみ、びん類・かん類等の資源、容器包装プラ、粗大ごみなどの種類によって収集の方法や曜日が異なります。

収集曜日の午前8時30分までに、決められたごみ・資源集積場所に出してください。(年末年始は除く) 夜間や収集曜日以外の日には出さないでください。(夜間収集地区を除く。)

〇一般ごみ(ごみ・資源集積場所へ)

地域ごとに定められた「一般ごみの日」(毎週2回)の午前8時30分までにごみ・資源集積場所に出してください。(祝日も収集します)

収集日は、地域により、月・木曜日と火・金曜日と水・土曜日に分かれています。(祝日も収集します)

生ごみや台所のごみは十分に水を切って、袋の口はしっかりとしばってください。

乾電池は、一般ごみの収集日が月・木曜日の地域は毎週木曜日、火・金曜日の地域は毎週金曜日、水・土曜日の地域は毎週土曜日に収集します。一般ごみとは別に透明または半透明の袋に入れて、ごみ・資源集積場所の端に出してください。

〇資源(ごみ・資源集積場所へ)

びん類、かん類、紙類、布類など資源化できるものは、地域ごとに定められた「資源の日」(毎週1回)の午前8時30分までにごみ・資源集積場所に出してください。(祝日も回収します)

※回収は、びん類を積む車、かん類を積む車など種類ごとに複数の車でごみ・資源集積場所をまわっています。ごみ・資源集積場所に回収されていない資源が残っていても、既に回収された種類の資源を後から出された場合は回収できませんので、必ず午前8時30分までにしてください。

出し方

「びん類」・・・空にして、フタを取り、中を洗って透明または半透明の袋に入れる。

「かん類」・・・空にして、中を洗ってできるだけつぶし、透明または半透明の袋に入れる。

「金物類」・・・だいどころようなもの、なかあらとうめい、はんとうめい、ふくろい
台所用金物：中を洗って45ℓまでの透明または半透明の袋に入れる。

だいどころようなもの、なが、ちよつがい、みまん、とうめい、はんとうめい、ふくろい、いじょう
台所用金物以外：長さや直径が50cm未満のものは、透明または半透明の袋に入れる。50cm以上のものは「粗大ごみ」です。

「紙類」・・・新聞紙(チラシも)、段ボール(1m以内の大きさにたたむ)、紙パック(水洗いし切り開き乾かす)は、

それぞれ「ひも」でしばり、雑誌、雑がみ、紙製容器包装(紙) (開いてたたむ)は「ひも」でしばるか、紙袋に入れて「ひも」でしばる。

「布類」・・・透明または半透明の袋に入れる。(雨の日は、出さないでください。次回の排出をお願いします。)


「蛍光灯・水銀体温計」・・・購入時の包装材に入れ「ひも」でしばるか、透明または半透明の袋に入れて、割れないように出す。

「使用済み食用油」・・・ラベルをはがしたペットボトル(なるべく500ml容器で)に入れ、フタをしっかりと閉める。

〇容器包装プラ(ごみ・資源集積場所へ)

地域ごとに定められた「容器包装プラの日」(毎週1回)の午前8時30分までにごみ・資源集積場所に出してください。(祝日も回収します)

「ペットボトル」・・・キャップとラベルをはがし、軽く中を洗ってつぶし、透明または半透明の袋に入れる。キャップとラベルはプラ製容器包装で出してください。

「プラ製容器包装」・・・汚れを取り、透明または半透明の袋に入れる。汚れが取りきれないものは一般ごみとして出してください。プラ製容器包装の判断としては、メーカーや販売店が商品を入れたもの(容器)や包んだもの(包装)で、商品が消費されたり、分離されたりした場合に不要となるもので、が目印です。

3 특히 생활에 필요한 정보

(1) 쓰레기 및 분뇨

쓰레기

쓰레기는 일반 쓰레기, 병류, 캔류 등의 자원, 용기 포장 플라스틱, 대형 쓰레기 등의 종류에 따라 수거 방법과 요일이 다릅니다.

·수거 요일 오전 8 시 30 분까지 지정된 쓰레기 및 자원 수거 장소에 배출해 주십시오. (연말연시는 제외) 야간이나 수거일 이외의 요일에는 배출하지 마십시오. (야간 수거 지구 제외)

○ 일반 쓰레기(쓰레기 및 자원 수거 장소로)

지역별로 지정된 '일반 쓰레기의 날'(매주 2회) 오전 8시 30분까지 쓰레기 및 자원 수거 장소에 배출해 주십시오. (국경일도 수거합니다)

수거 요일은 지역에 따라 월/목요일, 화/금요일, 수/토요일로 나뉩니다. (국경일도 수거합니다)

음식물 쓰레기나 주방 쓰레기는 물기를 잘 제거한 후 봉투 입구를 단단히 묶어 주십시오.

건전지는 일반 쓰레기 수거일이 월/목요일인 지역은 매주 목요일, 화/금요일인 지역은 매주 금요일, 수/토요일인 지역은 매주 토요일에 수거합니다. 일반 쓰레기와는 별도로 투명 또는 반투명한 봉투에 넣어 쓰레기 및 자원 수거 장소 한편에 배출해 주십시오.

○ 자원(쓰레기 및 자원 수거 장소로)

병류, 캔류, 종이류, 천류 등 자원화 가능한 것은 지역별로 지정된 '자원의 날'(매주 1회) 오전 8시 30분까지 쓰레기 및 자원 수거 장소에 배출해 주십시오. (국경일도 수거합니다)

※수거는 병류를 싣는 차, 캔류를 싣는 차 등, 종류별로 여러 수거차가 쓰레기 및 자원 수거장을 순회합니다. 쓰레기 및 자원 수거장에 수거되지 않은 자원이 남아 있더라도 이미 수거된 종류의 자원을 추후에 배출하면 수거되지 않으므로, 반드시 오전 8 시 30 분까지 배출해 주십시오.



배출 방법

'병류'...내용물과 뚜껑을 제거하고 안을 세척한 후 투명 또는 반투명한 봉투에 넣는다.

'캔류'...내용물을 제거하고 안을 세척한 후 가능한 한 압착시켜 투명 또는 반투명한 봉투에 넣는다.

'철물류'...부엌용 철물: 안을 세척한 후 45ℓ 이내의 투명 또는 반투명한 봉투에 넣는다.

부엌용 철물 이외: 길이나 직경이 50cm 미만인 것은 투명 또는 반투명한 봉투에 넣는다. 50cm 이상은 '대형 쓰레기'입니다.

'종이류'...신문지(전단지 포함), 골판지(1m 이내의 크기로 접는다), 종이팩  (물로 세척한 후 펼쳐서 말린다)은 각각 '끈'으로 묶고, 잡지, 기타 종이류, 종이 용기 포장  (펼쳐서 접는다)은 '끈'으로 묶거나 종이 봉투에 넣어 '끈'으로 묶는다.

'천류'...투명 또는 반투명한 봉투에 넣는다. (비가 오는 날에는 배출하지 마십시오. 다음 수거일에 배출해 주시기 바랍니다.)


'형광등, 수은 체온계'...구입 시의 포장재에 넣어 '끈'으로 묶거나 투명 또는 반투명한 봉투에 넣어 깨지지 않도록 배출한다.

'폐식용유'...라벨을 제거한 페트병(가능한 한 500ml 용기)에 넣어 뚜껑을 꼭 닫는다.

○ 용기 포장 플라스틱(쓰레기 및 자원 수거 장소로)


지역별로 지정된 '용기 포장 플라스틱의 날'(매주 1회) 오전 8시 30분까지 쓰레기 및 자원 수거 장소에 배출해 주십시오. (국경일도 수거합니다)

'페트병'...뚜껑과 라벨을 제거하고 안을 가볍게 헹군 후 압착시켜 투명 또는 반투명한 봉투에 넣는다. 뚜껑과 라벨은 플라스틱제 용기 포장으로 배출해 주십시오.

'플라스틱제 용기 포장'...이물질을 제거한 후 투명 또는 반투명한 봉투에 넣는다. 이물질을 제거하기 힘든 것은 일반 쓰레기로 배출해 주십시오. 플라스틱제 용기 포장은 제조사 또는 판매점이 상품을 넣었던 것(용기) 또는 포장했던 것(포장)으로 상품이 소비되거나 분리된 경우 필요없게 된 것을 말하며,  가 표식입니다.

そだい
○粗大ごみ

粗大ごみ(家庭で不要となった家具など)は、電話申し込みにより各家庭まで収集に伺う戸別収集か、車で受付施設に直接持ち込む方法で出してください。いずれも手数料が掛かります。

粗大ごみの出し方	申込先または受付施設	受付時間
戸別収集	粗大ごみ受付事務所 Tel 042-774-9933 ※インターネットによる申し込みもできます。 https://www.sagamiharasodai-web.jp/sagamihara/index.html 	月～金曜日の午前8時～午後6時 (祝日等、12月29日～1月3日を除く) インターネットは24時間受付
直接持ち込み	南部粗大ごみ受付施設 (南区麻溝台1524-1) Tel 042-767-5305	月～土曜日の午前9時～午後4時 (祝日等も搬入可、ただし12月31日～1月3日を除く)
	北部粗大ごみ受付施設 (緑区下九沢2083-1) Tel 042-775-5333	
	津久井クリーンセンター (緑区青山3385-2) Tel 042-784-2711	

・エアコン、テレビ、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機・衣類乾燥機は過去に購入した販売店か、新しく買い替える販売店に料金を添えて引き渡してください。販売店がないときは、下記の資源循環推進課にお問い合わせください。

○収集または持ち込みできないごみ

自動車やオートバイの本体及び部品(タイヤ、ホイール、バッテリー、マフラーなど)、石、砂、土、石膏ボード、ピアノ、畳、灯油・オイルなどの廃油、薬品、塗料、LPガス容器、消火器などの処理が困難なもの、建築廃材や事業活動に伴い排出されるごみは収集または持ち込みできません。
販売店に引き取ってもらうか、処理業者に依頼してください。

■問い合わせ先

市役所資源循環推進課 Tel 042-769-8334 Tel 042-769-8245

⇒ホームページ (<http://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/recycle/katei/003000.html>) で英語版、中国語版、韓国語版、スペイン語版、タガログ語版、クメール語版、タイ語版、ベトナム語版の「ごみと資源の日程・出し方」をご覧ください。



し尿

くみ取り式トイレにたまったし尿や、浄化槽汚泥の収集をしています。

定期収集は、原則1か月に1回。臨時収集や浄化槽は申し込みにより、収集に行きます。

◎津久井地域(城山地区、津久井地区、相模湖地区および藤野地区)にお住まいの方

し尿

●申し込み先

定期収集	津久井クリーンセンター (緑区青山3385-2)	Tel 042-784-2711
	城山まちづくりセンター (緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内)	Tel 042-783-8117
	津久井まちづくりセンター (緑区中野633 津久井総合事務所内)	Tel 042-780-1403
	相模湖まちづくりセンター (緑区与瀬896 相模湖総合事務所内)	Tel 042-684-3212
臨時収集	藤野まちづくりセンター (緑区小沢2000 藤野総合事務所内)	Tel 042-687-2119
	津久井クリーンセンター (緑区青山3385-2)	Tel 042-784-2711

■問い合わせ先

市役所津久井クリーンセンター Tel 042-784-2711

○ 대형 쓰레기

대형 쓰레기(가정에서 불필요하게 된 가구 등)는 전화 신청 후 업자가 각 가정을 방문해 수거하는 호별 수거, 또는 본인이 차로 직접 수거 시설에 반입하는 방법을 통해 배출해 주십시오. 두 경우 모두 수수료가 듭니다.

대형 쓰레기 배출 방법	신청하는 곳 또는 수거 시설	접수 시간
호별 수거	대형 쓰레기 접수 사무소 TEL 042-774-9933 ※인터넷 신청도 가능합니다. https://www.sagamiharasodai-web.jp/sagamihara/index.html 	월~금요일 오전 8시~오후 6시 (국경일 등, 12월 29일~1월 3일 제외) 인터넷은 24시간 접수
직접 반입	난부 대형 쓰레기 수거시설 (미나미구 아사미조다이 1524-1) TEL 042-767-5305	월~토요일의 오전 9시~오후 4시 (공휴일 등도 반입 가능. 단, 12월 31일~1월 3일 제외)
	호쿠부 대형 쓰레기 수거시설 (미도리구 시모쿠자와 2083-1) TEL 042-775-5333	
	쓰쿠이 클린센터 (미도리구 아오야마 3385-2) TEL 042-784-2711	

·에어컨, 텔레비전, 냉장고, 냉동고, 세탁기, 의류건조기는 이전에 구입한 판매점 또는 새 제품을 구입할 판매점에 요금을 지불하고 인도하십시오. 판매점이 없는 경우에는 아래 자원순환추진과로 문의하시기 바랍니다.

○ 수거 또는 반입이 불가능한 쓰레기

·자동차나 오토바이의 본체 및 부품(타이어, 휠, 배터리, 머플러 등), 돌, 모래, 흙, 석고 보드, 피아노, 다다미, 등유, 오일 등의 폐유, 약품, 도료, LP 가스 용기, 소화기 등 처리가 곤란한 것, 건축 폐자재 또는 사업활동에 수반하여 배출되는 쓰레기는 수거 또는 반입할 수 없습니다.

판매점에 회수를 부탁하거나 처리업체에 맡기시기 바랍니다.

■ 문의처

시청 자원순환추진과 TEL 042-769-8334 TEL 042-769-8245

⇒홈페이지 (<http://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/recycle/katei/003000.html>) 에서 영어 버전, 중국어 버전, 한국어 버전, 스페인어 버전, 타갈로그어 버전, 크메르어 버전, 태국어 버전, 베트남어 버전의 '쓰레기와 자원의 일정 및 배출 방법'을 확인할 수 있습니다.



분뇨

재래식 화장실에 축적된 분뇨와 정화조 오수를 수거하고 있습니다.

정기 수거는 원칙적으로 한 달에 한 번입니다. 임시 수거 및 정화조는 신청을 받은 후 수거하러 갑니다.

◎쓰쿠이 지역(시로야마 지구, 쓰쿠이 지구, 사가미코 지구 및 후지노 지구)에 거주하시는 분

○ 분뇨

● 신청할 곳

정기 수거	쓰쿠이 클린센터(미도리구 아오야마 3385-2)	TEL 042-784-2711
	시로야마 지역조성센터 (미도리구 구보사와 1-3-1 시로야마 종합사무소 내)	TEL 042-783-8117
	쓰쿠이 지역조성센터(미도리구 나카노 633 쓰쿠이 종합사무소 내)	TEL 042-780-1403
	사가미코 지역조성센터(미도리구 요세 896 사가미코 종합사무소 내)	TEL 042-684-3212
	후지노 지역조성센터(미도리구 오부치 2000 후지노 종합사무소 내)	TEL 042-687-2119
임시 수거	쓰쿠이 클린센터(미도리구 아오야마 3385-2)	TEL 042-784-2711

■ 문의처

시청 쓰쿠이 클린센터 TEL 042-784-2711

じょうかそう
○浄化槽

- 申し込み先

しるやまちく 城山地区	じょうなんせいそう 城南清掃	TEL 042-782-3107
	ゆうげんがいしやしろやませいそうしゃ 有限会社城山清掃社	TEL 042-850-4377
つくいちく 津久井地区	ゆうげんがいしやつくいこうさん 有限会社津久井興産	TEL 042-784-0503
	さがみせいそう 相模清掃サービス有限会社	TEL 042-784-4177
さがみこちく 相模湖地区	ゆうげんがいしやさがみこすいしつかんり 有限会社相模湖水質管理センター	TEL 042-685-0800
ふじのちく 藤野地区	かぶしがいいしやきたさがみかんきょうかんりかいほつ 株式会社北相模環境管理開発	TEL 042-687-4546

ちゅう もう こ じぎょうしゃ ふめい かた つくい れんらく
(注) 申し込み事業者が不明な方は、津久井クリーンセンター (TEL 042-784-2711) までご連絡ください。

○津久井地域 (城山地区、津久井地区、相模湖地区および藤野地区) 以外にお住まいの方

じょうかそう
○し尿・浄化槽

- 申し込み先

しやくしよさがみだいしゅうしゅうじむしょ みなみくあさみぞだい
・市役所相模台収集事務所 (南区麻溝台3-5-20) TEL 042-742-0042

でんき すいどう げすいどう
(2) 電気・ガス・水道・下水道

しゅべつ 種別	めいしやう 名称	ないやう 内容	でんわばんごう 電話番号	じかん 時間
でんき 電気	とうきやうでんりよく 東京電力	ひっこ けいやくないやう へんこう 引越し、契約内容の変更	TEL 0120-99-5775	きゅうしゅくじつ のぞ 休 祝 日 を 除 く 9:00~17:00
	かぶかながわ (株) 神奈川カスタマーセンター	ていでん でんきりやうきんどう 停電、電気料金等	TEL 0120-99-5776	きゅうしゅくじつ のぞ 休 祝 日 を 除 く 9:00~17:00
ガス	とうきやう さがみはら 東京ガスライフバル相模原	りやうきん かいへいせん ガス料金、ガスの開閉栓、ガ	TEL 042-757-3426	げつ ど 月 ~ 土 / 9:00~19:00
	ちゅうおうくさみはら (中央区相模原5-1-7)	きぐ はんばい しゅうり ス器具の販売、修理		にち しゅく 日 ・ 祝 / 9:00~17:30
	とうきやう きやく 東京ガスお客さまセンター	りやうきん ガス料金	TEL 0570-002211	げつ ど 月 ~ 土 / 9:00~19:00
	も せんやう ガス漏れ専用ダイヤル	も れんらく ガス漏れの連絡	TEL 0570-002299 つながらない場合 TEL 03-6735-8899	じかん 24時間
※LPG (プロパンガス) については近くのLPGガス業者に問い合わせください。				
すいどう 水道	かながわけんえいすいどうおきゃく 神奈川県営水道お客さま	ひ こ すいどう しやう 引越しによる水道の使用	TEL 0570-005959 (ナビダイヤル)	にちやう しゅくじつ ねんまつねんし のぞ 日 曜 ・ 祝 日 、 年 末 年 始 を 除 く 8:30~19:00
げすいどう 下水道	しやくしよげすいどうりやうきんか 市役所下水道料金課	げすいどうしやうりやうきん 下水道使用料金	TEL 042-769-8376	

○ 정확조

● 신청할 곳

시로야마 지구	조난 청소	Tel 042-782-3107
	유한회사 시로야마 청소사	Tel 042-850-4377
쓰쿠이 지구	유한회사 쓰쿠이 흥산	Tel 042-784-0503
	사가미 청소서비스 유한회사	Tel 042-784-4177
사가미코 지구	유한회사 사가미코 수질관리센터	Tel 042-685-0800
후지노 지구	주식회사 기타사가미 환경관리개발	Tel 042-687-4546

(주) 어느 사업체로 신청해야 할지 잘 모를 경우에는 쓰쿠이 클린센터 (Tel 042-784-2711) 로 연락 주십시오.

◎쓰쿠이 지역(시로야마 지구, 쓰쿠이 지구, 사가미코 지구 및 후지노 지구) 이외에 거주하시는 분

○ 분노 및 정확조

● 신청할 곳

·시청 사가미다이 수거사무소(미나미구 아사미조다이 3-5-20) Tel 042-742-0042

(2) 전기, 가스, 수도, 하수도

종별	명칭	내용	전화번호	시간
전기	도쿄전력 (주)가나가와 고객센터	이사, 계약 내용 변경	Tel 0120-99-5775	공휴일을 제외 9:00~17:00
		정전, 전기요금 등	Tel 0120-99-5776	공휴일을 제외 9:00~17:00
가스	도쿄가스 라이프벨 사가미하라 (주오구 사가미하라 5-1-7)	가스요금, 가스 개폐 밸브, 가스 기구의 판매, 수리	Tel 042-757-3426	월~토/9:00~19:00 일, 국경일/9:00~17:30
	도쿄가스 고객센터	가스요금	Tel 0570-002211	월~토/9:00~19:00 일, 국경일/9:00~17:00
	가스 누출 전용 다이얼	가스 누출 연락	Tel 0570-002299 연결되지 않을 경우 Tel 03-6735-8899	24 시간
	※LPG(프로판 가스)에 대해서는 가까운 LP 가스 업체에 문의하시기 바랍니다.			
수도	가나가와 현영 수도 고객 콜센터	이사로 인한 수도 사용 개시 또는 중지, 수도요금 문의 등	Tel 0570-005959 (내비 다이얼)	일요일, 국경일, 연말연시 제외 8:30~19:00
하수도	시청 하수도요금과	하수도 사용요금	Tel 042-769-8376	

4 必要な手続き

(1) 在留カード

日本に住む外国人の身分証明書です。所持者の身分事項や日本にすることができる期間(在留期間)、日本で行うことができる活動(在留資格)などが書かれています。在留カードは、3か月を超えて日本に在留する外国人に交付されます。(在留カードの交付対象者を「中長期在留者」といいます。)

- ・16歳以上の人は常に携帯してください。
- ・市役所での手続きや契約をするときなどに提出する身分証明書にもなります。

在留カードの交付

在留カードが交付される時は、主に次のとおりです。

- ① 新規の上陸許可を受けて、成田空港、羽田空港、中部空港、関西空港、新千歳空港、広島空港、福岡空港から入国したとき
* 空港で在留カードが交付されます。
- ② 新規の上陸許可を受けて、①以外の空港や海港から入国したとき
* 日本に入国した後、住んでいる市区町村に「転入届」を提出してください。その後、郵便で自宅に在留カードが届きます。

住所地の届け出(転入届)

在留カードの交付を受けた人は、住むところ(住所)を定めた日から14日以内に、住んでいる市区町村で住所地の届出(転入届)をする必要があります。

なお、届出には在留カードまたはパスポートが必要です。

在留カードの紛失

在留カードをなくしたことがわかった日から14日以内に、地方出入国在留管理局で在留カードの再交付申請をします。

申請に必要なもの

- ・パスポート
 - ・顔写真(縦4センチ×横3センチ、3か月以内に撮影したもの)
 - ・在留カードをなくしたことを証明する資料(遺失届出証明書、盗難届出証明書、震災証明書など)
 - ・在留カード再発行申請書
- 詳細は確認して下さい

(2) 在留資格に関する手続き

- ・資格外活動の申請(在留資格の範囲外の仕事をしたいとき)
- ・在留資格の変更(日本に在留する目的を変更するとき)
- ・日本で生まれた外国人の在留資格の取得(子どもが生まれたとき)
- ・在留期間の更新(在留期限を延長したいとき)

■ 問い合わせ先

施設	でんわ 電話	うけつけ 受付日	じかん 時間
しゅつにゆうこくざいりゆうそうごう 出入国在留総合インフォメーションセンター	TEL 0570-013904 (IP、PHS、 かいがい 海外 03-5796-7112)	げつようび きんようび 月曜日～金曜日	ごぜん じ ふん ごご じ ふん 午前8時30分～午後5時15分
とうきょうしゅつにゆうこくざいりゆうかんりきよく 東京出入国在留管理局 よこはましきよく 横浜支局 よこはましかなざわくとりはまちよう (横浜市金沢区鳥浜町10-7)	TEL 0570-045259 (IP、PHS、 かいがい 海外 045-769-1729)	げつようび きんようび 月曜日～金曜日 ど にちようび (土・日曜日、 きゅうじつ のぞ 休日を除く)	ごぜん じ ごご じ 午前9時～午後4時

4 필요한 수속

(1) 재류카드

일본에 거주하는 외국인의 신분증명서입니다. 소지자의 신분사항과 일본에 있을 수 있는 기간(재류 기간), 일본에서 할 수 있는 활동(재류 자격) 등이 기재되어 있습니다. 재류카드는 3 개월을 초과하여 일본에 재류하는 외국인에게 교부됩니다. (재류카드 교부 대상자를 '중장기 재류자'라고 합니다.)

- 16 세 이상인 사람은 항상 휴대하고 다니십시오.
- 시청에서 수속을 할 때나 계약을 할 때 등에 제출하는 신분증명서로도 이용 가능합니다.

재류카드의 교부

재류카드가 교부되는 경우는 주로 다음과 같습니다.

- ① 신규로 상륙허가를 받아 나리타공항, 하네다공항, 주부공항, 간사이공항, 신치토세공항, 히로시마공항, 후쿠오카공항을 통해 입국하였을 때
*공항에서 재류카드가 교부됩니다.
- ② 신규로 상륙허가를 받아 ①이외의 공항 또는 해항을 통해 입국하였을 때
*일본에 입국한 후 거주하는 시구정촌에 '전입신고'를 제출해 주십시오. 추후에 자택으로 재류카드가 우송됩니다.

주소지 신고(전입신고)

재류카드를 교부받은 사람은 거주하는 곳(주소)을 정한 날부터 14 일 이내에 거주하고 있는 시구정촌에서 주소지 신고(전입신고)를 해야 합니다.

또한 신고할 때는 재류카드 또는 여권이 필요합니다.

재류카드의 분실

재류카드를 잃어버린 것을 알게 된 날부터 14 일 이내에 지방출입국재류관리국에서 재류카드의 재교부를 신청합니다.

신청할 때 필요한 것

- 여권
- 얼굴 사진(세로 4cm×가로 3cm, 3 개월 이내에 촬영한 것)
- 재류카드를 잃어버렸음을 증명하는 자료(유실신고증명서, 도난신고증명서,이재증명서 등)
- 재류카드 재발급 신청서

자세한 내용은 확인하시기 바랍니다

(2) 재류 자격에 관한 수속

- 자격 외 활동 신청(재류 자격 범위 외의 일을 하고자 할 때)
- 재류 자격 변경(일본에 재류하는 목적을 변경할 때)
- 일본에서 태어난 외국인의 재류 자격 취득(자녀가 태어났을 때)
- 재류 기간 갱신(재류 기한을 연장하고자 할 때)

■ 문의처

시설	전화	접수일	시간
출입국재류종합 인포메이션센터	Tel 0570-013904 (IP、PHS、 해외 03-5796-7112)	월요일~금요일	오전 8시 30분~오후 5시 15분
도쿄출입국재류관리국 요코하마 지국 (요코하마시 가나자와구 도리하마초 10-7)	Tel 0570-045259 (IP、PHS、 해외 045-769-1729)	월요일~금요일 (토, 일요일 및 휴일 제외)	오전 9시~오후 4시

とうきょうしゆつにゆうこくざいりゆうかんりきよく 東京出入国在留管理局 よこはましきよくかわさきしゆつちようじよ 横浜支局川崎出張所 かわさきしあさおくかみあさお (川崎市麻生区上麻生1-3-14 かわさきにしごうどうちようしや 川崎西合同庁舎)	Tel 0570-045259 (IP、PHS、 かいがい 海外 045-769-1729)	げつようび きんようび 月曜日～金曜日 (ど にちようび (土・日曜日、 きゅうじつ のぞ 休 日を除く)	ごぜん じ ごご じ 午前9時～午後4時
がいこくじんそうごうそうだんしえん 外国人総合相談支援センター とうきょうとしんじゆくくかぶきちよう (東京都新宿区歌舞伎町2-44-1 とうきょうとけんこう 東京都健康センター「ハイジア」 かい たぶんかきようせい 11階 しんじゆく多文化共 生ブ ない ラザ内)	Tel 03-3202-5535 03-5155-4039	げつようび きんようび 月曜日～金曜日 だい だい すいよう (第2・第4水曜 び のぞ 日は除く)	ごぜん じ ごご じ 午前9時～午後4時

(3) 住民登録

ちゆうちようざいりゆうしや かた とくべつえいじゆうしや かた す しきちようそん にほんじん おな じゆうみんひよう つく
 中長期在留者の方や特別永住者の方については、お住まいの市区町村において日本人と同じように住民票が作られ、
 じゆうみんひよう うつ と ひっこ じゆうしよ かわ ばあい にほんじん おな しきちようそん まどぐち てつづ
 住民票の写しを取ることができます。お引越しにより住所が変わる場合には、日本人と同じように市区町村の窓口で手続き
 ひつよう じゆうしよ へんこう てつづ おこな ばあい かなら ざいりゆう とくべつえいじゆうしやしやうめいしよ も
 が必要です。住所を変更する手続きを行う場合には、必ず在留カードや特別永住者証明書をお持ちください。

ひっこ てつづ 引越しのための手続き

ないよう 内容	てつづ まどぐち 手続き窓口	てつづ きげん 手続き・期限	も もの 持ち物
てんしゆつ 転出 さがみはらし ひっこ (相模原市から引越します)	す く まどぐち 住んでいる区の窓口	てんしゆつとどけ ていしゆつ 転出届の提出 ひっこ 引越してから14日以内に あたらし とどけで 新しい市に届出	ざいりゆう また ① 在留カード又は とくべつえいじゆうしやしやうめいしよ 特別永住者証明書 ② マイナンバーカード
てんにゆう 転入 さがみはらし す はじ (相模原市に住み始める)	す はじ く まどぐち 住み始める区の窓口	にほん き さがみはらし す はじ 日本に来て相模原に住み始 めてからひっこ 引越してから 14日以内に届出	てんにゆう ばあい てんしゆつしよめいしよ ③ 転入する場合は転出証明書 ざいりゆう も ④ 在留カードをまだ持っていない ひと 人はパスポート
てんきよ 転居 さがみはらし なか ひっこ (相模原市の中で引越します)	あたらし す く 新しく住む区 の まどぐち 窓口		

(4) マイナンバー制度

マイナンバー

にほん せいかつ ひと こじんばんごう ばんごう
 日本で生活する人には「マイナンバー (個人番号)」という番号があります。この番号は1人ずつ違います。日本の住所
 き しきちようそん てんにゆうとどけ だ ひと ゆうびん き
 が決まって、市区町村に転入届を出した人には「マイナンバーのお知らせ」が郵便で来ます。そこにあなたのマイナンバ
 ーが書いてあります。

マイナンバーカード

あなたのマイナンバーが書いてあるカードで、日本で便利に暮らしていくために必要なICチップ付きのカードです。申し込
 むともらうことができます。初めて申し込むときはお金がかかりません。

マイナンバーカードは次のような時に使います。

- てんしゆつ てんにゆうじ とくれいてつづき
・ 転出・転入時の特例手続
- じゆうみんひよう うつ いんかんとろくしよめいしよ しゆとく
・ コンビニエンスストアで住民票の写しや印鑑登録証明書などの取得

くわ
 詳しいことは、お問い合せください。

■ 問い合わせ先

- みどりやくしよくみんか
・ 緑区役所区民課 Tel 042-775-8803
- ちゅうおうくやくしよくみんか
・ 中央区役所区民課 Tel 042-769-8227
- みなみくやくしよくみんか
・ 南区役所区民課 Tel 042-749-2131
- くせいすいしんか
・ 区政推進課 Tel 042-704-8911

도쿄출입국재류관리국 요코하마 지국 가와사키 출장소 (가와사키시 아사오구 가미아사오 1-3-14 가와사키니시 합동청사)	TEL 0570-045259 (IP, PHS, 해외 045-769-1729)	월요일~금요일 (토, 일요일 및 휴일 제외)	오전 9 시~오후 4 시
외국인종합상담지원센터 (도쿄도 신주쿠구 가부키초 2-44-1 도쿄도 건강센터 '하이피아' 11 층 신주쿠 다문화 공생 플라자 내)	TEL 03-3202-5535 03-5155-4039	월요일~금요일 (둘째, 넷째 수요일은 제외)	오전 9 시~오후 4 시

(3) 주민등록

중장기 재류자인 분 또는 특별영주자인 분은 거주하는 시구정촌에서 일본인과 마찬가지로 주민표가 작성되어 주민표 사본을 발급 받을 수 있습니다. 이사로 인해 주소가 변경된 경우에는 일본인과 마찬가지로 시구정촌 창구에서 수속이 필요합니다. 주소 변경 수속을 할 때는 반드시 재류카드 또는 특별영주자증명서를 가지고 오십시오.

이사를 위한 수속

내용	수속 창구	수속 및 기한	지참물
전출 (사가미하라시에서 다른 시로 이사 갈 때)	거주하는 구의 창구	전출신고 제출 이사한 후 14 일 이내에 새로운 시에 신고	①재류카드 또는 특별영주자증명서 ②마이넘버카드 ③전입하는 경우는 전출증명서 ④재류카드가 아직 없는 사람은 여권
전입 (사가미하라시에서 거주를 시작할 때)	거주를 시작할 구의 창구	일본에 와서 사가미하라에 거주하기 시작한 후 또는 이사를	
전거 (사가미하라시 내에서 거주지를 옮길 때)	새로 거주하려는 구의 창구	한 후 14 일 이내에 신고	

(4) 마이넘버 제도

마이넘버

일본에서 생활하는 사람에게는 '마이넘버(개인번호)'라는 번호가 있습니다. 이 번호는 한 사람씩 모두 다릅니다. 일본의 주소가 정해지고 시구정촌에 전입신고를 제출한 사람에게는 '마이넘버 안내'가 우편으로 도착합니다. 그 우편물에 당신의 마이넘버가 적혀 있습니다.

마이넘버카드

당신의 마이넘버가 적혀 있는 카드로서, 일본에서 편리하게 생활하는 데 필요한 IC 칩 내장 카드입니다. 신청하면 받을 수 있습니다. 처음 신청할 때는 비용이 들지 않습니다.

마이넘버카드는 다음과 같은 경우에 사용합니다.

- 전출, 전입 시의 특례 수속을 할 때
- 편의점에서 주민표 사본이나 인감등록증명서 등을 땔 때

자세한 내용은 문의하시기 바랍니다.

■ 문의처

- 미도리 구청 구민과 TEL 042-775-8803
- 주오 구청 구민과 TEL 042-769-8227
- 미나미 구청 구민과 TEL 042-749-2131
- 구청추진과 TEL 042-704-8911

- ・マイナンバー総合フリーダイヤル (英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語で対応) Tel. 0120-0178-27
- ・マイナンバーカード総合サイト (日本語・英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語で対応)

URL <https://www.kojinbango-card.go.jp>



(5) 戸籍

日本国内での出生や死亡については、届出をしてください。

しゅるい 種類	とどけできかん 届出期間	とどけでち 届出地	ももの 持ち物	びこう 備考
しゅっしょうとどけ 出生届 (子どもが生まれたとき)	こどもが生まれた日 から14日以内に 届出	お父さんかお母さんの 住所地又は子どもが 生まれた場所	しゅっせいしょうめいしょ 出生証明書 ぼしけんこうてちょう 母子健康手帳	ざいりゅうしかくしんせい 在留資格の申請もす ること
しぼうとどけ 死亡届 (人が亡くなったとき)	ひとが亡くなった日か ら7日以内に届出	亡くなった場所又は 届出する人の住所地	しぼうしんだんしょ 死亡診断書	ざいりゅうとくべつ 在留カード・特別 永住者証明書を へんかん 返還すること

■ 問い合わせ先

- ・緑区役所区民課 Tel. 042-775-8804
- ・中央区役所区民課 Tel. 042-769-8337
- ・南区役所区民課 Tel. 042-749-2132

(6) 印鑑登録

実印

家を買ったり売ったりするような、とても大事な契約の時、サインではなく「実印」というハンコ(印鑑)を使ってほしいといわれることがあります。実印が必要な人は、市役所にハンコ(印鑑)を持って行って登録します。登録したハンコ(印鑑)があなたの実印になります。

印鑑登録申請

印鑑登録することができるのは、15歳以上で相模原市に住居登録がある人です。申請は原則として本人に限ります。登録したい印鑑と在留カード・特別永住者証明書などの本人確認書類をお持ちください。登録されると印鑑登録証(さがみはらカード)を発行します。登録手数料は無料です。

印鑑登録証明書

印鑑登録証明書の交付申請をするときは、必ず印鑑登録証(さがみはらカード)を持参してください。

■ 問い合わせ先

- ・緑区役所区民課 Tel. 042-775-8803
- ・中央区役所区民課 Tel. 042-769-8227
- ・南区役所区民課 Tel. 042-749-2131

·마이넘버 종합 프리 다이얼(영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어로 대응) Tel 0120-0178-27

·마이넘버카드 종합 사이트(일본어, 영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어로 대응)

URL <https://www.kojinbango-card.go.jp>



(5) 호적

일본 국내에서 출생이나 사망을 하였을 때에는 신고해 주십시오.

종류	신고 기간	신고지	지참물	비고
출생신고 (자녀가 태어났을 때)	자녀가 태어난 날부터 14 일 이내에 신고	부 혹은 모의 주소지 또는 자녀가 태어난 곳	출생증명서 모자건강수첩	재류 자격도 신청할 것
사망신고 (사람이 사망하였을 때)	사람이 사망한 날부터 7 일 이내에 신고	사망한 곳 또는 신고하는 사람의 주소지	사망진단서	재류카드, 특별영주자증명서를 반납할 것

■ 문의처

- 미도리 구청 구민과 Tel 042-775-8804
- 주오 구청 구민과 Tel 042-769-8337
- 미나미 구청 구민과 Tel 042-749-2132

(6) 인감등록

실인

집을 매매하는 경우와 같이 매우 중요한 계약을 할 때 사인이 아닌 ‘실인’이라는 도장(인감)을 사용해 달라고 요청 받는 경우가 있습니다. 실인이 필요한 사람은 시청에 도장(인감)을 가지고 가서 등록을 합니다. 등록된 도장(인감)이 당신의 실인이 됩니다.

인감등록 신청

인감등록을 할 수 있는 것은 15 세 이상으로 사가미하라시에 주민등록이 있는 사람입니다. 신청은 원칙적으로 본인에 한합니다. 등록하고자 하는 인감과 재류카드, 특별영주자증명서 등의 본인확인서류를 지참하시기 바랍니다. 등록을 하면 인감등록증(사가미하라 카드)을 발급합니다. 등록 수수료는 무료입니다.

인감등록증명서

인감등록증명서의 교부를 신청할 때는 반드시 인감등록증(사가미하라 카드)을 지참하시기 바랍니다.

■ 문의처

- 미도리 구청 구민과 Tel 042-775-8803
- 주오 구청 구민과 Tel 042-769-8227
- 미나미 구청 구민과 Tel 042-749-2131

5 子育て・教育

(1) 妊娠したら

母子健康手帳

妊娠がわかっただけ、できるかぎり早めに届出をして、母子健康手帳をもらってください。この手帳には妊娠、出産、育児に必要な情報が掲載されています。

妊婦健康診査

母子健康手帳と一緒に妊婦健康診査費用補助券は、お渡しします。補助券を使うと、妊娠中の定期的な健康診査のうち、19回分の費用が助成されます。

問い合わせ先

みどりこそだ しえん ぼしほけんはん 緑子育て支援センター 母子保健班 みどりにしほもと (緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内)	TEL 042-775-8829
みどりこそだ しえん ぼしほけんはん しろやまたんとう 緑子育て支援センター 母子保健班 城山担当 みどりにくぼさわ しろやまそうごうじむしよない (緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内)	TEL 042-783-8060
みどりこそだ しえん つくいぼしほけんはん 緑子育て支援センター 津久井母子保健班 みどりになかの つくいほけん ない (緑区中野613-2 津久井保健センター内)	TEL 042-780-1420
みどりこそだ しえん つくいぼしほけんはん さがみこたんとう 緑子育て支援センター 津久井母子保健班 相模湖担当 みどりによせ さがみこそうごうじむしよない (緑区与瀬896 相模湖総合事務所内)	TEL 042-684-3737
みどりこそだ しえん つくいぼしほけんはん ふじのたんとう 緑子育て支援センター 津久井母子保健班 藤野担当 みどりにおぶち ふじのそうごうじむしよない (緑区小淵2000 藤野総合事務所内)	TEL 042-687-5515
ちゅうおうこそだ しえん ぼしほけんはん 中央子育て支援センター 母子保健班 ちゅうおうくふじみ ない (中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内)	TEL 042-769-8222
みなみこそだ しえん ぼしほけんはん 南子育て支援センター 母子保健班 みなみくさがみおの みなみほけんふくし ない (南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内)	TEL 042-701-7710

電子母子健康手帳アプリ「さがみはらアプリ de子育て さがプリコ」

スマートフォンやタブレット端末、パソコンなどで、妊婦健診やお子さまの乳幼児健診、予防接種などの管理ができます。また、健診記録の自動グラフ化や予防接種のスケジュールリングや、市でおこなう教室・イベントの予約もできます。



子育てガイド

妊娠から出産までの母子の医療・健康に関する情報、各種の手当・助成制度、子どもの遊び場、地域での子育て支援、育児相談機関の情報、0歳からの絵本の紹介等の子育て情報をまとめた冊子を多言語で発行しています。



マタニティオーラルセミナー(妊婦歯科教室)

歯科医師・歯科衛生士が、市内在住の妊婦を対象に、妊娠している時の口の病気がおなかの赤ちゃんに与える影響や、口のケアについての教室を行います。歯の健康診査もできます。受講には申込みが必要となります。詳しい日時、会場については、「広報さがみはら」でお知らせします。

問い合わせ先

市役所 子育て家庭課 保健事業班 TEL 042-769-8345

5 육아 및 교육

(1) 임신을 했을 때에는

모자건강수첩

임신한 사실을 알았을 때에는 가능한 한 빨리 신고하고 모자건강수첩을 받으십시오. 이 수첩에는 임신, 출산, 육아에 필요한 정보들이 정리되어 있습니다.

임산부 건강검진

모자건강수첩과 함께 임산부 건강검진 비용 보조권을 드립니다. 보조권을 사용하면 임신 중의 정기 건강검진 중 19회분의 비용을 보조 받을 수 있습니다.

■ 문의처

미도리 육아지원센터 모자보건반 (미도리구 니시하시모토 5-3-21 미도리구 합동청사 내)	TEL 042-775-8829
미도리 육아지원센터 모자보건반 시로야마 담당 (미도리구 구보사와 1-3-1 시로야마 종합사무소 내)	TEL 042-783-8060
미도리 육아지원센터 쓰쿠이 모자보건반 (미도리구 나카노 613-2 쓰쿠이 보건센터 내)	TEL 042-780-1420
미도리 육아지원센터 쓰쿠이 모자보건반 사가미코 담당 (미도리구 요세 896 사가미코 종합사무소 내)	TEL 042-684-3737
미도리 육아지원센터 쓰쿠이 모자보건반 후지노 담당 (미도리구 오부치 2000 후지노 종합사무소 내)	TEL 042-687-5515
주오 육아지원센터 모자보건반 (주오구 후지미 6-1-1 웰니스 사가미하라 내)	TEL 042-769-8222
미나미 육아지원센터 모자보건반 (미나미구 사가미오노 6-22-1 미나미 보건복지센터 내)	TEL 042-701-7710

전자 모자건강수첩 앱 ‘사가미하라 앱으로 육아 사가프리코’

스마트폰이나 태블릿 단말기, 컴퓨터 등으로 임산부 검진, 자녀의 영유아 검진, 예방접종 등을 관리할 수 있습니다. 또한 검진 기록의 자동 그래프화, 예방접종 스케줄링, 시에서 실시하는 교실이나 이벤트 예약도 가능합니다.



육아 가이드

임신에서 출산까지 모자의 의료와 건강에 관한 정보, 각종 수당 및 보조금 제도, 자녀가 놀 수 있는 곳, 지역에서의 육아 지원, 육아상담기관에 대한 정보, 0 세부터 볼 수 있는 동화책 소개 등, 육아에 관한 정보를 정리한 책자를 다언어로 발행하고 있습니다.



매터니티 오럴 세미나(임산부 치과 교실)

치과 의사, 치과 위생사가 사가미하라시에 거주하는 임산부를 대상으로 임신 중의 구강 질병이 뱃속에 있는 아기에게 미치는 영향과 구강 케어에 대한 강좌를 실시합니다. 치아 건강검진도 가능합니다. 수강하려면 신청을 해야 합니다. 자세한 일시, 장소에 대해서는 ‘홍보 사가미하라’를 통해 안내드립니다.

■ 문의처

시청 어린이가정과 보건사업반 TEL 042-769-8345

母子保健相談

保健師、栄養士、歯科衛生士による妊娠・出産、子どもの健康などの相談や、乳幼児と妊産婦の食事・歯と口の相談を無料で行っています。

ないよう 内容	じっしほ 実施場所	じっしび 実施日
にんしん 妊娠・ しゅつさん 出産、子 けんこう どもの健康な そだん どの相談	みどりこそだ しえん みどりくごうどうちようしゃない ● 緑子育て支援センター (緑区合同庁舎内)	みどりこそだ しえん ほしほけんはん ● 緑子育て支援センター 母子保健班 げつ きんようび 月～金曜日
	みどりこそだ しえん ほしほけんはん ● 緑子育て支援センター 母子保健班 しろやまたんとう しろやまそうごうじむしよない 城山担当 (城山総合事務所内)	みどりこそだ しえん ほしほけんはんしろやまたんとう ● 緑子育て支援センター 母子保健班 城山担当 まいしゅうきんようび 毎週金曜日
	みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん ● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班 つくいほけん ない (津久井保健センター内)	みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん ● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班 まいしゅうげつ もくようび 毎週月・木曜日
	みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん ● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班 さがみこたんとう さがみこそうごうじむしよない 相模湖担当 (相模湖総合事務所内)	みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん さがみこたんとう ● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班 相模湖担当 まいしゅうかようび 毎週火曜日
	みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん ● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班 ふじのたんとう ふじのそうごうじむしよない 藤野担当 (藤野総合事務所内)	みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん ふじのたんとう ● 緑子育て支援センター 津久井母子保健班 藤野担当 まいしゅうすいようび 毎週水曜日
ちゅうおうこそだ しえん ● 中央子育て支援センター (ウェルネスさがみはら内)	ちゅうおう みなみこそだ しえん ほしほけんはん ● 中央・南子育て支援センター 母子保健班 げつ きんようび 月～金曜日	
みなみこそだ しえん ● 南子育て支援センター (南保健福祉センター内)	ごぜん し ぶん ごご じ 午前8時30分～午後5時 どようび にちようび しゆくじつ ねんまつねんし のぞ ※土曜日・日曜日・祝日・年末年始を除く ※直接会場へお越しください (みどり ちゅうおう みなみこそだて 支援センターは電話相談も可)	
はは こ 母と子の えいようそだん 栄養相談 よやくせい (予約制)	みどりこそだ しえん みどりくごうどうちようしゃない 緑子育て支援センター (緑区合同庁舎内)、 ちゅうおうこそだ しえん 中央子育て支援センター (ウェルネスさがみは ら内)、南子育て支援センター (南保健福祉セ ンター内)	こうほう し 「広報さがみはら」でお知らせします。 なほ じぜん もう こ ひつよう なお、事前に申し込みが必要となります。
こどもの しかそだん 歯科相談 よやくせい (予約制)	ウェルネスさがみはら	こうほう し 「広報さがみはら」でお知らせします。 なほ じぜん もう こ ひつよう なお、事前に申し込みが必要となります。

■ 問い合わせ先 各子育て支援センター (2ページ前参照)

市役所こども家庭課 事業班 Tel 042-769-8345 (こどもの歯科相談のみ)

(2) 子どもが生まれたら

産婦健康診査

母子健康手帳と一緒に産婦健康診査補助券は、お渡しします。補助券を使うと、産後の健康診査のうち、2回分の費用が助成されます。

■ 問い合わせ先 各子育て支援センター (2ページ前参照)

ふれあい親子サロン

乳幼児とその保護者を対象に保健師、保育士等が育児の相談にのる他、乳幼児の身体計測も行っています。さがプリコで事前に申し込みが必要となります。

모자보건 상담

보건사, 영양사, 치과 위생사가 임신 및 출산, 자녀의 건강 등에 관한 상담, 영유아와 임신부의 식사 및 구강에 관한 상담을 무료로 실시하고 있습니다.

내용	실시 장소	실시일
임신 및 출산, 자녀의 건강 등에 관한 상담	<ul style="list-style-type: none"> ● 미도리 육아지원센터(미도리구 합동청사 내) ● 미도리 육아지원센터 모자보건반 시로야마 담당(시로야마 종합사무소 내) ● 미도리 육아지원센터 쓰쿠이 모자보건반 (쓰쿠이 보건센터 내) ● 미도리 육아지원센터 쓰쿠이 모자보건반 사가미코 담당(사가미코 종합사무소 내) ● 미도리 육아지원센터 쓰쿠이 모자보건반 후지노 담당(후지노 종합사무소 내) ● 주오 육아지원센터 (웰니스 사가미하라 내) ● 미나미 육아지원센터 (미나미 보건복지센터 내) 	<ul style="list-style-type: none"> ● 미도리 육아지원센터 모자보건반 월~금요일 ● 미도리 육아지원센터 모자보건반 시로야마 담당 매주 금요일 ● 미도리 육아지원센터 쓰쿠이 모자보건반 매주 월, 목요일 ● 미도리 육아지원센터 쓰쿠이 모자보건반 사가미코 담당 매주 화요일 ● 미도리 육아지원센터 쓰쿠이 모자보건반 후지노 담당 매주 수요일 ● 주오/미나미 육아지원센터 모자보건반 월~금요일 오전 8시 30분~오후 5시 ※토요일, 일요일, 국경일, 연말연시 제외 ※직접 회장으로 와 주십시오. (미도리, 주오, 미나미 육아지원센터는 전화 상담도 가능)
엄마와 아이의 영양 상담 (예약제)	미도리 육아지원센터(미도리구 합동청사 내), 주오 육아지원센터(웰니스 사가미하라 내), 미나미 육아지원센터(미나미 보건복지센터 내)	'홍보 사가미하라'를 통해 안내드립니다. 또한 미리 신청을 해야 합니다.
자녀의 치과 상담 (예약제)	웰니스 사가미하라	'홍보 사가미하라'를 통해 안내드립니다. 또한 미리 신청을 해야 합니다.

- 문의처 각 육아지원센터(2 페이지 전 참조)
 시청 어린이가정과 보건사업반 TEL 042-769-8345 (자녀의 치과 상담에 한함)

(2) 자녀가 태어났을 때에는

산모 건강검진

모자건강수첩과 함께 산모 건강검진 보조권을 드립니다. 보조권을 사용하면 산후 건강검진 중 2 회분의 비용을 보조 받을 수 있습니다.

- 문의처 각 육아지원센터(2 페이지 전 참조)

후레이아 부모자녀살롱

영유아와 그 보호자를 대상으로 보건사, 보육사 등이 육아에 관한 상담을 해 드리며, 그 외에 영유아 신체측정도 실시하고 있습니다. 사가프리코를 통해 미리 신청해야 합니다.

ないよう 内容	じっしばしょ 実施場所	じっしび 実施日
いくじそうだん えいようそうだん しんたいけいそく おやこ 育児相談、栄養相談、身体計測、親子 あそ しょうかい 遊びの紹介	つ く い ほけん こどもセンター、津久井保健センター、相模湖 そうごうじむしょ ふじのそうごうじむしょ 総合事務所、藤野総合事務所	つき かい がつ のぞ 月1回(8月を除く) し さがプリコでお知らせします。

■ と あ さき
問い合わせ先

しやくしよ かていかほけんじぎょうはん
市役所こども家庭課保健事業班

ちゅうおうくちゅうおう しやくしよほんかん かい
(中央区中央2-11-15 市役所本館4階) TEL 042-769-8345 Fax 042-759-4395

にゅうようじ けんこうしんさ
乳幼児の健康診査

にゅうようじ けんこうしんさ つぎ
乳幼児の健康診査には次のようなものがあり、対象年齢の人は無料で受けられます。

けんこうしんさ 健康診査	じゆしんきかん たいしやうしや 受診期間・対象者	ないよう 内容
げつじけんこうしんさ 4か月児健康診査	げつ つき 4か月になる月	い か 医科 びようき そうきはつけん はついくはつたつじようきよう かくにん 病気の早期発見、発育発達状況の確認と いくじそうだん りにゅうしよく そうだん 育児相談、離乳食などの相談
げつじけんこうしんさ 8か月児健康診査	げつ ひ 7か月になった日～ げつ ぜんじつ 9か月になる前日	い か 医科 はついくはつたつじようきよう かくにん いくじ えいようそうだん 発育発達状況の確認と育児・栄養相談
さいじけんこうしんさ 1歳児健康診査	さい ひ 1歳になった日～ さい げつ ぜんじつ 1歳2か月になる前日	
さい げつじけんこうしんさ 1歳6か月児健康診査	さい げつ ひ 1歳6か月になった日～ さい げつ ぜんじつ 1歳8か月になる前日	い か 医科 はついくはつたつじようきよう かくにん いくじ えいようそうだん 発育発達状況の確認と育児・栄養相談
	さい げつ つき 1歳7か月になる月	し か 歯科 は けんこうしんさ し か そうだん 歯の健康診査と歯科相談 しんりはつたつ いくじ えいようそうだん 心理発達や育児・栄養相談
さい げつじしかけんこうしんさ 2歳6か月児歯科健康診査	さい げつ つき 2歳6か月になる月	し か 歯科 は けんこうしんさ し か そうだん いくじ えいようそうだん 歯の健康診査と歯科相談、育児・栄養相談
さい げつじけんこうしんさ 3歳6か月児健康診査	さい げつ つき 3歳6か月になる月	い か 医科 し か 歯科 はついくはつたつじようきよう かくにん いくじえん 発育発達状況の確認と育児支援、 は けんこうしんさ し か そうだん しちやうかくけんさ 歯の健康診査と歯科相談、視聴覚検査、 しんりはつたつ いくじ えいようそうだん 心理発達や育児・栄養相談

ちゅう じっしにちじ かいじよう ちやくせつたいしやうしや つうち
注) 実施日時・会場については、直接対象者に通知します。

■ と あ さき
問い合わせ先

しやくしよ かていか ほけんじぎょうはん
市役所こども家庭課 保健事業班 TEL 042-769-8345

내용	실시 장소	실시일
육아 상담, 영양 상담, 신체 측정, 자녀와 함께 하는 놀이 소개	어린이센터, 쓰쿠이 보건센터, 사가미코 종합사무소, 후지노 종합사무소	월 1 회(8 월 제외) 사가프리코를 통해 안내드립니다.

■ 문의처

시청 어린이가정과 보건사업반

(주오구 주오 2-11-15 시청 본관 4 층) Tel. 042-769-8345 Fax 042-759-4395

영유아 건강검진

영유아 건강검진에는 다음과 같은 것들이 있으며, 대상 연령에 해당하는 사람은 무료로 검진을 받을 수 있습니다.

건강검진	검진 기간 및 대상자	내용
4 개월아 건강검진	4 개월이 되는 달	의과 질병의 조기 발견, 발육 발달 상황 확인 및 육아 상담, 이유식 등에 관한 상담
8 개월아 건강검진	7 개월이 된 날~ 9 개월이 되기 전날	의과 발육 발달 상황 확인과 육아 및 영양 상담
1 세아 건강검진	1 세가 된 날~ 1 세 2 개월이 되기 전날	
1 세 6 개월아 건강검진	1 세 6 개월이 된 날~ 1 세 8 개월이 되기 전날	의과 발육 발달 상황 확인과 육아 및 영양 상담
	1 세 7 개월이 되는 달	치과 치아 건강 검진 및 치과 상담 심리 발달과 육아 및 영양 상담
2 세 6 개월아 치과 건강검진	2 세 6 개월이 되는 달	치과 치아 건강 검진 및 치과 상담, 육아 및 영양 상담
3 세 6 개월아 건강검진	3 세 6 개월이 되는 달	의과 치과 발육 발달 상황 확인 및 육아 지원, 치아 건강 검진 및 치과 상담, 시청각 검사, 심리 발달과 육아 및 영양 상담

주) 실시 일시 및 장소에 대해서는 직접 대상자에게 통지합니다.

■ 문의처

시청 어린이가정과 보건사업반 Tel. 042-769-8345

よぼうせつしゅ
予防接種

よぼうせつしゅ つぎ たいしょうねんれい ひと きてい かいすう むりょう う よぼうせつしゅ き
 予防接種には次のようなものがあり、対象年齢の人は規定の回数のみ無料で受けられます。なお、予防接種はすべて、決ま
 った病院で実施します。接種年齢に合わせて、市からお知らせが届きます。

しゅるい 種類		たいしょうねんれい 対象年齢		ひょうじゆんてき せつしゅねんれい 標準的な接種年齢		せつしゅほうほう 接種方法	
かんせんしょう Hib感染症		しょかい 初回	せいご げつ さいみまん 生後2か月～5歳未満	せいご げつ げつ 生後2か月～7か月 みまん 未満	4～8週間の間隔で かいせつしゅ 3回接種		
		ついか 追加		しょかい かい しゅりょうご 初回(3回)終了後 7～13か月	かいせつしゅ 1回接種		
しょうに はいえんきゆうきんかんせんしょう 小児の肺炎球菌感染症		しょかい 初回	せいご げつ さいみまん 生後2か月～5歳未満	せいご げつ げつ 生後2か月～7か月 みまん 未満	にちじょう かんかく 27日以上の間隔で かいせつしゅ 3回接種		
		ついか 追加		しょかい かい しゅりょう 初回(3回)終了 いじょうけいかご から60日以上経過後 さい さい げつみまん 1歳～1歳3か月未満	かいせつしゅ 1回接種		
がたかんえん B型肝炎		さいみまん 1歳未満		せいご げつ げつ 生後2か月～9か月 みまん 未満	かいせつしゅ 3回接種 (27日以上の間隔で かいせつしゅご しょかい 2回接種後、初回から にちじょう 139日以上おいて かいせつしゅ 1回接種)		
けっかく BCG(結核)		さいみまん 1歳未満		せいご げつ げつ 生後5か月～8か月 みまん 未満	かいせつしゅ 1回接種		
ジフテリア ひやくにち 百日せき はしょうふう 破傷風 ポリオ	き 1期	よんしゅこんごう 四種混合 〔ジフテリア ひやくにち 百日せき はしょうふう 破傷風 ポリオ〕	しょかい 初回	せいご げつ 生後2か月～ さい げつみまん 7歳6か月未満	せいご げつ げつ 生後3か月～12か月 みまん 未満	3～8週間の間隔で かいせつしゅ 3回接種	
	き 2期	にしゅこんごう 二種混合 〔ジフテリア・破傷風〕	ついか 追加	さい さいみまん 11歳～13歳未満	きしょかい かい しゅりょうご 1期初回(3回)終了後 ねん ねん げつみまん あいだ 1年～1年6か月未満の間に1回接種	かいせつしゅ 1回接種	
すいとう みず 水痘(水ぼうそう)		かいめ 1回目		さい さいみまん 1歳～3歳未満	さい さい げつみまん 1歳～1歳3か月未満	かいせつしゅ 1回接種	
		かいめ 2回目		さい さいみまん 1歳～3歳未満	かいめしゅりょうご げつ 1回目終了後6か月～12か月の間に かいせつしゅ 1回接種	かいせつしゅ 1回接種	
ましん (はしか)・ ふう 風しん	き 1期	ましん ふう こんごう 麻疹風しん混合 〔MR〕		さい さいみまん 1歳～2歳未満	かいせつしゅ 1回接種		
	き 2期	ましん ふう こんごう 麻疹風しん混合 〔MR〕		さい さいみまん しょうがっこう しゅうがく 5歳～7歳未満で小学校に就学する ぜんねんどちゅう 前年度中	かいせつしゅ 1回接種		
にほんのうえん 日本脳炎	き 1期	しょかい 初回	せいご げつ 生後6か月～ さい げつみまん 7歳6か月未満	さい 3歳	1～4週間の間隔で かいせつしゅ 2回接種		
		ついか 追加		さい 4歳	きしょかい かい 1期初回(2回) しゅりょうご 終了後おおむね1年 おいて1回接種		
	き 2期			さい 9歳	かいせつしゅ 1回接種		
かんせんしょう しきゅうけい HPV感染症(子宮頸がん)		しょうがく ねんせい 小学6年生～ こうこう ねんせいそうとうねんれい 高校1年生相当年齢 じょし の女子		ちゅうがく ねんせい 中学1年生 そうとうねんれい 相当年齢	か か 【2価・4価ワクチン】 かいせつしゅ 3回接種 か 【9価ワクチン】 げんそく かいせつしゅ 原則2回接種		

ちゅう う びょういん めいぼ しほけんじよしつぺいたいさくか かくやくしよくみんか など はいふ
 注) 受けられる病院の名簿は、市保健所疾病対策課、各区役所区民課、まちづくりセンター等で配布しています。

예방접종

예방접종에는 다음과 같은 것들이 있으며, 대상 연령에 해당하는 사람은 규정된 횟수에 한하여 무료로 접종을 받을 수 있습니다. 또한 예방접종은 모두 지정된 병원에서 실시합니다. 접종 연령이 되면 시에서 안내가 갑니다.

종류				대상 연령	표준적인 접종 연령	접종 방법
Hib 감염증	기초			생후 2개월~5세 미만	생후 2개월~7개월 미만	4~8주 간격으로 3회 접종
	추가				기초(3회) 종료 후 7~13개월	1회 접종
소아의 폐렴구균 감염증	기초			생후 2개월~5세 미만	생후 2개월~7개월 미만	27일 이상의 간격을 두고 3회 접종
	추가				기초(3회) 종료에서 60일 이상 경과 후 1세~1년 3개월 미만	1회 접종
B형 간염				1세 미만	생후 2개월~9개월 미만	3회 접종 (27일 이상의 간격을 두고 2회 접종 후, 기초 접종 이후 139일 이상 기간을 두고 1회 접종)
BCG(결핵)				1세 미만	생후 5개월~8개월 미만	1회 접종
디프테리아 백일해 파상풍 폴리오	1기	4종 혼합 [디프테리아, 백일해, 파상풍, 폴리오]	기초	생후 2개월~ 7세 6개월 미만	생후 3개월~12개월 미만	3~8주 간격으로 3회 접종
			추가		1기 기초(3회) 종료 후 1년~1년 6개월 미만 사이에 1회 접종	
폴리오	2기	2종 혼합 [디프테리아, 파상풍]	11세~13세 미만		11세	1회 접종
					1세~1세 3개월 미만	1회 접종
수두			1차	1세~3세 미만	1세~1세 3개월 미만	1회 접종
			2차		1차 종료 후 6개월~12개월 사이에 1회 접종	
홍역, 풍진	1기	홍역 풍진 혼합 [MR]	1세~2세 미만		1회 접종	
	2기		5세~7세 미만으로 초등학교 취학의 전년도 중		1회 접종	
일본뇌염	1기	기초	생후 6개월~ 7세 6개월 미만		3세	1~4주 간격으로 2회 접종
		추가			4세	1기 기초(2회) 종료 후 대략 1년의 기간을 두고 1회 접종
	2기	9세~13세 미만		9세	1회 접종	
HPV 감염증(자궁경부암)				초등학교 6학년~ 고등학교 1학년 상당 연령의 여성	중학교 1학년 상당 연령	[2가, 4가 백신] 3회 접종 [9가 백신] 원칙적으로 2회 접종

주) 접종을 받을 수 있는 병원 목록은 시 보건소 질병대책과, 각 구청의 구민과, 지역조성센터 등에서 배부하고 있습니다.

(3) 給付・手当・助成

《医療費の助成》

健康維持や生活安定のため、保険診療でかかった医療費の自己負担分を助成しています。申請が必要ですので、該当するときは忘れずに手続きをしてください。

小児医療費助成

中学生までの子どもの医療費を助成しています。(所得の制限があります。)
健康保険証と医療証を病院などの窓口へ提示してください。県外で受診した場合は、支払った費用を後から市に請求してください。

ひとり親家庭等医療費助成

高校生までの子どもとその養育者の医療費を助成しています。(所得の制限があります。) 対象は、母子家庭、父子家庭、父または母が重度の障害にある家庭などです。
健康保険証と医療証を病院などの窓口へ提示してください。県外で受診した場合は、支払った費用を後から市に請求してください。

■ 問い合わせ先

市役所子育て給付課医療給付班 Tel 042-704-8908

《各種手当・助成等》

児童の健全な育成と資質向上のため、児童の状況に応じて次のような助成などを行っています。手当は申請制度ですので、該当するときは忘れずに手続きをしてください。なお、制度内容は変更になることがあります。

児童手当

市内に住民登録のある中学校修了前までの児童を養育している人に支給されます。(所得制限があります。)

児童扶養手当

父母の離婚など一定の要件に該当する児童(18歳に達する日以後最初の3月31日まで、中度以上の障害を有する場合は20歳未満)を監護している母、または児童を監護し生計を同じくしている父、もしくは父母に代わって児童を養育している人に支給されます。申請者と申請者の同居親族について所得制限があります。申請者と児童について、公的年金との併給制限があります。

母子父子寡婦福祉資金

母子・父子家庭などの生活を助け、経済的に自立するための資金です。高校や大学などの入学金や授業料、引越しや生活のための資金を低利子または無利子で借りることができます。利用できる人は配偶者のいない女子(男子)及びその扶養する子などです。

※資金によって貸し付け条件が異なりますので、詳細はお住まいの区の子ども家庭相談員にお問合せください。

■ 問い合わせ先

中央子育て支援センターこども家庭相談員 (中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内)	Tel 042-769-9221
南子育て支援センターこども家庭相談員 (南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内)	Tel 042-701-7700
緑子育て支援センターこども家庭相談員 (緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内)	Tel 042-775-8815

※津久井保健センターでも相談をお受けします(火曜日のみ)。希望される方は、事前に緑子育て支援センターへご連絡ください。

(3) 급부, 수당, 보조

《의료비 보조》

건강 유지와 생활 안정을 위해 보험 진료에 소요된 의료비의 자기 부담분을 보조합니다. 신청이 필요하므로 해당하는 경우에는 잊지 말고 수속하시기 바랍니다.

소아 의료비 보조

중학생까지 어린이 의료비를 보조하고 있습니다. (소득 제한이 있습니다.)

건강보험증과 의료증을 병원 등의 창구에 제시해 주십시오. 현 외에서 진료를 받은 경우에는 지불한 비용을 추후에 시에 청구하시기 바랍니다.

한부모 가정 등 의료비 보조

고등학생까지의 자녀와 그 양육자의 의료비를 보조하고 있습니다. (소득 제한이 있습니다.) 대상은 모자 가정, 부자 가정, 부 또는 모가 중도 장애 상태인 가정 등입니다.

건강보험증과 의료증을 병원 등의 창구에 제시해 주십시오. 현 외에서 진료를 받은 경우에는 지불한 비용을 추후에 시에 청구하시기 바랍니다.

■ 문의처

시청 육아급부와 의료급부반 TEL 042-704-8908

《각종 수당, 보조 등》

아동의 건전한 육성과 자질 향상을 위해 아동의 상황에 따라 다음과 같은 보조 등을 하고 있습니다. 수당은 신청 제도이므로 해당하는 경우에는 잊지 말고 수속하시기 바랍니다. 또한 제도 내용은 변경될 수 있습니다.

아동수당

사가미하라시에 주민등록이 있고 중학교 수료 전까지의 아동을 양육하고 있는 사람에게 지급됩니다. (소득 제한이 있습니다.)

아동부양수당

부모의 이혼 등 일정 요건에 해당하는 아동(18 세에 달하는 날 이후 첫 3 월 31 일까지. 중도 이상의 장애를 가진 경우는 20 세 미만)을 감호하고 있는 모, 또는 아동을 감호하여 생계를 함께하고 있는 부, 혹은 부모를 대신하여 아동을 양육하고 있는 사람에게 지급됩니다. 신청자와 신청자의 동거 친족에 대해 소득 제한이 있습니다. 신청자와 아동에 대해 공적연금과의 병급 제한이 있습니다.

모자부자과부 복지자금

모자 또는 부자 가정 등의 생계를 도와 경제적으로 자립시키기 위한 자금입니다. 고등학교, 대학교 등의 입학금과 수업료, 이사나 생활을 위한 자금을 저이자 또는 무이자로 빌릴 수 있습니다. 이용 가능한 사람은 배우자가 없는 여성(남성) 및 그 부양 자녀 등입니다.

※자금에 따라 대출 조건이 다르므로, 자세한 내용은 거주하는 구의 어린이 가정 상담원에게 문의하시기 바랍니다.

■ 문의처

주오 육아지원센터 어린이 가정 상담원 (주오구 후지미 6-1-1 웰니스 사가미하라 내)	TEL 042-769-9221
미나미 육아지원센터 어린이 가정 상담원 (미나미구 사가미오노 6-22-1 미나미 보건복지센터 내)	TEL 042-701-7700
미도리 육아지원센터 어린이 가정 상담원 (미도리구 니시하시모토 5-3-21 미도리구 합동청사 내)	TEL 042-775-8815

※쓰쿠이 보건센터에서도 상담을 접수합니다 (화요일에 한함). 희망자는 사전에 미도리 육아지원센터로 연락 주십시오.

ぼしふくししきんなどりしほきゅう
母子福祉資金等利子補給

ぼしふしかふくししきんなどかしかつけうとしししょうかんかんりょうひとたいかしかつけきんかかりしろうとうかくほじよ
母子父子寡婦福祉資金等の貸付を受け、その年の償還を完了した人に対して、貸付金に係わる利子相当額を補助します。

■ 問い合わせ先

しやくしよこそだきゆうふか
市役所子育て給付課 Tel 042-769-8232

ほいくさうだん
(4) 保育・サポート・相談

ほいくしよ
保育所

ほごしゃしゅうろうびょうきなどにより、家庭での保育が困難な場合にお子さんを預かりし、保育しています。入所を希望する人はお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

ちゅうおうこそだしえんこそだはん 中央子育て支援センター子育てサービス班 ちゅうおうくふじみかい (中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら1階)	Tel 042-769-9267
みなみこそだしえんこそだはん 南子育て支援センター子育てサービス班 みなみくさみおのみなみほけんふくし (南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター3階)	Tel 042-701-7723
みどりこそだしえんこそだはん 緑子育て支援センター子育てサービス班 みどりにしはしもとみどりくごうどうちようしやかい (緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎3階)	Tel 042-775-8813
みどりこそだしえんこそだはん 緑子育て支援センター子育てサービス班城山担当 みどりにくぼさわしるやまそうごうじむしよかい (緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所1階)	Tel 042-783-8060
みどりこそだしえんこそだはん 緑子育て支援センター子育てサービス班津久井担当 みどりになかのつくいほけんかい (緑区中野613-2 津久井保健センター1階)	Tel 042-780-1420
みどりこそだしえんこそだはん 緑子育て支援センター子育てサービス班相模湖担当 みどりによせさがみこそうごうじむしよかい (緑区与瀬896 相模湖総合事務所2階)	Tel 042-684-3737
みどりこそだしえんこそだはん 緑子育て支援センター子育てサービス班藤野担当 みどりにおぶちふじのそうごうじむしよかい (緑区小淵2000 藤野総合事務所2階)	Tel 042-687-5515

ファミリー・サポート・センター

あんしんこそだ
安心とゆとりをもって子育てができるように、「子育てをお手伝いしてほしい人」と「子育てをお手伝いしたい人」を結びつけて
こそだそうごえんじよかつどうおうえんかいいんせいせしきこあずそうげいおこなかね
子育ての相互援助活動を応援する会員制組織で、子どもの預かりや送迎などのサポートを行います(お金がかかります)。

■ 問い合わせ先

さがみはらしじむきょくさがみはらししやかいふくしきょうぎかない
相模原市ファミリー・サポート・センター事務局(相模原市社会福祉協議会内)
ちゅうおうくふじみかいかんない
(中央区富士見6-1-20 あじさい会館内) Tel 042-730-3885

りょういくさうだん
療育相談

つぎまどぐちりょういくさうだんさうだん
次の窓口では、療育相談、リハビリテーション相談などのほか、じどうはつたつしえんじぎょうおこな
しえんすすうえひつようおうしんりはつたつけんさいりょうさうだんおこな
支援を進める上で必要に応じて、心理発達検査や医療相談を行っています。

■ 問い合わせ先

みどりこそだしえんりょういくさうだんはん 緑子育て支援センター療育相談班 みどりにしはしもとみどりくごうどうちようしやないかい (緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内3階)	Tel 042-775-1760	Fax 042-775-1750
みどりこそだしえんつくいたんどう 緑子育て支援センター津久井担当 みどりになかのつくいほけんかい (緑区中野613-2 津久井保健センター1階)	Tel 042-780-1420	Fax 042-784-1222
みどりこそだしえんさがみこたんどう 緑子育て支援センター相模湖担当 みどりによせしりつけいほくしやうがっこうない (緑区与瀬877 市立桂北小学校内)	Tel 042-684-3737	Fax 042-684-3618
みどりこそだしえんふじのたんどう 緑子育て支援センター藤野担当 みどりにおぶちふじのそうごうじむしよかい (緑区小淵2000 藤野総合事務所2階)	Tel 042-687-5515	Fax 042-687-5688

모자 복지자금 등 이자 보급

모자부자과부 복지자금 등을 대출 받은 후 그 해의 상환을 완료한 사람을 대상으로 대출금과 관련한 이자 상당액을 보조합니다.

■ 문의처

시청 육아급부과 TEL 042-769-8232

(4) 보육, 서포트, 상담

보육소

보호자의 취업과 질병 등으로 인해 가정에서 자녀를 돌보기 어려운 경우에 자녀를 맡아 보육하고 있습니다. 입소를 원하는 분은 문의하시기 바랍니다.

■ 문의처

주오 육아지원센터 육아서비스반 (주오구 후지미 6-1-1 웰니스 사가미하라 1 층)	TEL 042-769-9267
미나미 육아지원센터 육아서비스반 (미나미구 사가미오노 6-22-1 미나미 보건보건센터 3 층)	TEL 042-701-7723
미도리 육아지원센터 육아서비스반 (미도리구 니시하시모토 5-3-21 미도리구 합동청사 3 층)	TEL 042-775-8813
미도리 육아지원센터 육아서비스반 시로야마 담당 (미도리구 구보사와 1-3-1 시로야마 종합사무소 1 층)	TEL 042-783-8060
미도리 육아지원센터 육아서비스반 쓰쿠이 담당 (미도리구 나카노 613-2 쓰쿠이 보건센터 1 층)	TEL 042-780-1420
미도리 육아지원센터 육아서비스반 사가미코 담당 (미도리구 요세 896 사가미코 종합사무소 2 층)	TEL 042-684-3737
미도리 육아지원센터 육아서비스반 후지노 담당 (미도리구 오부치 2000 후지노 종합사무소 2 층)	TEL 042-687-5515

패밀리서포트센터

안심하고 여유 있게 육아를 할 수 있도록 ‘육아 도움을 원하는 사람’과 ‘육아를 돕고자 하는 사람’을 연결하여 육아의 상호 원조 활동을 응원하는 회원제 조직으로, 자녀를 돌보거나 학원, 보육원 등의 대리 픽업과 같은 서포트를 합니다. (비용이 소요됩니다)

■ 문의처

사가미하라시 패밀리서포트센터 사무국(사가미하라시 사회복지협의회 내)
(주오구 후지미 6-1-20 아지사이회관 내) TEL 042-730-3885

요육 상담

아래 창구에서는 요육 상담, 재활 상담 등과 함께 아동 발달 지원 사업 등도 하고 있습니다. 또한 지원을 추진하는 과정에서 필요에 따라 심리 발달 검사나 의료 상담을 하고 있습니다.

■ 문의처

미도리 육아지원센터 요육상담반 (미도리구 니시하시모토 5-3-21 미도리구 합동청사 3 층)	TEL 042-775-1760	Fax 042-775-1750
미도리 육아지원센터 쓰쿠이 담당 (미도리구 나카노 613-2 쓰쿠이 보건센터 1 층)	TEL 042-780-1420	Fax 042-784-1222
미도리 육아지원센터 사가미코 담당 (미도리구 요세 877 시립 게이호쿠 초등학교 내)	TEL 042-684-3737 (사가미코 종합사무소 2 층)	Fax 042-684-3618
미도리 육아지원센터 후지노 담당 (미도리구 오부치 2000 후지노 종합사무소 2 층)	TEL 042-687-5515	Fax 042-687-5688

주오 육아지원센터 요육상담반 (주오구 요코다이 3-19-2 요코엔 내)	TEL 042-756-8424	Fax 042-756-3360
미나미 육아지원센터 요육상담반 (미나미구 사가미노노 6-22-1 미나미 보건복지센터 2층)	TEL 042-701-7727	Fax 042-701-7728

발달장애지원센터

고등학생이 되는 연령 이후의 발달장애가 있는 사람과 그 가족 등이 일상생활과 학교, 직장에서 어려움을 겪고 있는 경우, 상담해 드립니다.

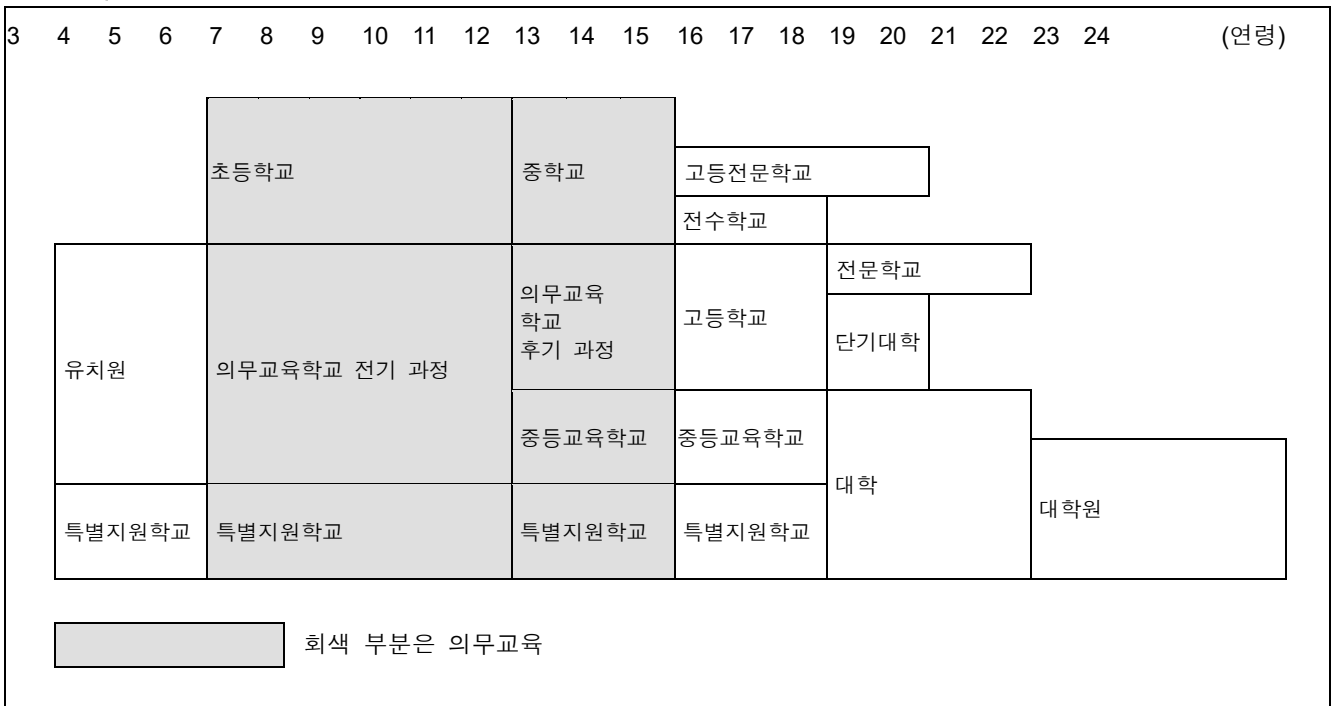
■ 문의처

발달장애지원센터(주오구 요코다이 3-19-2 요코엔 내)

TEL 042-756-8411 Fax 042-756-3360

(5) 교육

일본 교육 제도의 예



일본의 교육 제도는 초등학교 6년, 중학교 3년, 고등학교 3년, 대학교 4년이 기본입니다. 학교는 4월에 시작되어 이듬해 3월에 끝납니다. 학교에는 국공립 학교와 사립 학교가 있습니다. 또한 초등학교에 들어가기 전의 자녀를 위한 교육시설로 유치원이 있습니다.

시립 초등학교, 중학교, 의무교육학교

6 세~15 세이며 사가미하라시에 거주하는 외국 국적의 자녀가 시립 초등학교, 중학교, 의무교육학교에 취학을 희망하는 경우는 교육위원회에서 수속을 해야 합니다. 새로 초등학교에 입학하는 경우는 매년 9 월 초에 우송되는 취학통지서를 가지고 학무과에서 수속해 주십시오. (이미 사가미하라 시립 초등학교 또는 의무교육학교 전기 과정에 취학 중인 자녀가 사가미하라 시립 중학교 또는 의무교육학교 후기 과정에 입학할 경우는 수속하지 않아도 됩니다.)

다른 초, 중학교 등으로부터 전입학하는 경우는 재적하였던 학교에서 발급하는 재학 증명서, 교과용도서 급여 증명서를 가지고 학무과에서 수속해 주십시오.

※또한 주민등록이 되어 있지 않은 자녀의 취학을 희망하는 경우는 아래 문의처로 문의하시기 바랍니다.

■ 문의처

시 교육위원회 학무과 학무반 TEL 042-769-8282

おおのみなみちゅうがっこうぶんこうやかんがっきゅう
大野南中学校分校夜間学級

にゅうがくようけん
○入学要件

がくれいき けいか ひと つぎ あ ひと
学齢期を経過した人で次にはまる人

- ぎむきょういく しゅうりょう がくれいき けいか ひと
・義務教育を修了しないまま学齢期を経過した人
- さまざま りゅう じゅうぶん きょういく う ちゅうがっこう そつぎょう ひと
・様々な理由により十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人
- がいこくせきとう にほん ぎむきょういく そうとう きょういく う ひと
・外国籍等で日本の義務教育に相当する教育を受けていない人

やかんがっきゅう
○夜間学級はこんなところ

- こうりつちゅうがっこう やかんがっきゅう ちゅうがっこう がくしゅう
・公立中学校の夜間学級で、中学校の学習をします。
- じゅぎょう げつよう きんよう まいにち じかん ごご じごろ はじ ごご じごろ お
・授業は、月曜～金曜まで毎日あり、時間は午後5時頃から始まり、午後9時頃に終わります。
- やかんがっきゅう がくしゅう しゅうりょう ちゅうがっこう そつぎょうしかく え
・夜間学級の学習を修了すると、中学校の卒業資格を得ることができます。

と あ さき
■ 問い合わせ先

しきょういくいいんかいがっこうきょういくが がくりよくほしょうすいしんほん
市教育委員会学校教育課 学力保障推進班 Tel 042-704-8918

しゅうがくしょうれいきん しゅうがくえんじょ
就学奨励金(就学援助)

かぞくぜんいん しゅうにゅう すく かた こ こく こうりつ しょうがっこう ちゅうがっこう ぎむきょういくがっこう べんきょう ひつよう
家族全員の収入が少ないうちは、お子さんが国・公立の小学校・中学校・義務教育学校で勉強するために必要な
ぶんぼうぐ がくようひんひ きゅうしよくひ かね いちぶ えんじょ きぼう かた がくむか しんせいじょ
文房具などの学用品費や給食費などにかかるお金の一部をもらうことができます。援助を希望する方は、学務課へ申請書を
ていしゆつ ていしゆつ しよるい もと きょういくいいんかい しんさ えんじょ けつてい
提出してください。提出された書類などに基づいて、教育委員会が審査して援助を決定します。

と あ さき
■ 問い合わせ先

しきょういくいいんかいがくむか しゅうがくしえんほん
市教育委員会学務課 就学支援班 Tel 042-769-9262

さがみはらししゅうがくきん
相模原市奨学金

つぎ ようけん こうこうせいとう さがみはらし しょうがくきん かね
次の要件のすべてにあてはまる高校生等は、相模原市から奨学金としてお金をもらうことができます。

- ①市内に住んでいる
 - ②家族全員の収入がとても少ない(市民税の所得割額が0円)(日本以外で収入のある保護者は、別に審査があります)
 - ③日本の高等学校等に在学し、学業を続けようとする意欲がある。
- ただし、生活保護を受けている場合、特別支援学校に在学している場合は対象外です。

しんせいじき つぎ
申請時期は、次のとおりです。

- ①中学校3年生(義務教育学校9年生)時の11月中旬～卒業式の日
- ②高等学校等入学後の6～2月のいずれかです。給付額は、申請時期により異なります。申請に基づいて、教育委員会
しんさ しょうがくせい けつてい
が審査して奨学生を決定します。

と あ さき しきょういくいいんかいがくむか しゅうがくしえんほん
■ 問い合わせ先 市教育委員会学務課 就学支援班 Tel 042-769-9262

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん かながわけんせいとがくひほじよきん
高等学校等就学支援金・神奈川県生徒学費補助金

せいと じゅぎょうりょう あ ひょう くに せいど こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん しきゅう かながわけんない しりつ
生徒の授業料に充てる費用として、国の制度の「高等学校等就学支援金」を支給します。また、神奈川県内の私立
こうとうがっこうとう ざいがく ばあい かながわけん せいど かながわけんせいとがくひほじよきん にゅうがくきん じゅぎょうりょう ほじょ
高等学校等に在学する場合は、神奈川県の制度の「神奈川県生徒学費補助金」として、入学金・授業料の補助が受けられます。

と あ さき
■ 問い合わせ先

つうがく こうとうがっこうとう じむしつ
通学している高等学校等の事務室

こうこうせいとうしょうがくきゅうふきん
高校生等奨学給付金

ようけん こうこうせいとう ほごしゃ たい じゅぎょうりょういがい きょういくひふたん けいげん
要件すべてにあてはまる高校生等の保護者に対して、授業料以外の教育費負担を軽減します。

と あ さき
■ 問い合わせ先

つうがく こうとうがっこうとう じむしつ
通学している高等学校等の事務室

오노미나미 중학교 분교 야간학급

○ 입학 요건

학령기가 지난 사람으로, 다음에 해당하는 사람

- 의무교육을 수료하지 않은 채 학령기가 지난 사람
- 여러 이유로 인해 충분한 교육을 받지 못한 채 중학교를 졸업한 사람
- 외국 국적 등으로 일본의 의무교육에 상당하는 교육을 받지 못한 사람

○ 야간학급 개요

- 공립 중학교의 야간학급으로, 중학교 과정을 공부합니다.
- 수업은 월요일~금요일까지 매일 있으며, 시간은 오후 5 시경부터 시작해 오후 9 시경에 끝납니다.
- 야간학급을 수료하면 중학교 졸업 자격을 취득할 수 있습니다.

■ 문의처

시 교육위원회 학교교육과 학력 보장 추진반 Tel 042-704-8918

취학 장려금(취학 원조)

가족 전원의 수입이 적은 분은 자녀가 국공립의 초등학교, 중학교, 의무교육 학교에서 공부하는 데 필요한 문구류 등의 학용품비와 급식비 등에 드는 비용의 일부를 받을 수 있습니다. 원조를 희망하는 분은 학무과에 신청서를 제출해 주십시오. 제출하신 서류 등에 기초하여 교육위원회가 심사한 후 원조를 결정합니다.

■ 문의처

시 교육위원회 학무과 취학지원반 Tel 042-769-9262

사가미하라시 장학금

다음 요건에 전부 해당하는 고등학생 등은 사가미하라시에서 장학금을 받을 수 있습니다.

- ① 사가미하라시에 거주하고 있다
- ② 가족 전원의 수입이 매우 적다 (시민세 소득할액이 0 엔)(일본 이외에서 수입이 있는 보호자는 별도로 심사가 있습니다)
- ③ 일본의 고등학교 등에 재학 중이며 학업을 계속하려는 의욕이 있다.
단, 생활 보호를 받고 있는 경우와 특별지원학교에 재학 중인 경우는 대상 외입니다.

신청 시기는 다음과 같습니다.

- ① 중학교 3학년(의무교육학교 9학년) 시기의 11월 중순~졸업식 날
- ② 고등학교 등에 입학한 후 6~2월 중. 급부액은 신청 시기에 따라 다릅니다. 신청에 기초하여 교육위원회가 심사한 후 장학생을 결정합니다.

■ 문의처 시 교육위원회 학무과 취학지원반 Tel 042-769-9262

고등학교 등 취학지원금 및 가나가와현 학생 학비보조금

학생의 수업료에 총당하는 비용으로 국가 제도인 '고등학교 등 취학지원금'을 지급합니다. 또한 가나가와현 내의 사립 고등학교 등에 재학하는 경우는 가나가와현의 제도인 '가나가와현 학생 학비보조금'으로 입학금 및 수업료를 보조 받을 수 있습니다.

■ 문의처

통학 중인 고등학교 등의 사무실

고등학생 등 장학급부금

요건에 전부 해당하는 고등학생 등의 보호자를 대상으로 수업료 이외의 교육비 부담을 경감해 드립니다.

■ 문의처

통학 중인 고등학교 등의 사무실

神奈川県立高等学校の入学検定料・入学料減免制度

神奈川県立の高等学校等では、受検料、入学料の全部または一部を免除する制度があります。

■ 問い合わせ先

受検予定・入学予定の県立高等学校等の事務室

幼稚園

保育料の一部または全額が給付されます。入所を希望する場合は、各幼稚園にお問い合わせください。

日本語指導講師

市内の公立小・中学校・義務教育学校に在籍する、日本語指導を必要とするお子さんに対して、日本語の基礎的な学習指導を行い、学校生活での支援をします。

日本語指導等協力者

市内の公立小・中学校・義務教育学校に在籍する、日本語指導を必要とするお子さんの中で、生活支援・カウンセリングなどが必要な場合や母語通訳による保護者との面談などを行う場合、協力者として母語を活用した支援を行います。

■ 問い合わせ先

市教育委員会学校教育課 学力保障推進班 TEL 042-704-8918

6 保険・年金・税金

(1) 医療保険

日本に住む人は国籍に関係なく、公的医療保険に加入することになります。社会全体で負担をシェアすることで、けがや病気で病院に行ったときに自分で払うお金が少なくなります。残りのお金は保険から出ます。

医療保険には3つの種類があります。

健康保険

- ・1週間に20時間以上働いて、毎月の給料が8.8万円以上などの条件に合う人は、会社などの健康保険に入ります。健康保険に入ることができるかどうかは、会社に確認してください。
- ・健康保険に入っている人の日本に住んでいる家族も健康保険に入ることができます。家族が健康保険に入ることができるかどうかは会社に確認してください。

国民健康保険

3か月を超える在留期間が決定され、相模原市に住居登録をしている方は、次の人を除き、国民健康保険に加入しなければなりません。

保険税を支払うことが必要ですが、病気やけがのとき治療費の30%~20%を一部負担金として支払うだけで、安心して医療が受けられます。

＜国民健康保険に加入できない人＞

- ・在留期間が3か月以下の方（注）
- （注）「興行」、「技能実習」、「家族滞在」、「公用」、「特定活動（医療を受ける活動またはその方の日常の世話をする活動）を指定されている場合を除く。」の在留資格の方で、在留期間は3か月以下であっても、資料により、3か月を超えて滞在すると認められる人は加入できます。詳しくは、相模原市国民健康保険コールセンターへお問い合わせください。
- ・在留資格が「短期滞在」、「外交」の人
- ・「特定活動」の在留資格のうち、医療を受ける活動またはその方の日常の世話をする活動の人
- ・日本と医療保険を含む社会保障協定を結んでいる国の人で本国政府から医療保険制度加入の証明書（適用証明書）の交付を受けている人
- ・勤務先の健康保険に加入している人（扶養家族として加入している人を含む。）
- ・生活保護を受けている人
- ・後期高齢者医療制度に加入している人

가나가와 현립 고등학교의 입학 검정료 및 입학료 감면 제도

가나가와 현립 고등학교 등에서는 수험료와 입학료의 전부 또는 일부를 면제하는 제도가 있습니다.

■ 문의처

수험 예정, 입학 예정인 현립 고등학교 등의 사무실

유치원

보육료의 일부 또는 전액이 급부됩니다. 입소를 희망하는 경우에는 각 유치원에 문의하시기 바랍니다.

일본어 지도 강사

사가미하라시의 공립 초, 중학교, 의무교육학교에 재적 중이고 일본어 지도를 필요로 하는 자녀를 대상으로 일본어의 기초적인 학습 지도를 하여 학교 생활을 지원합니다.

일본어 지도 등 협력자

사가미하라시의 공립 초, 중학교, 의무교육학교에 재적 중이고 일본어 지도를 필요로 하는 자녀 중에서 생활 지원, 카운슬링 등이 필요한 경우나 모국어 통역을 통한 보호자와의 면담 등을 하는 경우, 협력자로서 모국어를 활용한 지원을 합니다.

■ 문의처

시 교육위원회 학교교육과 학력보장추진반 Tel. 042-704-8918

6 보험, 연금, 세금

(1) 의료보험

일본에 거주하는 사람은 국적과 상관없이 공적의료보험에 가입하게 됩니다. 사회 전체에서 부담을 공유함으로써 부상, 질병 등으로 병원에 갔을 때 본인이 지불하는 금액이 적어집니다. 남은 금액은 보험에서 지불합니다. 의료보험에는 세 가지 종류가 있습니다.

건강보험

- 1 주일에 20 시간 이상의 근로 시간, 매달 월급이 8.8 만 엔 이상 등 조건에 부합하는 사람은 회사 등의 건강보험에 가입합니다. 건강보험의 가입 가능 여부는 회사에 확인하시기 바랍니다.
- 건강보험에 가입한 사람의 일본 거주 가족도 건강보험에 가입할 수 있습니다. 가족의 건강보험 가입 가능 여부는 회사에 확인하시기 바랍니다.

국민건강보험

3 개월이 넘는 재류 기간이 결정되어 사가미하라시에 주민등록을 한 분은 다음 경우를 제외하고 국민건강보험에 가입해야 합니다.

보험세를 지불해야 하지만 질병이나 부상을 입었을 때 치료비의 30%~20%만 일부 부담금으로 지불하면 안심하고 의료 서비스를 받을 수 있습니다.

《국민건강보험에 가입할 수 없는 사람》

- 재류 기간이 3 개월 이하인 분(주)
(주) 재류 자격이 '흥행', '기능 실습', '가족 체재', '공용', '특정 활동(의료를 받는 활동 또는 그 사람의 일상을 보살피는 활동으로 지정된 경우를 제외.)'인 사람으로, 재류 기간은 3 개월 이하여도 자료에 의해 3 개월을 초과하여 체재하는 것으로 인정되는 사람은 가입할 수 있습니다. 자세한 내용은 사가미하라시 국민건강보험 콜센터로 문의하시기 바랍니다.
- 재류 자격이 '단기 체재', '외교'인 사람
- '특정 활동' 재류 자격 중에서 의료를 받는 활동 또는 그 사람의 일상을 보살피는 활동인 분
- 일본과 의료보험을 포함한 사회보장 협정을 맺고 있는 국가의 사람으로서, 본국 정부에서 의료보험제도 가입증명서(적용 증명서)를 교부 받은 사람
- 근무처의 건강보험에 가입한 사람(부양가족으로 가입한 사람을 포함.)
- 생활 보호를 받고 있는 사람
- 후기고령자 의료제도에 가입한 사람

**ほけんしょう
保険証**

ほけんしょう びょうき いりようきかん まどぐち ていじ ひつよう しょうい たいせつ ほかん
 保険証は、病 気 やけがをして 医 療 機 関 などにかかると、窓 口 に提示する 必 要 がある 書 類 ですので 大 切 に 保 管 して ください。
 また、出 国、市 外 転 出 するときは 必 ず 返 還 して ください。

**ほけんぜい
保険税**

ほけんぜい がつ よくとし がつ かい き おさ がつ ほけんぜいのうぜいうちしょ おく どうふう
 保険税は、6 月 から翌 年 3 月 までの 10 回 (期) で 納 めて いた だ け ます。6 月 に 保 険 税 納 税 通 知 書 を お 送 り します。同 封 さ れ た 納 付 書 で、納 期 限 ま で に 納 めて ください。

**ほけんきゆうふ
保険給付**

びょうき いりようきかんとう いりようひ いちぶふたんきん いりようきかん まどぐち しはら
 病 気 やけがをして 医 療 機 関 等 にかかると、医 療 費 の 30%~20%は、一 部 負 担 金 として 医 療 機 関 などの 窓 口 などで 支 払 う こと になります。

こうかく いちぶふたんきん しはら いったい きんがく じ こふたんげんどがく こ ぶん しきゆうしんせい
 高 額 な一 部 負 担 金 を 支 払 ったときは、一 定 の 金 額 (自 己 負 担 限 度 額) を 超 え た 分 について 支 給 申 請 を する こと が でき ます。また
 は、事 前 に 市 役 所 国 保 年 金 課 などの 窓 口 で 「限 度 額 適 用 (・標 準 負 担 額 減 額) 認 定 証」を 申 請 し、医 療 機 関 などの 窓 口 で
 ていじ いちぶふたんきん じ こふたんげんどがく じょうげん
 提 示 する と一 部 負 担 金 について、自 己 負 担 限 度 額 を 上 限 と する こと が でき ます。

(注) 自 己 負 担 限 度 額 は、年 齢 や 世 帯 の 所 得 によっ て 異 な り ます。

**ほけんじぎょう
保健事業**

こくみんけんこうほけんかにゆうしゃ びょうき よぼう そうきはつけん しえん まいとし つぎ ほけんじぎょう じっし
 国 民 健 康 保 険 加 入 者 の 病 気 の 予 防 と 早 期 発 見 を 支 援 する ため に 毎 年、次 の 保 健 事 業 を 実 施 して います。

しゅるい 種類	たいしょうしゃ 対象者	ひょう 費用
とくていけんこうしんさ 特定健康診査	こくみんけんこうほけんかにゆう さい さい ひと 国 民 健 康 保 険 加 入 の 40 歳 ~ 74 歳 になる 人 (当 該 年 度 に 75 歳 になる 人 は、誕 生 日 の 前 日 ま で 受 診 でき ます)	1,000 円 ※
けんこうしんさ 健康診査	こくみんけんこうほけんかにゆう さい さい ひと こくみんけんこうほけんぜい みゆう せたい ひと 国 民 健 康 保 険 加 入 の 20 歳 ~ 39 歳 になる 人 で 国 民 健 康 保 険 税 に 未 納 の ない 世 帯 の 人	1,000 円
しかけんこうしんさ 歯科健康診査	こくみんけんこうほけんかにゆう さい さい ひと こくみんけんこうほけんぜい みゆう せたい ひと 国 民 健 康 保 険 加 入 の 30 歳 ~ 39 歳 になる 人 で 国 民 健 康 保 険 税 に 未 納 の ない 世 帯 の 人	500 円

※70 歳 以上 の 人 は 無 料。40 歳 から 69 歳 の 人 は、世 帯 員 の うち 世 帯 主 及 び 国 民 健 康 保 険 加 入 者 全 員 が 市 民 税 非 課 税 の 場 合、事 前 の 申 請 により 費 用 免 除

しゅるい 種類	たいしょうしゃ 対象者	じよせいきんがく 助成金額
にんげん のう 人間ドック・脳ドックの けんしんりょう いちぶじよせい 検診料の一部助成	い か ようけん み ひと 以下 の 要 件 を 満 た す 人 1) こくみんけんこうほけんかにゆう さい さい ひと こんねんど さい ひと ふく 国 民 健 康 保 険 加 入 の 40 歳 ~ 74 歳 の 人 (今 年 度 75 歳 になる 人 も 含 む) で、こくみんけんこうほけんぜい みゆう せたい ひと 国 民 健 康 保 険 税 に 未 納 の ない 世 帯 の 人 2) し じよせい りょう して じゆけん にんげん けつか けんしんきかん し ていしゆつ 市 の 助 成 を 利 用 して 受 検 した 人 間 ドック の 結 果 を 検 診 機 関 から 市 に 提 出 さ とくていけんこうしんさ じゆしんけつか と あつか しょうだく ひと せる こと と、特 定 健 康 診 査 の 受 診 結 果 として 取 り 扱 う こと を 承 諾 さ れ る 人	にんげん 人 間 ドック 22,000 円 のう 脳 ドック 10,000 円

**■ と あ さき
問い合わせ先**

さがみはらしこくみんけんこうほけん
 相 模 原 市 国 民 健 康 保 険 コー ル セン ター TEL 042-707-8111

**こうきこうれいしゃいりようせいど
後期高齢者医療制度**

さいじょう かた かにゆう いりようほけん
 75 歳 以上 の 方 などが 加 入 する 医 療 保 険 です。

○ 加 入 資 格

- ・ 75 歳 以上 で、住 民 登 録 の あ る 方
 - ・ 65 歳 以上 75 歳 未 満 で、一 定 の 障 害 の 状 態 に あ る こと により 広 域 連 合 の 認 定 を 受 け た 方
- 75 歳 の 誕 生 日 また は 障 害 による 認 定 が 決 定 さ れ た 日 から 被 保 険 者 になります。

※ 保 険 料

ほけんりょう ぜんねんちゆう そうしよとくきんがく せたいしよとくじょうきぎょう おう けいさん ほけんりょう けつてい
 保 険 料 は 前 年 中 の 総 所 得 金 額 など と 世 帯 所 得 状 況 に 応 じて 計 算 さ れ ます。保 険 料 が 決 定 し ま し た ら
 ほけんりょうのうにゆうつうちしょ おく
 保 険 料 納 入 通 知 書 を お 送 り します。

**■ と あ さき
問い合わせ先**

さがみはらしこくきこうれいしゃいりよう
 相 模 原 市 後 期 高 齢 者 医 療 コー ル セン ター TEL 042-707-8787

보험증

보험증은 질병이나 부상을 입어 의료기관 등의 진료를 받을 때 창구에 제시해야 하는 서류이므로 소중히 보관하시기 바랍니다. 또한 출국이나 시외 전출을 할 때는 반드시 반납해 주십시오.

보험세

보험세는 6 월부터 이듬해 3 월까지 10 회(기)에 걸쳐 납부합니다. 6 월에 보험세 납세통지서를 발송합니다. 동봉된 납부서로 납부 기한까지 납부해 주십시오.

보험 급부

질병이나 부상을 입어 의료기관 등의 진료를 받으면 의료비의 30%~20%는 일부 부담금으로서 의료기관 창구 등에 지불하게 됩니다.

고객의 일부 부담금을 지불한 경우에는 일정 금액(자기 부담 한도액)을 초과한 액수에 대하여 지급 신청을 할 수 있습니다. 또는 사전에 시청 국보연금과 등의 창구에서 ‘한도액 적용(·표준 부담액 감액) 인정증’을 신청하여 의료기관 등의 창구에 제시하면 일부 부담금에 대해 자기 부담 한도액을 상한액으로 설정할 수 있습니다.

(주) 자기 부담 한도액은 연령 및 세대 소득에 따라 다릅니다.

보건 사업

국민건강보험 가입자의 질병 예방 및 조기 발견을 지원하고자 매년 다음과 같은 보건 사업을 하고 있습니다.

종류	대상자	비용
특정 건강검진	국민건강보험에 가입한 40 세~74 세가 되는 사람 (해당 연도에 75 세가 되는 사람은 생일 전날까지 검진을 받을 수 있습니다)	1,000 엔 ※
건강검진	국민건강보험에 가입한 20 세~39 세가 되는 사람으로, 국민건강보험세에 미납이 없는 세대의 사람	1,000 엔
치과 건강검진	국민건강보험에 가입한 30 세~39 세가 되는 사람으로, 국민건강보험세에 미납이 없는 세대의 사람	500 엔

※70 세 이상인 사람은 무료. 40 세~69 세인 사람은 세대원 중에서 세대주 및 국민건강보험 가입자 전원이 시민세 부과세인 경우에 사전 신청을 통해 비용 면제

종류	대상자	보조 금액
인간독크(종합 건강검진), 뇌독크(뇌 종합검진) 검진료의 일부 보조	아래 요건을 충족하는 사람 1) 국민건강보험에 가입한 40 세~74 세의 사람(금년도에 75 세가 되는 사람도 포함)으로, 국민건강보험세에 미납이 없는 세대의 사람 2) 시의 보조를 이용해 검사를 받은 인간독크 결과를 검진기관에서 시에 제출하도록 하고, 특정 건강검진의 검진 결과로 취급하는 것을 승낙한 사람	인간독크 22,000 엔 뇌독크 10,000 엔

■ 문의처

사가미하라시 국민건강보험 콜센터 Tel. 042-707-8111

후기고령자 의료 제도

75 세 이상인 분 등이 가입하는 의료보험입니다.

○ 가입 자격

- 75 세 이상이고 주민등록이 있는 분
 - 65 세 이상 75 세 미만이고 일정한 장애 상태에 해당하여 광역연합의 인정을 받은 분
- 75 세 생일 또는 장애로 인한 인정이 결정된 날부터 피보험자가 됩니다.

※보험료

보험료는 전년 중의 총 소득금액 등과 세대 소득 상황에 따라 산정됩니다. 보험료가 결정되면 보험료 납입통지서를 발송합니다.

■ 문의처

사가미하라시 후기고령자 의료 콜센터 Tel. 042-707-8787

ねんきんせいど (2) 年金制度

がいこくじん かのた にほんこくない じゆうしよ ゆう かのた こくみんねんきん だい ごうひほけんしや かにゆう かいしや
外国人の方においても、日本国内に住所を有する方は、「国民年金(第1号被保険者)」に加入しなければなりません。会社
はたら いたる かのた かいしや かねんきん だい ごうひほけんしや かにゆう かいしや はたら かのた ふよう
などで働いている方は「厚生年金(第2号被保険者)」に加入しなければなりません。また、会社などで働いている方に扶養
はいぐうしや こくみんねんきん だい ごうひほけんしや
されている配偶者は、「国民年金(第3号被保険者)」に加入します。

こくみんねんきん だい ごうひほけんしや 国民年金(第1号被保険者)

① 加入要件

- にほんこくない じゆうみんとうろく
・ 日本国内に住民登録があること。
- さいじょう さいみまん
・ 20歳以上60歳未満であること。
- こうせいねんきん かにゆう こうてきねんきんかにゆうしや ふよう
・ 厚生年金などに加入していない、または公的年金加入者に扶養されていないこと。

② 加入手続

こくほねんきんか みどりくやくしよくみんか みなみくやくしよくみんか かく はしもと ちゆうおう ちく おおのみなみ のぞ かく
国保年金課、緑区役所区民課、南区役所区民課、各まちづくりセンター(橋本・中央6地区・大野南を除く)、各
しゅつちゆうしよ おこな ざいりゆう とくべつえいじゆうしやしやうめいしよ も
出張所で行います(在留カード・特別永住者証明書、パスポートをお持ちください)。

③ 保険料

- かにゆうてつづきご にほんねんきんきこう ゆうそう こくみんねんきんほけんりょうのうふしよ きんゆうきかん
・ 加入手続後、日本年金機構から郵送される「国民年金保険料納付書」により、金融機関、コンビニエンスストアなど
おさ
で納めます。
- ほけんりょう しよとくがく ねんれい かんけい いちりつ
・ 保険料は、所得額や年齢に関係なく一律です。
- めんじよ のうふゆうよせいど がくせいのうふとくれいせいど
・ 免除・納付猶予制度や学生納付特例制度があります。

④ 給付の種類

ねんきん きゆうふ ろうれいきそねんきん しょうがいきそねんきん いぞくきそねんきん かふねんきん しほういちじきん
年金の給付は、老齢基礎年金、障害基礎年金、遺族基礎年金、寡婦年金、死亡一時金があります。

⑤ 受給

いっさい ようけん み じゅきゆう
一定の要件を満たしていれば受給することができます。

■ 問い合わせ先

- さがみはらしやくしよこくほねんきんか
・ 相模原市役所国保年金課 Tel. 042-769-8228
- にほんねんきんきこうさがみはらねんきんじむしよ
・ 日本年金機構相模原年金事務所
みなみくさがみおおの
(南区相模大野6-6 Tel. 042-745-8101)

こうせいねんきん 厚生年金

てきようじぎょうしよ じょうようてき こよう ばあい こうせいねんきんほけん てきよう こうせいねんきん だい ごうひほけんしや かにゆう
適用事業所に常的に雇用されている場合は、厚生年金保険が適用され、「厚生年金(第2号被保険者)」に加入する
こととなります。

■ 問い合わせ先

- にほんねんきんきこうさがみはらねんきんじむしよ
日本年金機構相模原年金事務所
みなみくさがみおおの
(南区相模大野6-6 Tel. 042-745-8101)

だつたいいちじきん ☆ 脱退一時金

ほけんりょう げつじょうおさ しゅつこく ばあい しゅつこくご ねんいだい せいきゆう ほけんりょうのうふずみきかん おう
保険料を6か月以上納めて出国した場合、出国後2年以内の請求であれば、保険料納付済期間に応じて
だつたいいちじきん う と
脱退一時金を受け取ることができます。

くに しゃかいほしやうきようてい むす ばあい くわ にほんねんきんきこう と あ
※国によって社会保障協定を結んでいる場合があるので、詳しくは日本年金機構にお問い合わせください。

■ 請求先

- にほんねんきんきこうほんぶ どうきょうとすぎなみくたかいでにし
日本年金機構本部(〒168-8505 東京都杉並区高井戸西3-5-24)

■ 問い合わせ先

- ねんきんダイヤル
こくない
(国内から) Tel. 0570-05-1165
こくがい
(国外から) Tel. 81-3-6700-1165

(2) 연금 제도

외국인이어도 일본 국내에 주소를 갖는 분은 '국민연금(제 1 호 피보험자)'에 가입해야 합니다. 회사 등에서 일하고 있는 분은 '후생연금(제 2 호 피보험자)'에 가입해야 합니다. 또한 회사 등에서 일하고 있는 분의 부양을 받고 있는 배우자는 '국민연금(제 3 호 피보험자)'에 가입합니다.

국민연금(제 1 호 피보험자)

① 가입 요건

- 일본 국내에 주민등록이 있을 것.
- 20 세 이상 60 세 미만일 것.
- 후생연금 등에 가입하지 않았거나 공적연금 가입자에게 부양을 받고 있지 않을 것.

② 가입 수속

국보연금과, 미도리 구청 구민과, 미나미 구청 구민과, 각 지역조성센터(하시모토, 주오 6 개 지구, 오노미나미 제외), 각 출장소에서 수속합니다. (재류카드, 특별영주자증명서, 여권을 가지고 오십시오)

③ 보험료

- 가입 수속 후 일본연금기구에서 우송되는 '국민연금보험료 납부서'로 금융기관, 편의점 등에서 납부합니다.
- 보험료는 소득액과 연령에 상관없이 일률적입니다.
- 면제 또는 납부 유예 제도, 학생 납부 특례 제도가 있습니다.

④ 급부의 종류

연금 급부는 노령기초연금, 장애기초연금, 유족기초연금, 과부연금, 사망 일시금이 있습니다.

⑤ 수급

일정 요건을 충족하면 수급할 수 있습니다.

■ 문의처

- 사가미하라 시청 국보연금과 TEL 042-769-8228
- 일본연금기구 사가미하라 연금사무소
(미나미구 사가미오노 6-6-6 TEL 042-745-8101)

후생연금

적용 사업소에 상용적으로 고용된 경우는 후생연금보험이 적용되어 '후생연금(제 2 호 피보험자)'에 가입하게 됩니다.

■ 문의처

- 일본연금기구 사가미하라 연금사무소
(미나미구 사가미오노 6-6-6 TEL 042-745-8101)

☆탈퇴 일시금

보험료를 6 개월 이상 납부 후 출국한 경우, 출국 후 2 년 이내에 청구하면 보험료 납부 완료 기간에 따라 탈퇴 일시금을 받을 수 있습니다.

※국가에 따라 사회보장 협정을 맺고 있는 경우가 있으므로, 자세한 내용은 일본연금기구에 문의하시기 바랍니다.

■ 청구할 곳

일본연금기구 본부(우편번호 168-8505 도쿄도 스기나미구 다카이도니시 3-5-24)

■ 문의처

- 연금 다이얼
(국내에서) TEL 0570-05-1165
(해외에서) TEL 81-3-6700-1165

(3) 介護保険

介護保険は、寝たきりや認知症などにより介護や支援が必要となった人に、在宅や施設などで各種の介護サービス及び介護予防サービスを提供するための制度です。介護保険は、国籍を問わず、日本に住所のある40歳以上の人が加入して被保険者となり、保険料を納めなければなりません。

介護が必要となったときには、かかった費用の1割（一定以上の所得者は2割または3割）の自己負担でサービスを利用することができます。

保険料

- 40歳から64歳までの人（医療保険加入者）
保険料は、健康保険の保険料（税）とあわせて納めていただきます。
- 65歳以上の人
所得等に応じた段階別の保険料を支払います。

介護サービスを利用できる人

- 40歳から64歳までの人
指定されている16種類の病気が原因で支援や介護が必要となった人
- 65歳以上の人
日常生活動作などについて、支援や介護が必要な人

※介護保険のサービスを利用する場合には、あらかじめ、要介護又は要支援の認定を受ける必要があります。

介護保険で利用できるサービス

要介護認定を受けた人は、要介護状態の区分に応じたサービスが利用できます。詳しい内容についてはお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

市役所介護保険課

- 保険料に関すること 保険料班 TEL 042-769-8321
- 要介護認定に関すること 認定班 TEL 042-769-8342
- 給付に関すること 総務・給付班 TEL 042-707-7058

(4) 税金

市民税・県民税

外国籍の人でも、1月1日現在、市内に住所がある人は、前年中（1月から12月まで）の所得に対して市民税および県民税が課税されます。留学生や技能実習生は、免税になる場合があります（詳細はお問い合わせください）。

■ 問い合わせ先

市役所市民税課賦課班

TEL 042-769-8221

なお、税務署へ確定申告が必要な人は以下へお問い合わせください。

相模原税務署

（中央区富士見6-4-14） TEL 042-756-8211（代表）

固定資産税

毎年1月1日に、市内に土地、家屋、償却資産を持っている人に課税されます。5月1日に納税通知書が郵便で送られます。

都市計画税

道路や公園などを作るための税金です。毎年1月1日、市内の市街化区域に土地、家屋を持っている人に課税されます。5月1日に納税通知書が送られる固定資産税とあわせて払います。

■ 問い合わせ先

市役所資産税課

TEL 042-769-8223

(3) 개호보험

개호보험은 병상에 누워 지내거나 치매 등으로 인해 개호와 지원이 필요한 사람에게 자택 또는 시설 등에서 각종 개호 서비스 및 개호 예방 서비스를 제공하기 위한 제도입니다. 개호보험은 국적을 불문하고 일본에 주소가 있는 40 세 이상의 모든 분이 가입 대상이며 피보험자로서 보험료를 납부해야 합니다.

개호가 필요하게 된 경우에는 소요된 비용의 10%(일정 이상의 소득자는 20% 또는 30%)만 자기 부담하면 서비스를 이용할 수 있습니다.

보험료

- ① 40 세~64 세까지의 사람(의료보험 가입자)
보험료는 건강보험 보험료(세)와 함께 납부합니다.
- ② 65 세 이상인 사람
소득 등에 따른 단계별 보험료를 지불합니다.

개호 서비스를 이용할 수 있는 사람

- ① 40 세부터 64 세인 사람
지정된 16 개 종류의 질병이 원인으로 지원이나 개호가 필요하게 된 사람
- ② 65 세 이상인 사람
일상적인 생활 동작 등에 대해 지원이나 개호가 필요한 사람

※개호보험 서비스를 이용하는 경우에는 미리 요개호 또는 요지원 인정을 받아야 합니다.

개호보험으로 이용할 수 있는 서비스

요개호 인정을 받은 사람은 요개호 상태의 구분에 따라 서비스를 이용할 수 있습니다. 자세한 내용은 문의하시기 바랍니다.

■ 문의처

시청 개호보험과

- 보험료에 관한 것: 보험료반 TEL 042-769-8321
- 요개호 인정에 관한 것: 인정반 TEL 042-769-8342
- 급부에 관한 것: 총무·급부반 TEL 042-707-7058

(4) 세금

시민세 및 현민세

외국 국적이어도 1월 1일 시점에 사가미하라시에 주소가 있는 사람은 전년 중(1월부터 12월까지)의 소득에 대해 시민세 및 현민세가 과세됩니다. 유학생과 기능실습생은 면세되는 경우가 있습니다. (자세한 내용은 문의하시기 바랍니다)

■ 문의처

시청 시민세과 부과반

TEL 042-769-8221

또한 세무서에 확정신고를 해야 하는 사람은 아래로 문의하시기 바랍니다.

사가미하라 세무서

(주오구 후지미 6-4-14) TEL 042-756-8211(대표)

고정자산세

매년 1월 1일에 사가미하라시에 토지, 가옥, 상각 자산을 소유하고 있는 사람에게 과세됩니다. 5월 1일에 납세통지서가 우송됩니다.

도시계획세

도로, 공원 등을 조성하기 위한 세금입니다. 매년 1월 1일에 사가미하라시의 시가화 구역에 토지, 가옥을 소유하고 있는 사람에게 과세됩니다. 5월 1일에 납세통지서가 우송되는 고정자산세와 함께 지불합니다.

■ 문의처

시청 자산세과

TEL 042-769-8223

けいじどうしゃぜい しゅべつわり
軽自動車税 (種別割)

まいとし がつしたちげんざい げんどうきつきじてんしゃ けいじどうしゃ こがたくしゅじどうしゃ にりん こがたじどうしゃ しよゆう ひと かげい
 毎年4月1日現在、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車、二輪の小型自動車などを所有している人に課税されます。5
 がつじょうじゆん のうぜいつうちしよ はっそう
 月上旬に納税通知書を発送します。

けいじどうしゃ とうろく はいしやてつづ いちらん
 軽自動車などの登録・廃車手続き一覧

しゃしゅ 車種	しんこくばしよ 申告場所
げんどうきつきじてんしゃ 原動機付自転車 (125cc以下) こがたくしゅじどうしゃ 小型特殊自動車	しやくしよしみんぜいか 市役所市民税課 TEL 042-769-8297
	みどりしげいじむしよ 緑市税事務所 みどりにしはしもと みどりくごうどうちようしゃ かい (緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎5階) TEL 042-775-8806
	みなみしげいじむしよ 南市税事務所 みなみくさみおおの みなみくごうどうちようしゃ かい (南区相模大野5-31-1 南区合同庁舎3階) TEL 042-749-2161
	しろやま 城山まちづくりセンター みどりくぼさわ しるやまそうごうじむしよない (緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内) TEL 042-783-8103
	つくい 津久井まちづくりセンター みどりくなかの つくいそうごうじむしよない (緑区中野633 津久井総合事務所内) TEL 042-780-1400
さみこ 相模湖まちづくりセンター みどりくよせ さみこそうごうじむしよない (緑区与瀬896 相模湖総合事務所内) TEL 042-684-3214	
ふじの 藤野まちづくりセンター みどりくおぶち ふじのそうごうじむしよない (緑区小淵2000 藤野総合事務所内) TEL 042-687-5514	
けいじどうしゃ さんりん よんりん 軽自動車 (三輪・四輪)	けいじどうしゃけんさききょうかいかながわじむしよさかみしよ 軽自動車検査協会神奈川事務所相模支所 あいこうぐんあいかわまちなかつあざさくらだい (愛甲郡愛川町中津字桜台4071-5) TEL 050-3816-3120
にりん けいじどうしゃ ちよう い か 二輪の軽自動車 (125cc 超、250cc以下) にりん こがたじどうしゃ ちよう 二輪の小型自動車 (250cc 超)	さがみじどうしゃけんさとうろくじむしよ 相模自動車検査登録事務所 あいこうぐんあいかわまちなかつあざさくらだい (愛甲郡愛川町中津字桜台7181) TEL 050-5540-2037

しゆとく ばあい にちいない はいしや ばいきやく てんきよ ばあい にちいない しんこく
 * 取得の場合は15日以内に、廃車・売却・転居があった場合は30日以内に申告してください。

ぜいきん かくしゅしやうめいしよ
税金の各種証明書

しみんぜい こていしさんぜい しやうめいしよ はっこう おも しやうめいしよ つぎ
 市民税、固定資産税などについての証明書を発行します。主な証明書は次のとおりです。

しやうめい しゆるい 証明の種類	ぜいもく 税目	ないよう 内容	おも ようと 主な用途
のうぜいしやうめいしよ 納税証明書	しみんぜい けんみんぜい 市民税・県民税	のうふずみがく みのがく 納付済額・未納額など	きかしんせい さしやう しんせい ・帰化申請 ・査証(ビザ)申請
	こていしさんぜい としけいかくぜい 固定資産税・都市計画税	のうふずみがく みのがく 納付済額・未納額など	みぶんほしやうにん しきんかりいれ ・身分保証人 ・資金借入
かぜいしやうめいしよ 課税証明書 ひかぜいしやうめいしよ (非課税証明書) しよとくしやうめいしよ (所得証明書)	けいじどうしゃぜい しゅべつわり しゃけんよう 軽自動車税(種別割)(車検用)※ しみんぜい けんみんぜい 市民税・県民税	みのう 未納がないこと しゆうにゆう しよとく ぜいがく 収入・所得・税額 など	しゃけん けいぞくけんさ ・車検(継続検査) しきんかりいれ ・資金借入 さしやう しんせい ・査証(ビザ)申請 ふよう かくにん ・扶養の確認 こうひ ふじよ ・公費の扶助

しやくしよしみんぜいか みどりしげいじむしよ みなみしげいじむしよ かく とう はっこう ほんにんかくにん ざいりゆう
 市役所市民税課、緑市税事務所、南市税事務所、各まちづくりセンター等で発行します。本人確認のできる在留カード・
 とくべつえいじゆうしやしやうめいしよ も ほんにん さがみはらしない どういつせたい しんぞく しんせい
 特別永住者証明書などをお持ちのうえ、本人または相模原市内で同一世帯の親族が申請してください。それ以外の代理の人
 が申請するときは、本人からの委任状が必要です。発行手数料は1件300円(※は無料)です。

また、マイナンバーカードを利用して、一部の税証明書をコンビニで取得することができます。

■ と あ さき
 問い合わせ先

しやくしよしみんぜいかしよぜいしやうめいはん
 市役所市民税課諸税証明班 TEL 042-769-8297

みどりしげいじむしよ
 緑市税事務所
みどりにしはしもと みどりくごうどうちようしゃ かい
 (緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎5階) TEL 042-775-8806

みなみしげいじむしよ
 南市税事務所
みなみくさみおおの みなみくごうどうちようしゃ かい
 (南区相模大野5-31-1 南区合同庁舎3階) TEL 042-749-2161

경자동차세(종별할)

매년 4 월 1 일 시점에 원동기장치자전거, 경자동차, 소형특수자동차, 이륜 소형자동차 등을 소유한 사람에게 과세됩니다. 5 월 초순에 납세통지서를 발송합니다.

경자동차 등의 등록 및 폐차 수속 목록

차종	신고 장소	TEL
원동기장치자전거(125cc 이하) 소형특수자동차	시청 시민세과	TEL 042-769-8297
	미도리 시세사무소 (미도리구 니시하시모토 5-3-21 미도리구 합동청사 5 층)	TEL 042-775-8806
	미나미 시세사무소 (미나미구 사가미오노 5-31-1 미나미구 합동청사 3 층)	TEL 042-749-2161
	시로야마 지역조성센터 (미도리구 구보사와 1-3-1 시로야마 종합사무소 내)	TEL 042-783-8103
	쓰쿠이 지역조성센터 (미도리구 나카노 633 쓰쿠이 종합사무소 내)	TEL 042-780-1400
	사가미코 지역조성센터 (미도리구 요세 896 사가미코 종합사무소 내)	TEL 042-684-3214
	후지노 지역조성센터 (미도리구 오부치 2000 후지노 종합사무소 내)	TEL 042-687-5514
경자동차(삼륜, 사륜)	경자동차검사협회 가나가와 사무소 사가미 지소 (아이코군 아이카와마치 나카쓰 아자 사쿠라다이 4071-5)	TEL 050-3816-3120
이륜 경자동차(125cc 초과, 250cc 이하), 이륜 소형자동차(250cc 초과)	사가미 자동차검사등록사무소 (아이코군 아이카와마치 나카쓰 아자 사쿠라다이 7181)	TEL 050-5540-2037

*취득한 경우는 15 일 이내에, 폐차, 매각, 전거한 경우는 30 일 이내에 신고해 주십시오.

세금 관련 각종 증명서

시민세, 고정자산세 등에 대한 증명서를 발급합니다. 주요 증명서는 다음과 같습니다.

증명의 종류	세목	내용	주요 용도
납세증명서	시민세, 현민세	납부 완료액, 미납액 등	·귀화 신청 ·사증(비자) 신청
	고정자산세, 도시계획세	납부 완료액, 미납액 등	·신분보증인 ·자금 대출
	경자동차세(종별할)(차검용) ※	미납이 없다는 사실	·차검(계속 검사)
과세증명서 (비과세증명서) (소득증명서)	시민세, 현민세	수입, 소득, 세액 등	·자금 대출 ·사증(비자) 신청 ·부양의 확인 ·공비의 부조

시청 시민세과, 미도리 시세사무소, 미나미 시세사무소, 각 지역조성센터 등에서 발급합니다. 본인임을 확인할 수 있는 재류카드, 특별영주자증명서 등을 지참하시고 본인 또는 사가미하라시 내에서 동일 세대의 친족이 신청해 주십시오. 그 이외의 대리인이 신청할 때는 본인에게 받은 위임장이 필요합니다. 발급 수수료는 1 건당 300 엔(※는 무료)입니다.

또한 마이넘버카드를 이용하여 일부 세증명서를 편의점에서 발급 받을 수 있습니다.

■ 문의처

시청 시민세과 제세증명반 TEL 042-769-8297

미도리 시세사무소

(미도리구 니시하시모토 5-3-21 미도리구 합동청사 5 층) TEL 042-775-8806

미나미 시세사무소

(미나미구 사가미오노 5-31-1 미나미구 합동청사 3 층) TEL 042-749-2161

市税の納付方法

市税は、市役所から送付された納付書により、定められた期限までに納めていただく必要があります。納付書でのお支払い方法としては、裏面に記載された金融機関・郵便局での窓口納付、コンビニエンスストアでの納付、インターネットを利用したクレジットカードでの納付、スマートフォンの決済用APPによる納付などがあります。納付書でのお支払いとは別に、指定する預貯金口座から、自動的に振り替えて納税する口座振替制度もあります。手続きの方法は、市内の金融機関・郵便局、市役所の窓口などにある口座振替依頼書に必要事項を記入のうえ、直接金融機関・郵便局又は市役所納税課へお申し込みください。

■ 問い合わせ先

市役所納税課 収納管理第1・2班

TEL 042-769-8225

国に払う税金

所得税

1月1日から12月31日までの1年間にもらった所得（給料など）にかかる税金です。会社に勤めている人と自分で商売をしている人では、税金の払い方が違います。

■ 県税・国税の問い合わせ先

相模原県税事務所

(南区相模大野6-3-1 県高相合同庁舎内)

TEL 042-745-1111

相模原税務署

(中央区富士見6-4-14)

TEL 042-756-8211

7・保健・医療・福祉

(1) 保健

健康診査・がん検診

市内の協力医療機関や公共施設などで検診を受けることができます。事前に申し込みが必要です。詳しいことは「広報さがみはら」でお知らせします。

種類：(特定)健康診査、がん検診、肝炎ウイルス検査、お口の健康診査、口腔がん検診

高齢者インフルエンザ予防接種

相模原市内に住民登録があり、接種日現在で65歳以上の方など、一定の要件を満たした方はインフルエンザの予防接種費用の一部を市が負担します。

高齢者肺炎球菌予防接種

初めて23価肺炎球菌ワクチンを接種する方で、接種日現在、相模原市内に住民登録があり65歳になる方など、一定の要件を満たした方は、肺炎球菌の予防接種費用の一部を市が負担します。

(2) 医療

日本の医療機関には入院などの設備が整った病院と、普段から身近なお付き合いをする診療所があります。病気のときにあてないように、日頃から近くの病院や診療所を確認しておきましょう。また病院や診療所によっては、診療前に予約が必要な場合がありますので注意しましょう。受診の際には保険証や各種医療証などを忘れずにお持ちください。保険証などの提示がないと自由診療扱いとなり、高額な費用がかかりますのでご注意ください。

休日や夜間にケガや病気のとき

休日や夜間にケガや病気になり、診療ができる病院や診療所が分からない場合は、相模原救急医療情報センター(TEL 042-756-9000)へ連絡してください。診療ができる病院や診療所を案内します。

시세 납부 방법

시세는 시청에서 송부된 납부서를 통해 지정된 기한까지 납부해야 합니다. 납부서를 이용한 지불 방법으로는 뒷면에 기재된 금융기관, 우체국의 창구 납부, 편의점 납부, 인터넷을 이용한 신용카드 납부, 스마트폰 결제 앱을 통한 납부 등이 있습니다. 납부서를 이용한 지불과는 별개로 지정한 예저금 계좌로부터 자동으로 이체되도록 하여 납세하는 계좌 이체 제도도 있습니다. 수속 방법은 사가미하라시 내의 금융기관, 우체국, 시청 창구 등에 비치된 계좌이체 의뢰서에 필요 사항을 기입한 후 직접 금융기관, 우체국 또는 시청 납세과에 신청해 주십시오.

■ 문의처

시청 납세과 수납관리 제 1, 2 반

TEL 042-769-8225

국가에 지불하는 세금

소득세

1 월 1 일부터 12 월 31 일까지 1 년 동안 받은 소득(월급 등)에 부과되는 세금입니다. 회사에 근무하는 사람과 자영업자는 세금 지불 방법이 다릅니다.

■ 현세, 국세에 관한 문의처

·사가미하라 현세사무소

(미나미구 사가미오노 6-3-1 현 고소 합동청사 내)

TEL 042-745-1111

·사가미하라 세무서

(주오구 후지미 6-4-14)

TEL 042-756-8211

7 보건, 의료, 복지

(1) 보건

건강검진, 암 검진

사가미하라시의 협력 의료기관, 공공시설 등에서 검진을 받을 수 있습니다. 미리 신청해야 합니다. 자세한 내용은 '홍보 사가미하라'를 통해 안내드립니다.

종류: (특정)건강검진, 암 검진, 간염 바이러스 검사, 구강 건강검진, 구강암 검진

고령자 독감 예방접종

사가미하라시에 주민등록이 있고 접종일 시점에 65 세 이상인 분 등, 일정 요건을 충족한 분은 독감 예방접종 비용의 일부를 시에서 부담합니다.

고령자 폐렴구균 예방접종

처음 23 가 폐렴구균 백신을 접종하는 분으로, 접종일 시점에 사가미하라시에 주민등록이 있고 65 세가 되는 분 등, 일정 요건을 충족한 분은 폐렴구균 예방접종 비용의 일부를 시에서 부담합니다.

(2) 의료

일본의 의료기관에는 입원 등의 설비가 갖추어진 병원과 평소에 자주 다니는 진료소가 있습니다. 질병에 걸렸을 때 당황하지 않도록 평소에 가까운 병원이나 진료소를 확인해 두세요. 또한 병원이나 진료소에 따라서는 진료 전에 예약을 해야 하는 경우가 있으므로 주의하시기 바랍니다. 진료를 받을 때는 보험증과 각종 의료증 등을 잊지 말고 가지고 가십시오. 보험증 등을 제시하지 않으면 자유 진료로 취급하여 고액의 비용이 소요되므로 주의하시기 바랍니다.

휴일이나 야간에 부상을 입거나 질병에 걸린 경우

휴일이나 야간에 부상을 입거나 질병에 걸렸지만 진료 받을 수 있는 병원이나 진료소를 모르는 경우에는 사가미하라 구급의료정보센터(TEL 042-756-9000)로 연락하십시오. 진료를 받을 수 있는 병원과 진료소를 안내해 드립니다.

でんわうけつけじかん
電話受付時間

へいじつ 平日 午後5時～翌朝午前9時
どようび 土曜日 午後1時～翌朝午前9時
きゆうじつ 休日 (日曜日・祝日・年末年始) 午前9時～翌朝午前9時

いしき 意識が無い、突然の頭痛や腹痛、出血が止まらないなど、緊急性がある場合は119番通報で救急車を呼んでください。

ゴールデンウィーク・年末年始に急に歯が痛くなったとき

ゴールデンウィークと年末年始に、相模原口腔保健センターで急患歯科診療所を開設しています。受診する前に電話連絡をしてください。

さがみはらこうくうほけん
相模原口腔保健センター

ちゆうおうくふじみ (中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはらB館2階) TEL 042-756-1501

かいせつび 開設日...ゴールデンウィーク(5月3日～5月5日)、年末年始(12月29日～1月4日)

うけつけじかん 受付時間...午前8時45分～午前11時30分、午後1時15分～午後4時30分

■ 問い合わせ先

しやくしよいりようせいさくか 市役所医療政策課 TEL 042-769-9230

夜間、休日、深夜に精神症状が悪化したとき

精神疾患の急激な発症や症状が悪化したときには、精神科救急医療情報窓口(TEL 045-261-7070)へ連絡してください。急いで受診する必要がある人に精神科医療機関を紹介しします。(必ず紹介することをお約束するものではありません。)

へいじつ 平日 午後5時～翌朝8時30分
きゆうじつ 休日 (土曜日・日曜日・祝日・年末年始) 午前8時30分～翌朝8時30分
※翌日が平日のとき、受付は翌朝8時までとなります。

■ 問い合わせ先

しやくしよせいしんほけんふくしか 市役所精神保健福祉課 救急医療班 TEL 042-769-9813

(3) 福祉

◎ 障害福祉

障害のある人には、状況に応じて次のような助成などを行っています。

身体障害者手帳

事故や病気などで身体に障害のある人には、いろいろな援護が受けられる身体障害者手帳を交付します。

療育手帳

知的障害のある人には、いろいろな援護が受けられる療育手帳を交付します。

精神障害者保健福祉手帳

一定の精神障害の状態にある人には、いろいろな援護が受けられる精神障害者保健福祉手帳を交付します。

障害福祉サービス等

居宅にて食事等の介助を主とした支援、障害者支援施設等にて生活訓練や就労に向けた訓練、宿泊訓練、療育等の支援を行います。

日中短期入所事業

障害のある人を日常的に介護している家族などが、病院へ行ったり、休んだりするために、障害のある人を日中(昼間)一時的に預かって、見守りや日常的な訓練を行います

전화 접수 시간

평 일 오후 5 시~다음 날 아침 오전 9 시

토요일 오후 1 시~다음 날 아침 오전 9 시

휴 일(일요일, 국경일, 연말연시) 오전 9 시~다음 날 아침 오전 9 시

의식이 없거나 갑작스런 두통 또는 복통, 출혈이 멈추지 않는 등, 긴급을 요하는 경우에는 119 에 연락해 구급차를 부르십시오.

골든위크 또는 연말연시에 갑자기 이가 아픈 경우

골든위크와 연말연시에 사가미하라 구강보건센터에서 응급환자 치과진료소를 운영하고 있습니다. 진료를 받기 전에 전화 연락을 부탁드립니다.

사가미하라 구강보건센터

(주오구 후지미 6-1-1 웰니스 사가미하라 B 관 2 층) TEL 042-756-1501

운영일...골든위크(5 월 3 일~5 월 5 일), 연말연시(12 월 29 일~1 월 4 일)

접수 시간...오전 8 시 45 분~오전 11 시 30 분, 오후 1 시 15 분~오후 4 시 30 분

■ 문의처

시청 의료정책과 TEL 042-769-9230

야간, 휴일, 심야에 정신 증상이 악화된 경우

정신질환 증상이 극심하게 발현하였거나 증상이 악화된 경우에는 정신과 구급의료정보 창구(TEL 045-261-7070)로 연락하십시오. 서둘러 진료를 받을 필요가 있는 사람에게 정신과 의료기관을 소개해 드립니다. (반드시 소개를 약속드리는 것은 아닙니다)

평일 오후 5 시~다음 날 아침 8 시 30 분

휴일(토요일, 일요일, 국경일, 연말연시) 오전 8 시 30 분~다음 날 아침 8 시 30 분

※다음 날이 평일인 경우, 접수는 다음날 아침 8 시까지입니다.

■ 문의처

시청 정신보건복지과 구급의료반 TEL 042-769-9813

(3) 복지

◎장애 복지

장애가 있는 사람에게는 상황에 따라 다음과 같은 보조 등을 하고 있습니다.

신체장애자 수첩

사고나 질병 등으로 신체에 장애가 있는 사람에게는 다양한 원호를 받을 수 있는 신체장애자 수첩을 교부합니다.

요육 수첩

지적 장애가 있는 사람에게는 다양한 원호를 받을 수 있는 요육 수첩을 교부합니다.

정신장애자 보건복지수첩

일정한 정신 장애 상태에 있는 사람에게는 다양한 원호를 받을 수 있는 정신장애자 보건복지수첩을 교부합니다.

장애 복지 서비스 등

재택으로 식사 등의 보조를 주로 하는 지원, 장애자 지원시설 등에서 생활 훈련과 취업을 위한 훈련, 숙박 훈련, 요육 등의 지원을 합니다.

주간 단기 입소 사업

장애가 있는 사람을 일상적으로 개호하고 있는 가족 등이 병원에 가거나 쉬기 위해 장애가 있는 사람을 주간에 일시적으로 맡아서 돌보거나 일상적인 훈련을 합니다.

ほそうぐ こうふ しゅうり
補装具の交付・修理

しんたい しょうがい ひと にちじょうせいかつ しょうぎようせいかつ ようい からだ きのう おぎな ようぐ ぎしゆ ぎそく しかくしょうがいしゃ
身体に障害のある人の日常生活や職業生活を容易にするために、体の機能を補う用具(義手、義足、視覚障害者
あんぜんつえ くるま ほちようき こうふ しゅうり
安全杖、車いす、補聴器など)の交付や修理をします。

にちじょうせいかつようぐ きゅうふ
日常生活用具の給付

しょうがい ひと にちじょうせいかつ ようい ようぐ きゅうふ
障害のある人の日常生活を容易にするために、用具の給付をします。

じりつしえんいりようひ しきゅう
自立支援医療費の支給

しょうがい ひと しょうがい じょうたい かる もくてき いりよう こうせいりよう せいしんつういんいりよう していりようきかん う
障害のある人の障害の状態を軽くすることを目的とした医療(更生医療、精神通院医療)を指定医療機関で受ける
ばあい いりようひ じこふたん げんそく わり
場合、医療費の自己負担が原則1割になります。

じゅうどしょうがいしゃとうふくしてあて しきゅう
重度障害者等福祉手当などの支給

おも しょうがい ひと じゅうどしょうがいしゃ しきゅう し ふくしてあて ほか くに けん ふくしてあて せいど しきゅう
重い障害のある人(重度障害者など)に支給します。市の福祉手当の他、国、県の福祉手当の制度もあります。支給には
いってい ようけん
一定の要件があります。

ふくし りようりょう じよせい じどうしゃねんりようひ じよせい
福祉タクシー利用料の助成・自動車燃料費の助成

ざいたく じゅうどしょうがいしゃ しょうにまんせいとくていしつべいおよ していなんびようとう かか ひと けん
在宅の重度障害者、小児慢性特定疾病及び指定難病等に罹っている人に、タクシー券またはガソリン券のどちらかを
こうふ こうふ いってい ようけん
交付します。交付には一定の要件があります。

■ 問い合わせ先

ちゅうおうこうれい しょうがいしゃそうだんか 中央高齢・障害者相談課 ちゅうおうくふじみ (中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内)	しんたい ちてきふくしはん ①身体・知的福祉班 TEL 042-769-9266	きょうつう ①②共通 Fax 042-755-4888
	せいしんほけんふくしはん ②精神保健福祉班 TEL 042-769-9806	
みなみこうれい しょうがいしゃそうだんか 南高齢・障害者相談課 みなみくさがみおおの (南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内)	しんたい ちてきふくしはん ①身体・知的福祉班 TEL 042-701-7722	きょうつう ①②共通 Fax 042-701-7705
	せいしんほけんふくしはん ②精神保健福祉班 TEL 042-701-7715	
みどりこうれい しょうがいしゃそうだんか 緑高齢・障害者相談課 みどりにしはしもと (緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内)	しんたい ちてきふくしはん ①身体・知的福祉班 TEL 042-775-8810	きょうつう ①②共通 Fax 042-775-1750
	せいしんほけんふくしはん ②精神保健福祉班 TEL 042-775-8811	
しるやまふくしそうだん 城山福祉相談センター みどりくぼさわ (緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内)	TEL 042-783-8136	Fax 042-783-1720
つくいこうれい しょうがいしゃそうだんか 津久井高齢・障害者相談課 みどりくなかの (緑区中野 613-2 津久井保健センター内)	TEL 042-780-1412	Fax 042-784-1222
さがみこふくしそうだん 相模湖福祉相談センター みどりくよせ (緑区与瀬896 相模湖総合事務所内)	TEL 042-684-3215	Fax 042-684-3618
ふじのふくしそうだん 藤野福祉相談センター みどりくおぶち (緑区小淵2000 藤野総合事務所内)	TEL 042-687-5511	Fax 042-687-4347

보장구의 교부 및 수리

신체에 장애가 있는 사람의 일상생활과 직업생활을 편의성 증진을 위해 몸의 기능을 보완하는 도구(의수, 의족, 시각장애인 안전지팡이, 휠체어, 보청기 등)를 교부 및 수리합니다.

일상생활 용구의 급부

장애가 있는 사람의 일상생활의 편의성 증진을 위해 용구 급부를 합니다.

자립지원의료비 지급

장애가 있는 사람의 장애 상태를 가볍게 하는 것을 목적으로 하는 의료(갱생의료, 정신통원의료)를 지정 의료기관에서 받는 경우, 의료비의 자기 부담이 원칙적으로 10%가 됩니다.

중도 장애인 등 복지수당 등의 지급

중도의 장애가 있는 사람(중도 장애인 등)에게 지급합니다. 시의 복지수당 이외에 국가, 현의 복지수당 제도도 있습니다. 지급에는 일정 요건이 있습니다.

복지 택시 이용료 보조, 자동차 연료비 보조

재택의 중도 장애인, 소아 만성 특정 질병 및 지정 난치병 등을 앓고 있는 사람에게 택시권 또는 가솔린권 중 하나를 교부합니다. 교부에는 일정 요건이 있습니다.

■ 문의처

주오 고령·장애자상담과 (주오구 후지미 6-1-1 웰니스 사가미하라 내)	①신체·지적복지반 TEL 042-769-9266	①②공통 Fax 042-755-4888
	②정신보건복지반 TEL 042-769-9806	
미나미 고령·장애자상담과 (미나미구 사가미오노 6-22-1 미나미 보건복지센터 내)	①신체·지적복지반 TEL 042-701-7722	①②공통 Fax 042-701-7705
	②정신보건복지반 TEL 042-701-7715	
미도리 고령·장애자상담과 (미도리구 니시하시모토 5-3-21 미도리구 합동청사 내)	①신체·지적복지반 TEL 042-775-8810	①②공통 Fax 042-775-1750
	②정신보건복지반 TEL 042-775-8811	
시로야마 복지상담센터 (미도리구 구보사와 1-3-1 시로야마 종합사무소 내)	TEL 042-783-8136	Fax 042-783-1720
쓰쿠이 고령·장애자상담과 (미도리구 나카노 613-2 쓰쿠이 보건센터 내)	TEL 042-780-1412	Fax 042-784-1222
사가미코 복지상담센터 (미도리구 요세 896 사가미코 종합사무소 내)	TEL 042-684-3215	Fax 042-684-3618
후지노 복지상담센터 (미도리구 오부치 2000 후지노 종합사무소 내)	TEL 042-687-5511	Fax 042-687-4347

せいかつほご
生活保護

しつぎょう せたい しゅうにゆう へ びょうき じこ いりょうひ せいかつ こま せいかつほご
失業などで世帯の収入が減ったり、病気や事故などで医療費がかかったりして生活に困ったときは、生活保護の
しんせい しんせいご ちょうさ ほごきじゆん がいとう きじゆん おう ほごひ しきゆう
申請をすることができます。申請後の調査により、保護基準に該当したときは、基準に応じた保護費を支給します。
また、自立に向けた支援を行います。

■ とあ さいき
問い合わせ先

みどりせいかつしえんか ほごだい ほん ほごだい ほん 緑生活支援課 保護第1班・保護第2班 みどりにしほしもと みどりがうどうちようしゃない (緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内)	TEL 042-775-8809
みどりせいかつしえんか ほごだい ほん 緑生活支援課 保護第3班 みどりなかの つくいそうごうじむしよない (緑区中野633 津久井総合事務所内)	TEL 042-780-1407
ちゅうせいかつしえんか ほご そうだんほん 中央生活支援課 保護・相談班 ちゅうおうくふじみ かいかんない (中央区富士見6-1-20 あじさい会館内)	TEL 042-707-7056
みなみせいかつしえんか 南生活支援課 みなみくがみおの みなみほけんふくし ない (南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内)	TEL 042-701-7720

せいかつこんきゆうしやじりつしえんせいど
生活困窮者自立支援制度

しつぎょう せいかつ こま ひと せいかつ ふあんてい ひと そうだん う せいかつじょうきよう かだい こべつそうだん おこな
失業などで生活に困っている人、生活が不安定な人の相談を受け、生活状況・課題にあった個別相談を行います。

■ とあ さいき
問い合わせ先

みどりにじりつしえんそうだんまどぐち 緑区自立支援相談窓口 みどりにしほしもと シティ・プラザはしもと6階 かい しそうごうしゅうしょくしえん ない (緑区橋本6-2-1 シティ・プラザはしもと6階 市総合就職支援センター内)	TEL 042-774-1131
ちゅうおうくじりつしえんそうだんまどぐち 中央区自立支援相談窓口 ちゅうおうくふじみ かいかんない (中央区富士見6-1-20 あじさい会館内)	TEL 042-769-8206
みなみくじりつしえんそうだんまどぐち 南区自立支援相談窓口 みなみくがみおの みなみほけんふくし ない (南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内)	TEL 042-701-7717

생활 보호

실업 등으로 세대의 수입이 감소하였거나 질병, 사고 등으로 의료비가 소요되는 등, 생활에 어려움을 겪을 때에는 생활 보호를 신청할 수 있습니다. 신청 후에 조사를 통해 보호 기준에 해당하는 경우에는 기준에 따른 보호비를 지급합니다. 또한 자립을 위한 지원을 합니다.

■ 문의처

미도리 생활지원과 보호 제 1 반, 보호 제 2 반 (미도리구 니시하시모토 5-3-21 미도리구 합동청사 내)	TEL 042-775-8809
미도리 생활지원과 보호 제 3 반 (미도리구 나카노 633 쓰쿠이 종합사무소 내)	TEL 042-780-1407
주오 생활지원과 보호·상담반 (주오구 후지미 6-1-20 아지사이회관 내)	TEL 042-707-7056
미나미 생활지원과 (미나미구 사가미오노 6-22-1 미나미 보건복지센터 내)	TEL 042-701-7720

생활곤궁자 자립지원제도

실업 등으로 생활에 어려움을 겪는 사람, 생활이 불안정한 사람의 상담을 받아 생활 상황 및 과제에 맞는 개별 상담을 합니다.

■ 문의처

미도리구 자립지원 상담 창구 (미도리구 하시모토 6-2-1 시티 플라자 하시모토 6 층 시 종합취업지원센터 내)	TEL 042-774-1131
주오구 자립지원 상담 창구 (주오구 후지미 6-1-20 아지사이회관 내)	TEL 042-769-8206
미나미구 자립지원 상담 창구 (미나미구 사가미오노 6-22-1 미나미 보건복지센터 내)	TEL 042-701-7717

せいかつ ひつよう じょうほう
8 生活に必要な情報

しごと
(1) 仕事

はたら まえ
働く前にチェックすること

ざいりゆうしかく
【在留資格】

あなたの在留カードの在留資格は何ですか。

① 「文化活動」「短期滞在」「留学」「研修」「家族滞在」

はたら いてはいけません。 はたら きたいときは「資格外活動許可」をもらいます。

② 「永住者」「日本人の配偶者等」「永住者の配偶者等」「定住者」

どんな仕事でもできます。

③ 「①」と「②」以外

在留資格に書いてある仕事だけです。別の仕事をしたいときは「資格外活動許可」をもらいます。



しごと しょうかい
仕事の紹介

ハローワーク (公共職業安定所) では、仕事探しの相談ができます。

利用時間：月曜日～金曜日 (祝日・年末年始を除く)

午前8時30分～午後5時15分

と あ さき
■ 問い合わせ先

ハローワーク相模原 (相模原公共職業安定所)

(中央区富士見6-10-10) TEL 042-776-8609

相模原市就職支援センターでは、就職活動中の人を対象とするセミナーやキャリアカウンセリングなどを行っています。

利用時間：月曜日～金曜日 (祝日、年末年始を除く)

午前8時30分～午後5時

と あ さき
■ 問い合わせ先

相模原市就職支援センター

(緑区橋本6-2-1 シティ・プラザはしもと6階) TEL 042-700-1618

しゃかいほけん ろうどうほけん
社会保険・労働保険

日本には「社会保険」・「労働保険」というシステムがあります。国が、働いている人と会社からお金を集めて、困ったときに

そのお金を使って助けます。

会社で働いている人は、給料から社会保険・労働保険のお金が引かれます。短い時間だけ働いている人は、社会保険

に入っていないため、給料からお金が引かれませんが、自分で「国民健康保険」(→46 ページ) や「国民年金」(→50 ページ) に

入ってお金を払います。

しゃかいほけん ろうどうほけん しゅるい
社会保険・労働保険の種類

けんこうほけん びょうき びょういん い ほけん 「健康保険」 ：けがや病気で病院に行くときのための保険です。
かいごほけん とし せわ ほけん 「介護保険」 ：年をとって世話をしてもらうときのための保険です。(→52 ページ)
こうせいねんきんほけん とし びょうき しごと ほけん かぞく はたら 「厚生年金保険」 ：年をとったり、病気やけがをしたりして、仕事ができなくなったときのための保険です。そして、家族のために働 いていた人が亡くなったとき、家族が生活に困らないようにする保険です。70歳になっていない人が入ります。
こようほけん しごと かいしゃ しごと み ほけん せいかつ しんばい あたら 「雇用保険」 ：仕事が終わったり、会社をやめたあと仕事が見つからないときなどのための保険です。生活の心配をしなくて、新 しい仕事を探さることができるように、この保険からお金がでます。いつからいくら出るかは、やめた理由などで違いますから、家の近 くの「ハローワーク」で相談しましょう。
ろうさいほけん しごと げんいん はたら ひと びょうき な ほけん 「労災保険」 ：仕事の原因で、働いている人がけがをしたり病気になったり亡くなったときの保険です。

8 생활에 필요한 정보

(1) 일자리

일하기 전에 체크할 것

【재류 자격】

당신의 재류카드에 기재된 **재류 자격**은 무엇입니까?

① ‘문화활동’, ‘단기체재’, ‘유학’, ‘연수’, ‘가족체재’

일을 하면 안 됩니다. 일을 하고 싶은 경우에는 ‘자격 외 활동 허가’를 받습니다.

② ‘영주자’, ‘일본인의 배우자 등’, ‘정주자’

어떤 일도 할 수 있습니다.

③ ‘①’과 ‘②’ 이외

재류 자격에 기재된 일만 할 수 있습니다. 다른 일을 하고 싶은 경우에는 ‘자격 외 활동 허가’를 받습니다.



일자리 소개

헬로워크(공공직업안정소)에서는 구직 상담을 할 수 있습니다.

이용 시간: 월요일~금요일(국경일, 연말연시 제외)

오전 8시 30분~오후 5시 15분

■ 문의처

헬로워크 사가미하라(사가미하라 공공직업안정소)

(주오구 후지미 6-10-10) Tel 042-776-8609

사가미하라시 취업지원센터에서는 취업 활동 중인 사람을 대상으로 하는 세미나와 경력 상담 등을 하고 있습니다.

이용 시간: 월요일~금요일(국경일, 연말연시 제외)

오전 8시 30분~오후 5시

■ 문의처

사가미하라시 취업지원센터

(미도리구 하시모토 6-2-1 시티 플라자 하시모토 6층) Tel 042-700-1618

사회보험 및 노동보험

일본에는 ‘사회보험’, ‘노동보험’이라는 시스템이 있습니다. 국가가 일하는 사람과 회사로부터 돈을 걷어 어려울 때 그 돈을 사용해 도와 드립니다.

회사에서 일하는 사람은 월급에서 사회보험, 노동보험료를 제합니다. 짧은 시간만 일하는 사람은 사회보험에 가입하지 않기 때문에 월급에서 돈을 제하지 않습니다. 본인이 직접 ‘국민건강보험’ (→47 페이지) 이나 ‘국민연금’ (→51 페이지) 에 가입해 돈을 지불합니다.

사회보험, 노동보험의 종류

‘건강보험’: 부상이나 질병으로 병원에 갈 때를 위한 보험입니다.
‘개호보험’: 나이가 들어 돌봄을 받을 때를 위한 보험입니다. (→53 페이지)
‘후생연금보험’: 나이가 들거나 질병, 부상을 입어 일을 할 수 없게 되었을 때를 위한 보험입니다. 그리고 가족을 위해 일하던 사람이 사망하였을 때 남은 가족이 생활에 어려움을 겪지 않도록 하는 보험입니다. 70 세가 되지 않은 사람이 가입합니다.
‘고용보험’: 직업을 잃거나 회사를 그만둔 후 새 일을 찾지 못하고 있을 때 등을 위한 보험입니다. 생활을 걱정하지 않고 새 일을 찾을 수 있도록 이 보험에서 돈이 지급됩니다. 언제부터 얼마나 지급되는지는 그만둔 이유 등에 따라 다르므로, 집 근처의 ‘헬로워크’에서 상담하시기 바랍니다.
‘노재(산재)보험’: 직업을 원인으로 하여 일하는 사람이 부상을 입었거나 질병에 걸렸거나 사망하였을 때의 보험입니다.

がいこくじんろうどうしやそうだん
外国人労働者相談コーナー

かながわろうどうきょくろうどうきじゆんぶかんとくか
神奈川県労働局労働基準部監督課

にほん はたら がいこくじんろうどうしや そうだん がいこくご おう おも そうだんないよう ろうどうじょうけん ろうどうさいがい ろうさいほけん
日本で働いている外国人労働者の相談に外国語で応じています。主な相談内容は、労働条件、労働災害、労災保険などです。

相談言語	相談日(祝日・年末年始を除く)	時間
英語	毎週月曜日、第1・3金曜日	午前9時～午前12時 午後1時～午後4時
ポルトガル語	毎週火曜日・水曜日・金曜日	
スペイン語	毎週月曜日・火曜日・木曜日	
タガログ語	毎週木曜日	

※相談日は変更される場合があります。あらかじめホームページや電話で確認してください。

■ 問い合わせ先

かながわろうどうきょくろうどうきじゆんぶかんとくか
神奈川県労働局労働基準部監督課

よこはましなかくことぎきちよう よこはまだい ごうどうちようしや かい
(横浜市中区北仲通5-57 横浜第2合同庁舎8階) Tel 045-211-7351

https://jsite.mhlw.go.jp/kanagawa-roudoukyoku/madoguchi_annai/soudanmadoguchi/_95955/_119910.html



ろうどうそうだん
労働相談

かながわ労働センター等で行っている労働相談です。主な相談内容は、労働問題、労働トラブルです。これらの相談を専門相談員と通訳が、電話または面接で受け付けています。

かながわ労働センター本所

よこはましなかくことぎきちよう ろうどう かい
(横浜市中区寿町1-4 かながわ労働プラザ2階)

相談言語	相談日(祝日・年末年始を除く)	電話番号	時間
中国語	毎週金曜日	045-662-1103	午後1時～午後4時
スペイン語	第2・4水曜日	045-662-1166	
ベトナム語	第2・4木曜日	045-633-2030	

かながわ労働センター泉央支所

あつぎしみずひき けんあつぎごうどうちようしや ごうかん かい
(厚木市水引2-3-1 泉厚木合同庁舎3号館2階)

相談言語	相談日(祝日・年末年始を除く)	電話番号	時間
スペイン語	毎週木曜日	046-221-7994	午後1時～午後4時
ポルトガル語	毎週月曜日		

(2) 住居

市営住宅

市では、住宅に困窮している低所得の方のために市営住宅を設置しています。募集は年2回(時期は5月と11月頃)行っています。募集の記事は「広報さがみはら」に掲載します。

■ 問い合わせ先

しやくしよじゆうたくか
市役所住宅課 Tel 042-769-8256

県営住宅

神奈川県では、住宅に困窮している低所得の県民のために、県営住宅を設置しています。住宅の管理は、神奈川県土地建物保全協会が行っていますので、詳しくはこちらにお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

いっばんしや とちたてものほぜんききようかい
(一般社) かながわ土地建物保全協会

よこはましなかくにほんおおどり けんじゆうたくきききゆうこうしや かい
(横浜市中区日本大通33 県住宅供給公社ビル1階) Tel 045-201-3673

외국인 노동자 상담 코너

가나가와 노동국 노동기준부 감독과

일본에서 일하는 외국인 노동자에게 외국어로 상담해 드립니다. 주요 상담 내용은 노동 조건, 노동 재해, 노재보험 등입니다.

상담 언어	상담일(국경일, 연말연시 제외)	시간
영어	매주 월요일, 첫째, 셋째 금요일	오전 9 시~오전 12 시
포르투갈어	매주 화요일, 수요일, 금요일	
스페인어	매주 월요일, 화요일, 목요일	오후 1 시~오후 4 시
타갈로그어	매주 목요일	

※상담일은 변경되는 경우가 있습니다. 미리 홈페이지나 전화로 확인하시기 바랍니다.

■ 문의처

가나가와 노동국 노동기준부 감독과

(요코하마시 나카구 기타나카도리 5-57 요코하마 제 2 합동청사 8 층) TEL 045-211-7351

https://site.mhlw.go.jp/kanagawa-roudoukyoku/madoguchi_annai/soudanmadoguchi/_95955/_119910.html



노동 상담

가나가와 노동센터 등에서 실시하는 노동 상담입니다. 주요 상담 내용은 노동 문제, 노동 트러블입니다. 이러한 상담을 전문 상담원과 통역이 전화 또는 면접을 통해 받고 있습니다.

가나가와 노동센터 본소

(요코하마시 나카구 고토부키초 1-4 가나가와 노동 플라자 2 층)

상담 언어	상담일(국경일, 연말연시 제외)	전화번호	시간
중국어	매주 금요일	045-662-1103	오후 1 시~오후 4 시
스페인어	둘째, 넷째 수요일	045-662-1166	
베트남어	둘째, 넷째 목요일	045-633-2030	

가나가와 노동센터 겐오 지소

(아쓰기시 미즈히키 2-3-1 현 아쓰기 합동청사 3 호관 2 층)

상담 언어	상담일(국경일, 연말연시 제외)	전화번호	시간
스페인어	매주 목요일	046-221-7994	오후 1 시~오후 4 시
포르투갈어	매주 월요일		

(2) 주거

시영 주택

시에서는 주택 사정이 곤궁한 저소득자를 위해 시영 주택을 설치해 두고 있습니다. 모집은 연 2 회(시기는 5 월과 11 월경) 실시하고 있습니다. 모집 기사는 '홍보 사가미하라'에 게재합니다.

■ 문의처

시청 주택과 TEL 042-769-8256

현영 주택

가나가와현에서는 주택 사정이 곤궁한 저소득 현민을 위해 현영 주택을 설치해 두고 있습니다. 주택 관리는 가나가와현 토지건물보전협회가 실시하고 있으므로 자세한 내용은 협회에 문의하시기 바랍니다.

■ 문의처

(일반사단법인) 가나가와 토지건물보전협회

(요코하마시 나카구 니혼오도리 33 현 주택공급공사 빌딩 1 층) TEL 045-201-3673

みんかんじゆうたく
民間住宅

おおや いえ か ひと か いえ ふどうさんや い いえ さが
大家(家を貸す人)から借りる家です。不動産屋に行って、家を探します。

いえ か
家を借りるときどうしたらいいか、いろいろなげんごで書いてあります。

にほんご
日本語

<https://www.mlit.go.jp/common/001317843.pdf>



ポルトガル語

<https://www.mlit.go.jp/common/001317848.pdf>



えいご
英語

<https://www.mlit.go.jp/common/001317844.pdf>



ベトナム語

<https://www.mlit.go.jp/common/001316936.pdf>



ちゅうごくご
中国語

<https://www.mlit.go.jp/common/001317845.pdf>



タイ語

<https://www.mlit.go.jp/common/001312581.pdf>



かんこくご
韓国語

<https://www.mlit.go.jp/common/001317846.pdf>



カンボジア語

<https://www.mlit.go.jp/common/001312589.pdf>



スペイン語

<https://www.mlit.go.jp/common/001317847.pdf>



タガログ語

<https://www.mlit.go.jp/common/001312590.pdf>



がいこくじん か
外国人が借りることができる家の情報を調べることができます。

<https://www.safetynet-jutaku.jp/guest/index.php>



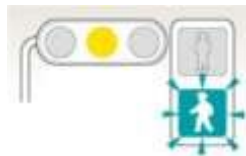
こうつう
(3) 交通

こうつう
交通ルール

しんごう いろ いみ
【信号の色の意味】



あおいろ すず
青色：進むことができます。



きいろ あおいろ き
黄色／青色がついたり消えたりする：
くるま と ひと わたし はじ
車は止まります／人は渡り始めてはいけません。



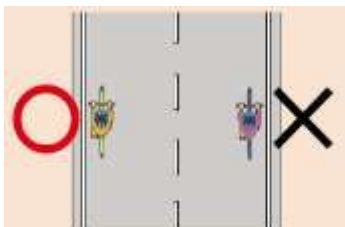
あかいろ と
赤色：止まります。


じてんしゃ の
【自転車に乗るとき】

じてんしゃ ほうりつ くるま おな
・自転車は法律では「車」と同じです。

じてんしゃ はし ところ
・自転車が走ってもいい所
くるま はし みち いちばんひだり
車が走る道の一番左

このマーク→  がある道 (自転車だけの道)



このマーク→  がある道 (人と自転車の道)



- ・この絵のように、車が走る道に近い所を走ります。
- ・すぐに止まることができるようにゆっくり走ります。
- ・歩いている人の邪魔にならないように、自転車を降りたり、止まったりします。

민간 주택

집 주인(집을 빌려 주는 사람)에게 빌리는 집입니다. 부동산에 가서 집을 알아봅니다.

집을 빌릴 때 어떻게 하면 되는지 다양한 언어로 정리되어 있습니다.

일본어
<https://www.mlit.go.jp/common/001317843.pdf>



포르투갈어
<https://www.mlit.go.jp/common/001317848.pdf>



영어
<https://www.mlit.go.jp/common/001317844.pdf>



베트남어
<https://www.mlit.go.jp/common/001316936.pdf>



중국어
<https://www.mlit.go.jp/common/001317845.pdf>



태국어
<https://www.mlit.go.jp/common/001312581.pdf>



한국어
<https://www.mlit.go.jp/common/001317846.pdf>



캄보디아어
<https://www.mlit.go.jp/common/001312589.pdf>



스페인어
<https://www.mlit.go.jp/common/001317847.pdf>



타갈로그어
<https://www.mlit.go.jp/common/001312590.pdf>



외국인이 빌릴 수 있는 집의 정보를 알아볼 수 있습니다.

<https://www.safetynet-jutaku.jp/guest/index.php>



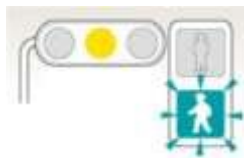
(3) 교통

교통 규칙

【신호 색깔의 의미】

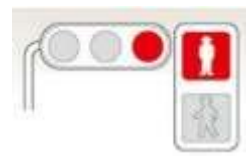


파란색: 건너갈 수 있습니다.



노란색/파란색이 깜박인다:

차는 정지합니다/사람은 아직 건너면 안 됩니다.




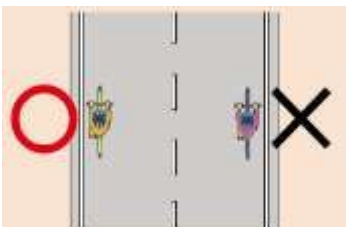
빨간색: 정지합니다.


【자전거를 탈 때】

·자전거는 법률상 '자동차'와 같습니다.

·자전거가 주행해도 되는 곳
 자동차가 달리는 길의 맨 왼쪽

이 마크→  가 있는 길(자전거 전용 도로)



이 마크→  가 있는 길(사람과 자전거 공용 도로)



- 이 그림과 같이 자동차가 달리는 길과 가까운 곳을 주행합니다.
- 바로 멈출 수 있도록 천천히 주행합니다.
- 보행자에게 방해되지 않도록 자전거에서 내리거나 멈추거나 합니다.

じてんしゃ の
・自転車に乗るときのルール

- さけ の じてんしゃ の
お酒を飲んだとき、自転車に乗ってはいけません。
- だい じてんしゃ ふたり の
1台の自転車に2人で乗ってはいけません。
- じてんしゃ よこ なら はし
ほかの自転車の横に並んで走ってはいけません。



- かさ をさしたり、けいたいでんわ (スマートフォン) を使ったり
しながら運転してはいけません。
- よる くら
夜など、暗いときはライトをつけなければいけません。

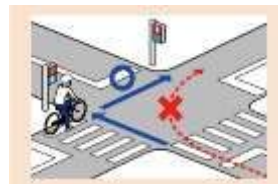


- じてんしゃ の
自転車に乗るときは、ヘルメットをかぶりましょう。





こうさてん とお
・交差点を通るとき

- みぎ ま え あお じっせん すす
右に曲がる時、この絵の青い実線のように進みます。
- あか てんせん なな すす
赤い点線のように斜めに進んではいけません。



- ひだり ま ある ひと と
左に曲がる時、歩いている人がいたら、止まります。

- こうさてん ちか みち じてんしゃ え
交差点やその近くの道に、自転車の絵→  が
かいてあったら、そこをとおります。

- このマーク→  がある ところ には、一度止まらなければなりません。



- あんぜん まわ み すす
安全かどうか、周りをよく見ながら進みます。

じてんしゃ ほけん
・自転車の保険

- じてんしゃ じこ お ほけん はい ひと
自転車で事故を起こしたときのために、保険に入りましょう。ほかの人にけがをさせたときなどに、保険の会社からお金
さがみはらし ほけん は ぎむづ
がでます。相模原市では、保険に入ることが義務付けられています。

くるま うんてん
【車やオートバイを運転するとき】



- うんてんめんきょ ひつよう
・運転免許が必要です。
- うんてんめんきょしょう も いえ わす うんてん
・運転免許証を持っていないとき(家に忘れたときなど)は、運転してはいけません。

- みち ひだりがわ はし ある ひと じてんしゃ ちか はし
・道の左側を走ります。歩いている人や自転車の近くでは、ゆっくり走ります。



- うんてん ひと いっしょ の ひと
・運転する人も、一緒に乗る人も、みんなシートベルトをしなければなりません。

- くるま うんてん けいたいでんわ つか
・車やオートバイを運転しているとき、携帯電話(スマートフォン)を使ってはいけません。



- さけ の うんてん
・お酒を飲んだとき、運転してはいけません。
- さけ の ひと くるま か うんてん ねが
・お酒を飲んだ人に 車やオートバイを貸したり、運転をお願いしてはいけません。
- うんてん ひと さけ すす
・これから運転する人に「お酒をどうぞ」と勧めてはいけません。

- さいい か こ くるま の つか
・5歳以下の子どもの車に乗せるとき、「チャイルドシート」を使わなければいけません。



·자전거를 탈 때의 규칙

술을 마셨을 때는 자전거를 타면 안 됩니다.
한 대의 자전거에 두 명이 타면 안 됩니다.
다른 자전거 옆에 나란히 주행하면 안 됩니다.



우산을 쓰거나 휴대전화(스마트폰)를 사용하면서
주행하면 안 됩니다.
밤과 같이 어두울 때는 라이트를 켜야 합니다.

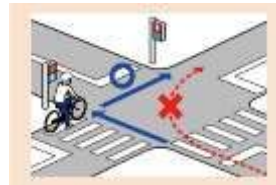


자전거를 탈 때는 헬멧을 씩니다.




·사거리를 건널 때


오른쪽으로 돌 때 이 그림의 파란 선처럼 이동합니다.
붉은 점선처럼 비스듬하게 이동하면 안 됩니다.



왼쪽으로 돌 때 보행 중인 사람이 있으면 정지합니다.

사거리나 그 근처의 길에 자전거 표식→  이
있으면 그곳을 주행합니다.



이 마크→  가 있는 곳에서는 일단 정지해야 합니다.

안전한지 주위를 잘 확인한 후 이동합니다.

·자전거 보험

자전거를 타다가 사고를 일으킨 경우를 위해 보험에 가입합니다. 다른 사람을 다치게 한 경우 등에 보험
회사에서 돈이 지급됩니다. 사가미하라시에서는 보험 가입이 의무화되어 있습니다.

【자동차나 오토바이를 운전할 때】



- 운전면허가 필요합니다.
- 운전면허증을 소지하지 않았을 때(집에 두고 나온 경우 등)에는 운전을 하면 안 됩니다.



·길 왼쪽을 주행합니다. 보행 중인 사람이나 자전거 근처에서는 천천히 주행합니다.

·운전하는 사람과 동승한 사람 모두 안전 벨트를 매야 합니다.

·자동차나 오토바이를 운전할 때 휴대전화(스마트폰)를 사용하면 안 됩니다.



·술을 마셨을 때는 운전을 하면 안 됩니다.

·술을 마신 사람에게 자동차나 오토바이를 빌려 주거나 운전을 부탁하면 안 됩니다.

·운전할 예정인 사람에게 '술 한 잔 하세요'라고 권유하면 안 됩니다.



·5 세 이하의 어린이를 자동차에 태울 때에는 '카시트'를 사용해야 합니다.

(4) その他生活に必要な情報

生活に必要な情報のお問合わせ先

しゅべつ 種別	めいしょう 名称	ないよう 内容	でんわばんごう 電話番号	じかん 時間
でんわ 電話	ひがしにほん NTT東日本	でんわ しんせつ いてん かくしゆ 電話の新設・移転・各種サービ スの申込・問い合わせ等	ばん 116番	ねんまつねんし のぞ 年末年始を除く 9:00~17:00
		でんわ こしょう 電話の故障	ばん 113番 ※携帯電話の場合 Tel 0120-444-113	じかん 24時間
		りょうきん かん と あ 料金に関する問い合わせ	Tel 0120-002-992	どにち しゆくじつ ねんまつねんし のぞ 土日・祝日・年末年始を除く 9:00~17:00
こくさいでんわ けいたいでんわなど かくと あつか かいしゃ と あ 国際電話、携帯電話等については、各取り扱い会社に問い合わせください。				
じどうしゃ 自動車	かながわけん 神奈川県 けいさつほんぶこうつうぶが 警察本部交通部運転免許本部	うんてんめんきょしょう 運転免許証・ こくがいうんてんめんきょしょう 国外運転免許証	Tel 045-365-3111	きゆうしゆくじつ のぞ 休祝日を除く 8:30~17:15

9 各区役所の主な問合わせ先

■ 日常生活上の心配ごと、悩みごとに関する相談など

か きかんめい 課・機関名	でんわばんごう 電話番号	ばしょ 場所
みどりくやくしよ 緑区役所	042-775-1773	シティ・プラザはしもと内 みどりくはしもと (緑区橋本6-2)
ちゅうおうくやくしよ 中央区役所	042-769-8230	しやくしよほんちようしやない 市役所本庁舎内 ちゅうおうくちゅうおう (中央区中央2-11-15)
みなみくやくしよ 南区役所	042-749-2171	みなみくごうちようしやない 南区合同庁舎内 みなみくさがみおおの (南区相模大野5-31-1)

■ 戸籍、住民基本台帳、印鑑登録、特別永住者証明書、自動車臨時運行許可証などの各種届出・申請の受付と証明の発行とマイナンバーカードの交付などに関すること

か きかんめい 課・機関名	でんわばんごう 電話番号	ばしょ 場所
みどりくやくしよ 緑区役所	こせきはん 戸籍班	042-775-8804
	じゅうみんきほんだいちょうほん 住民基本台帳班	042-775-8803
ちゅうおうくやくしよ 中央区役所	こせきはん 戸籍班	042-769-8337
	じゅうみんきほんだいちょうほん 住民基本台帳班	042-769-8227
	ちようせいばん 調整班	042-769-8294
みなみくやくしよ 南区役所	こせきはん 戸籍班	042-749-2132
	じゅうみんきほんだいちょうほん 住民基本台帳班	042-749-2131
	ちようせいばん 調整班	042-749-2133

(4) 그 밖에 생활에 필요한 정보

생활에 필요한 정보의 문의처

종별	명칭	내용	전화번호	시간
전화	NTT 동일본	전화 신설, 이전, 각종 서비스 신청, 문의 등	116 번	연말연시를 제외한 9 : 00~17 : 00
		전화 고장	113 번 ※휴대전화의 경우 Tel 0120-444-113	24 시간
		요금에 관한 문의	Tel 0120-002-992	토일, 국경일, 연말연시를 제외한 9 : 00~17 : 00
국제전화, 휴대전화 등에 대해서는 각 취급 회사에 문의하시기 바랍니다.				
자동차	가나가와현 경찰 본부 교통부 운전면허 본부	운전면허증, 해외운전면허증	Tel 045-365-3111	공휴일을 제외한 8:30~17:15

9 각 구청의 주요 문의처

■ 일상생활의 걱정 및 고민에 관한 상담 등

과, 기관명	전화번호	장소	
미도리 구청	042-775-1773	시티 플라자 하시모토 내 (미도리구 하시모토 6-2)	
주오 구청		042-769-8230	시청 본청사 내 (주오구 주오 2-11-15)
미나미 구청		042-749-2171	미나미구 합동청사 내 (미나미구 사가미오노 5-31-1)

■ 호적, 주민기본대장, 인감등록, 특별영주자증명서, 자동차 임시운행허가증 등의 각종 신고 및 신청 접수와 증명서 발급, 마이넘버카드 교부 등에 관한 문의

과, 기관명	전화번호	장소
미도리 구청	호적반	미도리구 합동청사 내 (미도리구 니시하시모토 5-3-21)
	주민기본대장반	
주오 구청	호적반	시청 본청사 내 (주오구 주오 2-11-15)
	주민기본대장반	
	조정반	
미나미 구청	호적반	미나미구 합동청사 내 (미나미구 사가미오노 5-31-1)
	주민기본대장반	
	조정반	

- こうれいしゃ しょうがいしゃ せいしんしつかん かん そうだん こうれいしゃ しょうがいしゃ かか ふくし しんせい かいごほけん かいごぼう にんちしょう
 高齢者・障害者・精神疾患に関する相談、高齢者・障害者に係る福祉サービスの申請、介護保険、介護予防、認知症
 たいさく しょうがいしゃてちょう こうふ ほそく しんせい しょうがい かか かくしゆてあて しんせい
 対策、障害者手帳の交付、補装具の申請、障害に係る各種手当の申請など

か きかんめい 課・機関名	でんわばんごう 電話番号	ばしょ 場所
みどりこうれい しょうがいしゃそだんか 緑 高齢・障害者相談課	こうれいふくしはん 高齢福祉班	042-775-8812
	しんたい ちてきふくしはん 身体・知的福祉班	042-775-8810
	せいしんほけんふくしはん 精神保健福祉班	042-775-8811
つく いこうれい しょうがいしゃそだんか 津久井 高齢・障害者相談課	ちいき こうれいふくしはん 地域・高齢福祉班	042-780-1408
	しょうがいふくしはん 障害福祉班	042-780-1412
ちゅうおうこうれい しょうがいしゃそだんか 中央 高齢・障害者相談課	こうれいふくしはん 高齢福祉班	042-769-8349
	しんたい ちてきふくしはん 身体・知的福祉班	042-769-9266
	せいしんほけんふくしはん 精神保健福祉班	042-769-9806
みなみこうれい しょうがいしゃそだんか 南 高齢・障害者相談課	こうれいふくしはん 高齢福祉班	042-701-7704
	しんたい ちてきふくしはん 身体・知的福祉班	042-701-7722
	せいしんほけんふくしはん 精神保健福祉班	042-701-7715

- ぼ しけんこうてちよう こうふ にゅうようじけんこうしんさ しゅうだん ほいくじよなど りようそだん じどうてあてとう しんせい けんこう いくじ えいようとう かん
 母子健康手帳の交付、乳幼児健康診査(集団)、保育所等の利用相談、児童手当等の申請、健康・育児・栄養等に関する
 そうだん きょうしつ こ ほんたつ しょうがい そうだん おや じよせい そうだん じどうぎやくたい かん そうだん つうこく
 相談や教室、子どもの発達や障害の相談、ひとり親・女性などの相談、児童虐待に関する相談・通告など

か きかんめい 課・機関名	でんわばんごう 電話番号	ばしょ 場所
みどりこそだ しえん 緑 子育て支援センター	こそだ はん 子育てサービス班	042-775-8813
	かていしえんはん こども家庭支援班	042-775-8814
	りょういくそだんはん 療育相談班	042-775-1760
	ぼ しほけんはん 母子保健班	042-775-8829
ちゅうおうこそだ しえん 中央 子育て支援センター	こそだ はん 子育てサービス班	042-769-9267
	かていしえんはん こども家庭支援班	042-769-9221
	ぼ しほけんはん 母子保健班	042-769-8222
	りょういくそだんはん 療育相談班	042-756-8424
みなみこそだ しえん 南 子育て支援センター	こそだ はん 子育てサービス班	042-701-7723
	かていしえんはん こども家庭支援班	042-701-7700
	ぼ しほけんはん 母子保健班	042-701-7710
	りょういくそだんはん 療育相談班	042-701-7727

- 고령자, 장애인, 정신질환에 관한 상담, 고령자, 장애자와 관련한 복지 서비스의 신청, 개호보험, 개호예방, 치매 대책, 장애인수첩의 교부, 보장구 신청, 장애와 관련한 각종 수당 신청 등

과, 기관명		전화번호	장소
미도리 고령·장애자상담과	고령복지반	042-775-8812	미도리구 합동청사 내 (미도리구 니시하시모토 5-3-21)
	신체·지적복지반	042-775-8810	
	정신보건복지반	042-775-8811	
쓰쿠이 고령·장애자상담과	지역·고령복지반	042-780-1408	쓰쿠이 보건센터 내 (미도리구 나카노 613-2)
	장애복지반	042-780-1412	
주오 고령·장애자상담과	고령복지반	042-769-8349	웰니스 사가미하라 내 (주오구 후지미 6-1-1)
	신체·지적복지반	042-769-9266	
	정신보건복지반	042-769-9806	
미나미 고령·장애자상담과	고령복지반	042-701-7704	미나미 보건복지센터 내 (미나미구 사가미오노 6-22-1)
	신체·지적복지반	042-701-7722	
	정신보건복지반	042-701-7715	

- 모자건강수첩의 교부, 영유아 건강검진(집단), 보육소 등의 이용 상담, 아동수당 등의 신청, 건강, 육아, 영양 등에 관한 상담 및 교실, 자녀의 발달과 장애에 관한 상담, 한부모, 여성 등에 관한 상담, 아동학대에 관한 상담 및 신고 등

과, 기관명		전화번호	장소
미도리 육아지원센터	육아서비스반	042-775-8813	미도리구 합동청사 내 (미도리구 니시하시모토 5-3-21)
	어린이가정지원반	042-775-8814	
	요육상담반	042-775-1760	
	모자보건반	042-775-8829	
주오 육아지원센터	육아서비스반	042-769-9267	웰니스 사가미하라 내 (주오구 후지미 6-1-1)
	어린이가정지원반	042-769-9221	
	모자보건반	042-769-8222	
	요육상담반	042-756-8424	요코엔 내 (주오구 요코다이 3-19-2)
미나미 육아지원센터	육아서비스반	042-701-7723	미나미 보건복지센터 내 (미나미구 사가미오노 6-22-1)
	어린이가정지원반	042-701-7700	
	모자보건반	042-701-7710	
	요육상담반	042-701-7727	